叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空吸血鬼(vampires Of Space) 000001

2. 太空吸血鬼(vampires Of Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空吸血鬼(Vampires of Space)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] , [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Stories , March 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 , 行进 - .

本电子文本摘自《惊奇故事》1932年3月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['aʊər; ɑ:r] [spreɪz] [met][ðem; ðəm][ɪn][mɪd] [er] .
Our sprays met them in mid air .
我们的 喷雾 遇见 他们 在 中 空气 .

我们的喷雾在半空中与它们相遇。

['væmˌpaɪəz][ʌv; əv] [speɪs]
Vampires of Space
吸血鬼 的 空间

太空吸血鬼

[baɪ]['su:əl, 'su:ɪl] ['pi:zˌli:] [raɪt]
By Sewell Peaslee Wright
经过 塞维尔 皮斯利 赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[kə'mændər] [dʒɑ:n]['hænsən] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['hæroʊɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv]
Commander John Hanson recounts his harrowing adventure with the Electites of
指挥官 约翰 汉森 叙述 他的 令人痛心的 冒险 和 这 - 的
[speɪs] .
space .
空间 .

约翰·汉森指挥官讲述了他与太空精英们的惊险冒险经历。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [-]
Sometimes , I know , I must [402]
有时 , 我 知道 , 我 必须 [-]

有时候，我知道，我必须[402]

[si:m] [ə; eɪ] ['krɑ:tʃəti] [oʊld][mæn] .
seem a crotchety old man .
似乎 一个 古怪的 老的 男人 .

看起来像个脾气古怪的老头。

" [oʊld][dʒɑ:n]['hænsən] , " [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][roʊl][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Old John Hanson , " they call me , and roll their eyes as though to say ,
" 老的 约翰 汉森 , " 他们 称呼 我 , 和 卷 他们的 眼睛 作为 尽管 到 说 ,

"老约翰·汉森，"他们这样称呼我，然后翻着白眼，仿佛在说，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

"	Of	course	,	you	have	to	forgive	him	on	account	of	his	age	.
"	的	课程	,	你	有	到	原谅	他	在	帐户	的	他的	年龄	.

“当然，考虑到他的年龄，你必须原谅他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk]['iznt] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	But	the	joke	isn't	always	on	me	.
"	但	这	开玩笑	不是	总是	在	我	.

但被嘲笑的并不总是我。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [aɪ][geɪn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] ['kɑːki] ['jʌŋstəz] [huː] [strʌt] [ɪn]

Not	infrequently	I	gain	much	amusement	observing	these	cocky	youngsters	who	strut	in
不是	不常	我	获得	很多	娱乐	观察	这些	自大	年轻人	WHO	支撑	在

[ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ,

the	blue	-	and	-	silver	uniforms	of	the	Service	in	which	,
这	蓝色的	-	和	-	银	制服	的	这	服务	在	哪个	,

我常常饶有兴致地观察这些穿着蓝银色制服、趾高气扬的年轻人，他们身穿该部队的制服，昂首阔步。

[ʌn'tɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːs(ə)ntli] , [aɪ] [bɔːr] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kə'mændər] .

until	more	or	less	recently	,	I	bore	the	rank	of	Commander	.
直到	更多的	或者	较少的	最近	,	我	钻孔	这	秩	的	指挥官	.

直到不久前，我的军衔还是指挥官。

[ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] ['jʌŋstər] ; [θɜːrd]['ɑːfɪsər] , [aɪ]

There	is	young	Clippen	,	for	instance	,	a	nice	,	clean	youngster	;	third	officer	,	I
那里	是	年轻的	-	,	为了	实例	,	一个	好的	,	干净的	青少年	;	第三	官	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

例如，年轻的克利彭，一个漂亮、干净的年轻人；我记得他是三副。

[ɑːn][ðə; ði] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] .

on	the	Caliobre	,	one	of	the	newest	ships	of	the	Special	Patrol	Service	.
在	这	-	,	一	的	这	最新	船舶	的	这	特别的	巡逻	服务	.

在“卡利奥布雷”号上，这是特种巡逻队最新型的舰艇之一。

[hiː; hi][drɑːps][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [hɪr] [æt; ət] [beɪs] ,

He	drops	in	to	see	me	as	often	as	he	has	leave	here	at	Base	,
他	滴	在	到	看	我	作为	经常	作为	他	有	离开	这里	在	根据	,

他只要有休假时间就会经常来看我。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][koʊks][ə; eɪ][jɑːrn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,

to	give	me	the	latest	news	,	and	to	coax	a	yarn	,	if	he	can	,
到	给	我	这	最新的	消息	,	和	到	哄	一个	纱	,	如果	他	能	,

给我提供最新消息，如果可以的话，再讲个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

of	the	old	days	.
的	这	老的	天	.

过去的时光。

[hiː; hi][ɪz] ['kɜːrtiəs] , [rɪ'spektfl] . . . [ænd; ənd] [jet] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .

He	is	courteous	,	respectful	.	.	.	and	yet	just	a	shade	condescending	.
他	是	有礼貌	,	尊重	.	.	.	和	然而	只是	一个	阴影	居高临下的	.

他彬彬有礼，恭敬有礼……但又略带一丝居高临下的傲慢。

[ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] [juːθ] .

The	condescension	of	youth	.
这	居高临下	的	青年	.

年轻人的傲慢。

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ['æftər] [ɔːl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

" Something new under the sun after all , sir , " he commented the other day .

" 某物 新的 在下面 这 太阳 后 全部 , 先生 , " 他 评论 这 其他 天 .

"先生，这世上果然有新鲜事。"他前几天评论道。

[ðæt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

That , incidentally , is a saying of Earth ,

那 , 顺便 , 是 一个 说 的 地球 ,

顺便一提，这是地球的一句谚语。

[wens] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɝːvɪsɪz] ['ɑːfɪsər] [ˌpɜːrsə'nel] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [drɔːn] .

whence the larger part of the Service's officer personnel has always been drawn .

何处 这 更大的 部分 的 这 服务的 官 人员 有 总是 到过 绘制 .

因此，该部门的大部分军官人员一直都来自这里。

['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !

Something new under the sun !

某物 新的 在下面 这 太阳 !

世上真有新鲜事！

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['prɑːbəbli] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mæn] ['mæstərd] [speɪs] .

The saying probably dates back to an age long before man mastered space .

这 说 大概 日期 后退 到 一个 年龄 长的 前 男人 精通 空间 .

这句谚语可能可以追溯到人类征服太空之前的很久时代。

" [jes] ? " [aɪ] [liːnd] [bæk] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['hæpi] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [maɪ]

" Yes ? " I leaned back more comfortably , happy , as always , to hear my

" 是的 ? " 我 倾斜 后退 更多的 舒适地 , 快乐的 , 作为 总是 , 到 听到 我的

['neɪtɪv] [ɜːrθ] [tʌŋ] ,

native Earth tongue ,

本国的 地球 舌头 ,

"嗯？"我舒服地靠了回去，一如既往地高兴能听到我的母语。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

and to speak it .

和 到 说话 它 .

并把它说出来。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] ['ɑːbviəs] [æd'væntɪdʒɪz] ,

The Universal language has its obvious advantages ,

这 普遍的 语言 有 它是 明显的 优势 ,

通用语言具有明显的优势，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fɑːðəz] [wɪŋz] [θɔːt] ['streɪtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .

but the speech of one's fathers wings thought straightest to the mind .

但 这 演讲 的 一个人的 父亲们 翅膀 想法 最直 到 这 头脑 .

但父亲翅膀上的言语最能直抵人心。

" [wʌt] [naʊ] ? "

" What now ? "

" 什么 现在 ? "

"现在怎么办？"

" ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [speɪs] ! " [ə'naʊnst] - [ɪm'pɔːrtntli] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]

" Creatures of space ! " announced Clippen importantly , in the fashion of one who

" 生物 的 空间 ! " 宣布 - 重要 , 在 这 时尚 的 一 WHO

[brɪŋz] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] .

brings surprising news .

带来 奇怪 消息 .

"太空生物！"克利彭郑重宣布，语气就像带来了令人震惊的消息一样。

" - - , - [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
" ' Electites , ' they call them .
" - - , - 他们 称呼 他们 .

"他们称他们为'精英阶层'。"

['biːɪŋs] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] — [θɪŋz] , ['eniweɪ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]
Beings who live in space — things , anyway ; I don't know that you could call
生物 WHO 居住 在 空间 — 事物 , 反正 ; 我 不 知道 那 你 可以 称呼
[ðem; ðəm] ['biːɪŋs] . "
them beings . "
他们 生物 . "

生活在太空中的生物——或者说是东西；我不知道你是否能称它们为生物。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] . " [aɪ] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] , [daʊn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv] ['dɪmɪŋ] ['jɪrz] .
" Hm - m . " I looked past him , down a mighty corridor of dimming years .
" 嗯 - 米 . " 我 看起来 过去的 他 , 向下 一个 强大的 走廊 的 调光 年 .

"嗯。"我越过他，望向一条漫长而昏暗的岁月长廊。

['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [speɪs] . . . .
Creatures that lived in space . . . .
生物 那 居住地 在 空间 . . . .

生活在太空中的生物.....

[aɪ] [smaɪld] [ɪn][maɪ] [bɪrd] .
I smiled in my beard .
我 微笑 在 我的 胡须 .

我咧嘴一笑，露出了胡子。

" ['kriːtʃərz] [pər'hæps] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?
" Creatures perhaps twice the height of a man in their greatest dimension ?
" 生物 也许 两次 这 高度 的 一个 男人 在 他们的 最 方面 ?

"最大高度可能是人类两倍的生物？"

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ]['kres(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [blʌntid] [hɔːrnz] ['sʌmwʌt] ['streɪtnd] [nɪr] [ðə; ði][tɪps] ,
In shape like a crescent , with blunted horns somewhat straightened near the tips ,
在 形状 喜欢 一个 新月 , 和 钝化 角 有些 拉直 靠近 这 尖端 ,

形状像新月，角钝，尖端略微变直，

[ænd; ənd] [drɔːn] [kloʊz] [tə'geðər] ?
and drawn close together ?
和 绘制 关闭 一起 ?

而且彼此靠得很近?

" [aɪ] [spoʊk] ['sloʊli] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['meməriz] .
" I spoke slowly , drawing from my store of memories .
" 我 辐 缓慢地 , 绘画 从 我的 店铺 的 回忆 .

"我慢慢地说，努力回忆着我储存的记忆。

" [ə; eɪ] [peɪl] [red] [ɪn] ['kʌlər] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] — "
" A pale red in color , intangible and yet — "
" 一个 苍白 红色的 在 颜色 , 无形 和 然而 — "

"一种淡红色，难以捉摸，却又——"

" [juːv] [hɜːrd] , [sɜːr] ! " [sed] - [dɪsə'pɔɪntɪdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You've heard , sir ! " said Clippen disappointedly to me .
" 你已经 听到 , 先生 ! " 说 - 失望地 到 我 .

"先生，您已经听说了！"克利彭失望地对我说。

" [maɪ] [nuːz] [ɪz] [steɪl] . "
" My news is stale . "
" 我的 消息 是 陈旧 . "

我的新闻已经过时了。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] , " [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , I've heard , " I nodded .
" 是的 , 我已经 听到 , " 我 点头 .

“是的，我听说了。”我点点头。

" - - , - [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [eɪ] ? [-]
" ' Electites , ' they call them , eh ? [403]
" - - , - 他们 称呼 他们 , 嗯 ? [-]

“他们称他们为‘精英’，是吗？”[403]

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
That's the work of our great scientific minds , I presume ? "
那就是 这 工作 的 我们的 伟大的 科学 思想 , 我 怙 ? "

我想，这应该是我们伟大的科学家们的研究成果吧?

" [ɜːr; ər] — [jes] .
" Er — yes .
" 呃 — 是的 .

呃——是的。

[ʌn'daʊtɪdli] .
Undoubtedly .
无疑 .

无疑。

" - ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['wɑːndər] ['restləsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
" Clippen started to wander restlessly around the room .
" - 开始 到 漫步 躁动不安 大约 这 房间 .

克利彭开始在房间里焦躁地踱来踱去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [koʊts]
He had a great respect for the laboratory men , with their white coats
他 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 实验室 男人 , 和 他们的 白色的 外套
[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪz] ,
and their wise ,
和 他们的 明智的 ,

他非常尊敬那些身穿白大褂、智慧过人的实验室工作人员。

['sɑːləm] ['ɛrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][maɪ] [vjuːz]
solemn airs , and he disliked exceedingly to have me present my views
庄严 播出 , 和 他 不喜欢 非常 到 有 我 展示 我的 浏览
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] .
regarding these much overrated gentlemen .
关于 这些 很多 被高估了 先生们 .

他一副严肃的样子，非常不喜欢我表达我对这些被过分高估的先生们的看法。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
I have always been a man of action ,
我 有 总是 到过 一个 男人 的 行动 ,

我一直是个行动派，

[ænd; ənd] ['pɔtərɪŋ] ['oʊvər][kɔɪlz][ænd; ənd] [glæs] ['vaɪəl][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [hæz; həz]
and pottering over coils and glass vials and pages of figures has
和 闲逛 超过 线圈 和 玻璃 小瓶 和 页面 的 数据 有
['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænz]['prɑːpər] [sfɪr]
always struck me as something not to be included in a man's proper sphere
总是 击 我 作为 某物 不是 到 是 包括 在 一个 男人的 恰当的 领域
[ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
of activity .
的 活动 .

在我看来，摆弄线圈、玻璃瓶和一页页数字，总觉得不应该属于男人的正常活动范围。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [bi:; bi] ['ʃʌvɪŋ] [ɔ:f] , [sɜ:r] ; [dʒʌst] [drɑ:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , "
" **Well , I believe I'll be shoving off , sir ; just dropped in for a moment , "**
" 出色地 , 我 相信 患病的 是 推搡 离开 , 先生 ; 只是 掉落 在 为了 一个 片刻 , "
- [kən'tɪnju:d] .
Clippen continued .
- 持续 .

"嗯，先生，我想我该走了；我只是顺道过来看看。"克利彭继续说道。

" [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ]['hædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] ;
" **Thought perhaps you hadn't heard of the news ;**
" 想法 也许 你 之前没有 听到 的 这 消息 ;

"我还以为你还没听说这个消息呢；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æt; ət]
it seems to be causing a great deal of discussion among the officers at
它 似乎 到 是 导致 一个 伟大的 交易 的 讨论 之中 这 警官 在
[beɪs] . "
Base . "
根据 . "

这件事似乎在基地军官中引起了广泛的讨论。

" ['sʌmθɪŋ] [nu:] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] , [eɪ] ? " [aɪ] ['tʃʌkld] .
" **Something new under the sun , eh ? " I chuckled .**
" 某物 新的 在下面 这 太阳 , 嗯 ? " 我 轻笑 .

"真是新鲜事儿啊！"我轻笑了一声。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[ju:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , [sɜ:r] , ['ʃʊrli] ?
You'll agree to that , sir , surely ?
你会 同意 到 那 , 先生 , 一定 ?

先生，您肯定会同意的吧?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['nɛtəld] [baɪ][maɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **I believe the lad was slightly nettled by my chuckle .**
" 我 相信 这 小伙子 曾是 轻微地 荨麻 经过 我的 轻笑 .

"我觉得我的轻笑让那小子有点恼火。"

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [ber] [steɪl] [nu:z] .
No one likes to bear stale news .
不 一 点赞 到 熊 陈旧 消息 .

没有人喜欢听到陈年旧闻。

" [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] [naʊ] .
" **I'll agree to that , " I said , smiling broadly now .**
" 患病的 同意 到 那 , " 我 说 , 微笑 总体而言 现在 .

"我同意，"我笑着说。

" - [tɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **' Tis easier than debating the matter ,**
" - 的 更轻松 比 辩论 这 事情 ,

"这比辩论这个问题容易得多。"

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][kɑ:nt][hoʊp][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][oʊn][ɪn]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [kwɪk] -
and an old man can't hope to hold his own in argument with you quick -
和 一个 老的 男人 不能 希望 到 抓住 他的 自己的 在 争论 和 你 快的 -
['wɪtɪd] ['jʌŋstəz] . "
witted youngsters . "
机智的 年轻人 . "

一个老人家怎么可能跟你们这些机灵的年轻人辩论呢?

" [aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] - ['ræðər] ['æsɪdli] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" I've never noticed , " replied young Clippen rather acidly , " that you were
" 我已经 绝不 注意到 , " 回复 年轻的 - 相当 酸性地 , " 那 你 是
[pər'tɪkjələrli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['ɑːrgjumənt] , [sɜːr] .
particularly averse to argument , sir .
特别 反 到 争论 , 先生 .

"我从来没注意到,"年轻的克利彭尖刻地回答说，"先生，您特别讨厌争论。"

['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
Rather the reverse .
相当 这 撤销 .

恰恰相反。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ; [wɪə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] [suːn] , [aɪ] [hɪr] ,
But I must be moving on ; we're shoving off soon , I hear ,
但 我 必须 是 移动 在 ; 是 推搡 离开 很快 , 我 听到 ,

但我必须继续前行了；我听说我们很快就要出发了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [hɪr] [æt; ət] [beɪs] .
and you know the routine here at Base .
和 你 知道 这 常规 这里 在 根据 .

你也知道基地这里的日常运作。

" [hiː; hi] [sə'luːtid] [ˌem 'iː] , ['ræðər] ['kerləsli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" He saluted me , rather carelessly , I should say ,
" 他 敬礼 我 , 相当 粗心大意 , 我 应该 说 ,

"他向我敬礼，但说实话，有点漫不经心。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪspnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒestʃər][wʌz; wəz]
and I returned the salute with the crispness with which the gesture was
和 我 返回 这 礼炮 和 这 脆度 和 哪个 这 手势 曾是
['rendərd] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
rendered in my day .
渲染 在 我的 天 .

我以当时人们敬礼时那种干脆利落的姿态回敬了军礼。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When he was gone ,
什么时候 他 曾是 已消失 ,

他走后，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][desk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [drɔːr]
I turned to my desk and began searching in that huge and capacious drawer
我 转向 到 我的 桌子 和 开始 搜索 在 那 巨大的 和 宽敞 抽屉
[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kept] ,
in which were kept ,
在 哪个 是 保留 ,

我转身走向书桌，开始在那个存放着东西的巨大而宽敞的抽屉里翻找：

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [ðə; ði] ['dʌsti] , ['feɪdɪd] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
helter - skelter , the dusty , faded , nondescript mementoes of a thousand
杂乱 - 滑梯 , 这 尘土飞扬 , 褪色 , 不伦不类 纪念品 的 一个 千
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

杂乱无章，布满灰尘、褪色、毫不起眼的纪念品，记录着无数次冒险经历。

[aɪ] [faʊnd] , [æt; ət][læst] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .
I found , at last , what I was seeking .
我 成立 , 在 最后的 , 什么 我 曾是 寻求 .

我终于找到了我一直在寻找的东西。

[noʊ] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] , [ðɪs] : [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

No	**impressive**	**thing**	**,**	**this**	**:**	**a**	**bit**	**of**	**metal**	**,**	**irregular**	**in**	**shape**	**,**	**no**	**larger**	**than**
不	感人的	事物	,	这	:	一个	少量	的	金属	,	不规律的	在	形状	,	不	更大的	比

[maɪ][pɑːm] ,

my	**palm**	**,**
我的	棕榈	,

这没什么了不起的：一小块金属，形状不规则，比我的手掌大不了多少。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['θɪknəs] .

and	**three**	**times**	**the**	**thickness**	**.**
和	三	时代	这	厚度	.

厚度是原来的三倍。

[wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [smuːð] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [steɪnd] [æz; əz][baɪ] [greɪt] [hiːt] ,

One	**side**	**was**	**smooth**	**;**	**the**	**other**	**was**	**stained**	**as**	**by**	**great**	**heat**	**,**
一	边	曾是	光滑的	;	这	其他	曾是	染色	作为	经过	伟大的	热	,

一面光滑，另一面则因高温而斑驳。

[ænd; ənd] ['diːpli] ['pɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] [ɪn]['æsɪd] .

and	**deeply**	**pitted**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**steeped**	**in**	**acid**	**.**
和	深	凹坑	作为	尽管	它	有	到过	浸泡	在	酸	.

表面坑坑洼洼，仿佛浸泡在酸液中一样。

['saɪləntli] , [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ][hændz] .

Silently	**,**	**I**	**turned**	**the**	**bit**	**of**	**metal**	**over**	**and**	**over**	**in**	**my**	**hands**	**.**
默默	,	我	转向	这	少量	的	金属	超过	和	超过	在	我的	双手	.

我默默地在手中反复把玩着那块金属片。

[aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪr] ;

I	**had**	**begged**	**hard**	**for**	**this**	**souvenir**	**;**
我	有	乞求	难的	为了	这	纪念品	;

我曾苦苦哀求才得到这个纪念品；

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] ['pæsɪŋ] [maɪ][wɜːrd][ɪts]['siːkrət] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]

had	**obtained**	**it**	**only**	**by**	**passing**	**my**	**word**	**its**	**secret**	**would**	**never**	**reach**	**the**
有	获得	它	仅有的	经过	通过	我的	单词	它是	秘密	会	绝不	抵达	这

['juːnɪvɜːrs] [θruː] [ˌem 'iː] .

Universe	**through**	**me**	**.**
宇宙	通过	我	.

我只是以口惠而获，它的秘密绝不会通过我传遍宇宙。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . [naʊ] [ðæt] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

But	**now**	**.**	**.**	**.**	**now**	**that**	**seal**	**of**	**secrecy**	**has**	**been**	**removed**	**.**
但	现在	.	.	.	现在	那	海豹	的	保密	有	到过	已移除	.

但现在……现在这层保密层已被揭开。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [raɪts] ,

As	**I**	**write**	**this**	**,**	**slowly**	**and**	**thoughtfully**	**,**	**as**	**an**	**old**	**man**	**writes**	**,**
作为	我	写	这	,	缓慢地	和	深思熟虑	,	作为	一个	老的	男人	写	,

我缓缓地、深思熟虑地写下这些文字，就像一位老人在写作一样。

['reliʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meməriz] [ðeɪ] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

relishing	**his**	**words**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**memories**	**they**	**bring**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
享受	他的	字	为了	这	清酒	的	这	回忆	他们	带来	前	他的	眼睛	,

他细细品味着这些话语，因为它们唤起了他眼前的回忆。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][hoʊldz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['veɪgrənt] [briːz] [ðə; ðɪ] [fɪld] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][skrɪpt] .

a	**bit**	**of**	**metal**	**holds**	**against**	**the**	**vagrant**	**breeze**	**the**	**filled**	**pages**	**of**	**my**	**script**	**.**
一个	少量	的	金属	持有	反对	这	流浪汉	微风	这	已填	页面	的	我的	脚本	.

一小块金属抵挡着微风，固定住我写满剧本的每一页。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪ][pɑːm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [θriː] [taɪmz][ðə; ði]

A	bit	of	metal	,	no	larger	than	my	palm	,	and	perhaps	three	times	the
一个	少量	的	金属	,	不	更大的	比	我的	棕榈	,	和	也许	三	时代	这

['θɪknəs] .

thickness	.
厚度	.

一小块金属，大小不超过我的手掌，厚度可能是手掌的三倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [smuːð] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

It	is	irregular	in	shape	,	and	smooth	on	one	side	.
它	是	不规律的	在	形状	,	和	光滑的	在	一	边	.

它的形状不规则，一面光滑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['æsɪd] .

The	other	side	is	eroded	as	though	by	acid	.
这	其他	边	是	侵蚀	作为	尽管	经过	酸	.

另一面则像被酸蚀过一样，布满了痕迹。

[nɑːt][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] [θɪŋ] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

Not	an	imposing	thing	,	this	ancient	bit	of	metal	,
不是	一个	气势磅礴	事物	,	这	古老的	少量	的	金属	,

这块古老的金属并不起眼。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] .

but	to	me	one	of	my	most	precious	possessions	.
但	到	我	一	的	我的	最多	宝贵的	财产	.

但对我而言，它是我最珍贵的财产之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [ðə; ði]['oʊnli]['frægmənt][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ʃɪp] , [ðə; ði] - ,

It	is	,	beyond	doubt	,	the	only	fragment	of	my	old	ship	,	the	Ertak	,
它	是	,	超过	怀疑	,	这	仅有的	分段	的	我的	老的	船	,	这	-	,

毫无疑问，这是我的老船"埃尔塔克号"仅存的残骸。

[naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] .

now	in	existence	and	identifiable	.
现在	在	存在	和	可识别的	.

现已存在且可识别。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪtɪd] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

And	this	story	is	the	story	of	that	pitted	metal	and	the	ship	from	which
和	这	故事	是	这	故事	的	那	凹坑	金属	和	这	船	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

it	came	;
它	来了	;

而这个故事，讲述的正是那块布满坑洼的金属和它所在的船只的故事；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['stɔːriz] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] ['oʊnli]

one	of	the	strangest	stories	in	all	my	storehouse	of	memories	of	days	when	only
一	的	这	最奇怪的	故事	在	全部	我的	库	的	回忆	的	天	什么时候	仅有的

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ,

the	highways	of	the	Universe	had	been	charted	,
这	高速公路	的	这	宇宙	有	到过	图表	,

在我所有关于宇宙大道尚未被绘制的年代的记忆宝库中，有一个最奇怪的故事。

[ænd; ənd] ['breθləs] [əd'ventʃər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [huː] [derd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	breathless	adventure	awaited	him	who	dared	the	unknown	trails	of	the
和	喘不过气	冒险	等待中	他	WHO	敢于	这	未知	小径	的	这

['speʃ(ə)l][pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] .

Special	Patrol	Service	.
特别的	巡逻	服务	.

对于那些敢于踏上特种巡逻队未知征程的人来说，惊险刺激的冒险之旅正等待着他们。

[ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [naʊ] ,

The	Ertak	,	as	I	recall	the	details	now	,
这	-	,	作为	我	记起	这	细节	现在	,

我现在能回忆起细节的话，埃尔塔克号

[hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [æt; ət] [beɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [pə'troʊl] — [wʌn]

had	just	touched	at	Base	upon	the	completion	of	a	routine	patrol	—	one
有	只是	感动	在	根据	之上	这	完成	的	一个	常规	巡逻	—	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'nɑ:tənəs] ,

of	those	monotonous	,
的	那些	单调	,

刚刚结束例行巡逻，抵达基地——那是一次单调乏味的巡逻。

['fru:tləs] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [soʊ][ə'pɑ:n] - [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

fruitless	affairs	which	used	to	prey	so	upon	Correy's	peace	of	mind	.
徒劳无功	事务	哪个	用过的	到	猎物	所以	之上	-	和平	的	头脑	.

那些毫无结果的事情曾经让科里心神不宁。

[kɔ:ri] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:nəst] [-]

Correy	was	my	first	officer	on	the	Ertak	,	and	the	keenest	[	404	]
科里	曾是	我的	第一的	官	在	这	-	,	和	这	最热衷	[	-	]

科里是我在埃尔塔克号上的第一位副官，也是最敏锐的[404]

['si:kər] ['æftər] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

seeker	after	trouble	I	have	ever	known	.
寻求者	后	麻烦	我	有	曾经	已知	.

我认识的人里，最喜欢自找麻烦的。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][ænd; ənd] [ri'kwests] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ɔ:diəns]

"	The	Chief	presents	his	compliments	and	requests	an	immediate	audience
"	这	首席	礼物	他的	赞美	和	请求	一个	即时	观众

[wɪð; wɪθ] [kə'mændər] ['hænsən] ,

with	Commander	Hanson	,
和	指挥官	汉森	,

"总司令谨致以问候，并请求立即觐见汉森指挥官。"

" [ə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] , ['lɪt(ə)l] [ə'tætʃiz] [ʌv; əv] [beɪs] ,

"	announced	one	of	the	brisk	,	little	attaches	of	Base	,
"	宣布	一	的	这	轻快	,	小的	附件	的	根据	,

"基地里一位干脆利落的小个子武士宣布道，"

[bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['sekənd] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

before	I'd	had	time	to	draw	a	second	breath	of	fresh	air	.
前	ID	有	时间	到	画	一个	第二	气息	的	新鲜的	空气	.

还没等我喘上第二口气。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [kɔ:ri] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wiŋkt] .

I	glanced	at	Correy	,	who	was	beside	me	,	and	winked	.
我	瞥了一眼	在	科里	,	WHO	曾是	旁	我	,	和	眨眼	.

我瞥了一眼身旁的科里，眨了眨眼。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['kwɪkli] [dru:] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] — [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['lɪt(ə)l]['dʒestʃər] ['kɑ:mən]

That	is	,	I	quickly	drew	down	the	lid	of	one	eye	—	a	peculiar	little	gesture	common
那	是	,	我	迅速地	画	向下	这	盖	的	一	眼睛	—	一个	奇特	小的	手势	常见的

[tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

to	Earth	,
到	地球	,

也就是说，我迅速地拉下一只眼睛的眼皮——这是地球上常见的一个奇特的小动作。

[wɪtʃ] [meɪ] [mi:n] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

which	may	mean	any	one	of	many	things	.
哪个	可能	意思是	任何	一	的	许多	事物	.

这可能意味着很多事情中的任何一件。

" [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , " [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] [ɪn][ə; eɪ][swɪft][ə'saɪd] .
" **Sounds like something's in the wind , " I commented in a swift aside .**
" 声音 喜欢 某样东西 在 这 风 , " 我 评论 在 一个 迅速 旁边 .

"听起来好像有什么事要发生了，"我悄悄地插话道。

" ['betər] [gɪv] - [noʊ] [li:vz] - [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" **Better give ' no leaves ' until I come back . "**
" 更好的 给 - 不 树叶 - 直到 我 来 后退 . "

"在我回来之前，最好别请假。"

" [raɪt] , [sɜ:r] ! " ['tʃʌkld] [kɔ:ri] .
" **Right , sir ! " chuckled Correy .**
" 正确的 , 先生 ! " 轻笑 科里 .

"没错，先生！"科里笑着说。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] .
" **It's about time .**
" 它是 关于 时间 .

"早就该这样了。"

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [əd'mɪtɪd] .
" **I made my way swiftly to the Chief's private office , and was promptly admitted .**
" 我 制成 我的 方式 迅速地 到 这 酋长的 私人的 办公室 , 和 曾是 及时 承认 .

"我迅速来到局长的私人办公室，并立即被允许进入。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [sə'lu:t] ['krɪspli] , [ænd; ənd]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .
He returned my salute crisply , and wasted no time in getting to the point .
他 返回 我的 礼炮 清脆地 , 和 浪费 不 时间 在 获得 到 这 观点 .

他利落地回礼，然后直奔主题。

" ['haʊz] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [kə'mændər] ?
" **How's your ship , Commander ?**
" 怎么样 你的 船 , 指挥官 ?

"指挥官，您的船怎么样了？"

[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
Good condition ? "
好的 状况 ? "

状况良好?

" [praɪm] , [sɜ:r] . "
" **Prime , sir . "**
" 主要的 , 先生 . "

"好的，先生。"

" [sə'plaɪz] ? "
" **Supplies ? "**
" 补给品 ? "

"补给品？"

" [wɒts] ['ni:dɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n][ɪn] [tu:] ['aʊərz] .
" **What's needed could be taken on in two hours .**
" 是什么 需要 可以 是 已采取 在 在 二 小时 .

"所需的工作可以在两小时内完成。"

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ɜ:rθ] [taɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['stændərd] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l]
" In the Service , Earth time was an almost universal standard except in official
" 在 这 服务 , 地球 时间 曾是 一个 几乎 普遍的 标准 除了 在 官方的
['dɑ:kjuments] .
documents .
文件 .

"在军队中，地球时间几乎是普遍采用的标准，但在官方文件中除外。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['pepərz] , ['moʊstli] ['stændərd] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]
" The Chief picked up a sheaf of papers , mostly standard charts and position
" 这 首席 挑选 向上 一个 捆 的 文件 , 大多 标准 图表 和 位置
[rɪ'pɔ:rts] ,
reports ,
报告 ,

"总司令拿起一叠文件，大多是标准图表和位置报告，

[aɪ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['θɔ:tfəli] .
I judged , and frowned at them thoughtfully .
我 评判 , 和 皱眉 在 他们 深思熟虑 .

我评判着他们，若有所思地皱起了眉头。

" [aɪv] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [kə'mændər] .
" I've some work cut out for you , Commander .
" 我已经 一些 工作 切 出去 为了 你 , 指挥官 .

"指挥官，我还有一些工作要交给你。"

" [tu:] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [lɔ:st] [ɪn] [speɪs] .
" Two passenger ships have recently been reported lost in space .
" 二 乘客 船舶 有 最近 到过 据报道 丢失的 在 空间 .

据报道，最近有两艘客轮在太空失踪。

[ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪf] [bəuθ] [hæd; həd] [nɑ:t] , [wen] [læst] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
That wouldn't be so alarming if both had not , when last reported ,
那 不会 是 所以 令人担忧 如果 两个都 有 不是 , 什么时候 最后的 据报道 ,

如果上次报道时两人都没有发生这种情况，那倒也不算太令人担忧。

[bɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
been in about the same position .
到过 在 关于 这 相同的 位置 .

我也曾处于类似的境地。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] ,
Perhaps it is no more than a coincidence , but ,
也许 它 是 不 更多的 比 一个 巧合 , 但 ,

或许这只是巧合，但是.....

[wɪð; wɪθ] [speɪs] ['træv(ə)l] [stɪl] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [daʊt] [baɪ] [soʊ] ['meni] ,
with space travel still viewed with a certain doubt by so many ,
和 空间 旅行 仍然 已查看 和 一个 肯定 怀疑 经过 所以 许多 ,

由于许多人对太空旅行仍抱有一定的怀疑态度，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fi:lz] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z]
the Council feels something should be done to determine the cause of these
这 理事会 感觉 某物 应该 是 完毕 到 决定 这 原因 的 这些
[tu:] [lɔ:sɪz] .
two losses .
二 损失 .

委员会认为应该采取措施查明这两起损失的原因。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" **Accordingly** **,**
" 因此 ,

"因此，

[ɔ:l] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [ri'ru:tid] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pri'zjʊmd] [ði:z]
all **ships** **have** **been** **rerouted** **to** **avoid** **the** **area** **in** **which** **it** **is** **presumed** **these**
全部 船舶 有 到过 重新路由 到 避免 这 区域 在 哪个 它 是 假定 这些
[lɔ:sɪz] [tʊk] [pleɪs] .
losses **took** **place** **.**
损失 采取 地方 .

所有船只都已改道航行，以避开据推测发生这些损失的区域。

[ðə; ði] [loʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ænd; ənd] [læst]
The **locations** **of** **the** **two** **ships** **,** **together** **with** **their** **routes** **and** **last**
这 地点 的 这 二 船舶 , 一起 和 他们的 路线 和 最后的
[rɪ'pɔ:rtɪd] [pə'ziʃənz] , [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [hɪr] .
reported **positions** **,** **are** **given** **here** **.**
据报道 职位 , 是 给定 这里 .

这里列出了这两艘船的位置、航线和最后报告的位置。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['fɔ:rm(ə)l] ['ɔ:rdərz] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kru:z] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
There **will** **be** **no** **formal** **orders** **;** **you** **are** **to** **cruise** **until** **you** **have**
那里 将要 是 不 正式的 订单 ; 你 是 到 巡航 直到 你 有
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
determined **,**
决定 ,

不会有任何正式命令；你将自由航行，直到你做出决定为止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt]
and **if** **possible** **,** **eliminated** **the** **danger** **,** **or** **until** **you** **are** **certain** **that**
和 如果 可能的 , 已淘汰 这 危险 , 或者 直到 你 是 肯定 那
[noʊ] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] [ɪg'zɪsts] .
no **further** **danger** **exists** **.**
不 更远 危险 存在 .

如果可能，消除危险，或者直到你确信不再存在危险为止。

" [hi:; hi] [slɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" **He** **slid** **the** **papers** **across** **his** **desk** **,** **and** **I** **picked** **them** **up** **.**
" 他 滑行 这 文件 穿过 他的 桌子 , 和 我 挑选 他们 向上 .

他把文件滑过桌子，我捡了起来。

" [jes] , [sɜ:r] !
" **Yes** **,** **sir** **!**
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] ? "
" **That** **will** **be** **all** **?** **"**
" 那 将要 是 全部 ? "

"就这些了吗？"

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] ? "
" **You** **understand** **your** **orders** **?** **"**
" 你 理解 你的 订单 ? "

你明白你的命令吗?

" [jes] , [sɜːr] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

"是的，先生！"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[gʊd] [lʌk] , [kə'mændər] !
Good luck , Commander !
好的 运气 , 指挥官 !

祝你好运，指挥官！

" [aɪ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .
" I saluted and hurried out of the room , back to my impatient first officer .
" 我 敬礼 和 慌忙 出去 的 这 房间 , 后退 到 我的 不耐烦 第一的 官 .

我敬了个礼，然后匆匆走出房间，回到我那不耐烦的大副身边。

" [wɒts] [ʌp] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" What's up , sir ? " he asked eagerly .
" 是什么 向上 , 先生 ? " 他 问 急切地 .

"先生，有什么事吗？"他急切地问道。

" [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['truːθfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Can't say that I know , to be truthful about it .
" 不能 说 那 我 知道 , 到 是 真实 关于 它 .

说实话，我不能说我知道。

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] ; [pər'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Perhaps nothing ; perhaps a great deal .
也许 没有什么 ; 也许 一个 伟大的 交易 .

或许什么也没有；或许意义重大。

[gɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ɔːl] ['nesəseri] [sə'plaɪz] — [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
Give orders to take on all necessary supplies — in double - quick time .
给 订单 到 拿 在 全部 必要的 补给品 — 在 双倍的 - 快的 时间 .

下令以最快的速度运送所有必需的物资。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
I've promised the Chief we'll be ready to shove off in two hours .
我已经 承诺 这 首席 出色地 是 准备好 到 推 离开 在 二 小时 .

我已经向酋长保证，我们将在两小时内做好出发的准备。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ]
I'll meet you in the navigating room , and give you all the information I
患病的 见面 你 在 这 导航 房间 , 和 给 你 全部 这 信息 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

我会在导航室和你见面，并把我掌握的所有信息都告诉你。

" [kɔːri] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .
" Correy saluted and rushed away to give the necessary orders .
" 科里 敬礼 和 匆忙 离开 到 给 这 必要的 订单 .

科里敬了个礼，然后匆匆赶去下达必要的命令。

['θɔːtfəli] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] , - - ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒweɪz] [tuː; tə]
Thoughtfully , I made my way through the narrow , ethon - lighted passageways to
深思熟虑 , 我 制成 我的 方式 通过 这 狭窄的 , - - 照明 通道 到
[ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] ,
the navigating room ,
这 导航 房间 ,

我若有所思地穿过狭窄的、灯光昏暗的通道，来到导航室。

[wer] [kɔːri] ['veri] ['ʃɔːrtli] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .
where Correy very shortly joined me .
在哪里 科里 非常 不久 加入 我 .

科里很快也加入了我的行列。

['briːfli] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][bent]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːts]
Briefly , I repeated the Chief's conversation , and we both bent over the charts
简要地 , 我 重复 这 酋长的 对话 , 和 我们 两个都 弯曲 超过 这 图表
[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] .
and position reports .
和 位置 报告 .

我简要地复述了指挥官的谈话内容，然后我们俩都埋头研究图表和位置报告。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] !
" Hm - m !
" 嗯 - 米 !

“唔！

" [kɔːri] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
" Correy was lost in thought for a moment as he fixed the location in
" 科里 曾是 丢失的 在 想法 为了 一个 片刻 作为 他 固定的 这 地点 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

科里陷入沉思，在脑海中确定了地点。

" ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Rather on the fringe of things .
" 相当 在 这 边缘 的 事物 .

“相当边缘化。”

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [aʊt][ðer; ðər] , [sɜːr] .
Almost anything could happen out there , sir .
几乎 任何事物 可以 发生 出去 那里 , 先生 .

先生，外面几乎什么事都可能发生。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['belgreɪd] [ruːt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
That would be on the old Belgrade route , would it not ? "
那 会 是 在 这 老的 贝尔格莱德 路线 , 会 它 不是 ? "

那应该是走以前的贝尔格莱德路线，对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] [stɪl] [juːst] , [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] , [-]
It's still used , however , as you know , by some of the smaller , [405]
它是 仍然 用过的 , 然而 , 作为 你 知道 , 经过 一些 的 这 较小的 , [-]

不过，正如你所知，一些规模较小的公司仍然在使用它[405]

['sloʊər] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['stɑːps] .
slower ships making many stops .
慢点 船舶 制作 许多 停止 .

速度较慢、停靠次数较多的船只。

[ɔːr][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ɔːrdər] .

Or	was	,	until	the	recent	order	.
或者	曾是	,	直到	这	最近的	命令	.

或者说，直到最近的命令出台之前，情况一直如此。

['eni] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiːl] [faɪnd] ? "

Any	guesses	as	to	what	we'll	find	?	"
任何	猜测	作为	到	什么	出色地	寻找	?	"

大家猜猜我们会发现什么?

" [nʌn] , [sɜːr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [wʌn] . "

"	None	,	sir	,	except	the	obvious	one	.	"
"	没有任何	,	先生	,	除了	这	明显的	一	.	"

"先生，除了最显而易见的那个以外，没有别的了。"

" ['miːtɪəraɪts] ?

"	Meteorites	?
"	陨石	?

陨石?

" [kɔːri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Correy	nodded	.
"	科里	点头	.

科里点了点头。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bæd] [swɔːmz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	There's	some	bad	swarms	,	now	and	then	,	"	he	said	seriously	.
"	有	一些	坏的	蜂群	,	现在	和	然后	,	"	他	说	严重地	.

"偶尔会出现一些严重的虫害，"他严肃地说。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd]

I	knew	he	was	thinking	of	one	disastrous	experience	the	Ertak	had	had
我	知道	他	曾是	思维	的	一	灾难性的	经验	这	-	有	有

. . . [ænd; ənd][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [is'keips] .

.	.	.	and	of	scores	of	narrow	escapes	.
.	.	.	和	的	得分	的	狭窄的	逃脱	.

我知道他想起了埃尔塔克号经历过的一次灾难性事件.....以及无数次死里逃生。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	That	would	be	the	one	likely	explanation	.	"
"	那	会	是	这	一	可能	解释	.	"

"这大概是唯一可能的解释。"

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

"真的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [sloʊ] ,

But	those	ships	were	old	and	slow	,
但	那些	船舶	是	老的	和	慢的	,

但那些船又旧又慢。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][ə'baʊt][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] -

they	could	turn	about	and	dodge	more	easily	than	a	ship	of	the	Ertak's
他们	可以	转动	关于	和	躲闪	更多的	容易地	比	一个	船	的	这	-

[spiːd] .

speed	.
速度	.

它们比埃尔塔克号这种速度的飞船更容易转向和躲避。

[æt; ət] [fʊl] [speɪs] [spiːd] [wɪə(r)] ['præktɪkli] ['helpləs] ;
At **full** **space** **speed** **we're** **practically** **helpless** **;**
在 满的 空间 速度 是 几乎 无助 ;

以全速飞行时，我们几乎无能为力；

[kæn; kən] ['niːðər] [stɑːp][nɔːr] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] . "
can **neither** **stop** **nor** **change** **our** **course** **in** **time** **to** **avoid** **an** **emergency** **.** **"**
能 两者都不 停止 也不 改变 我们的 课程 在 时间 到 避免 一个 紧急情况 . "

我们既无法及时停止或改变航向来避免紧急情况发生。

" [wel] , [sɜːr] , " [ʃ'rʌgd] [kɔːri] , " ['aʊər; ɑːr]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fækts] .
" **Well** **,** **sir** **,** **"** **shrugged** **Correy** **,** **"** **our** **job's** **to** **find** **the** **facts** **.**
" 出色地 , 先生 , " 耸了耸肩 科里 , " 我们的 工作的 到 寻找 这 事实 .

"好吧，先生，"科里耸了耸肩，"我们的工作是查明事实。"

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][men][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊər]
I **took** **the** **liberty** **of** **telling** **the** **men** **we** **were** **to** **be** **ready** **in** **an** **hour**
我 采取 这 自由 的 讲述 这 男人 我们 是 到 是 准备好 在 一个 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and **a** **half** **.**
和 一个 一半 .

我擅自告诉男人们，我们要在一个半小时后做好准备。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [duː][wiː; wi] [ʃʌv] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] ? "
If **we** **are** **,** **do** **we** **shove** **off** **immediately** **?** **"**
如果 我们 是 , 做 我们 推 离开 立即地 ? "

如果真是这样，我们是不是应该立刻出发?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɛvriːˌθɪŋz] [tʃekt] .
" **Just** **as** **soon** **as** **everything's** **checked** **.**
" 只是 作为 很快 作为 一切都是 已检查 .

"一切都检查完毕之后。"

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .
I **leave** **it** **to** **you** **to** **give** **the** **necessary** **orders** **.**
我 离开 它 到 你 到 给 这 必要的 订单 .

下达必要命令的任务就交给你了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm] . "
I **know** **I** **can** **depend** **upon** **you** **to** **waste** **no** **time** **.** **"**
我 知道 我 能 依赖 之上 你 到 浪费 不 时间 . "

我知道我可以指望你从不浪费时间。

" [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [kɔːri] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
" **Right** **,** **sir** **,** **"** **said** **Correy** **,** **grinning** **like** **a** **schoolboy** **.**
" 正确的 , 先生 , " 说 科里 , 咧嘴笑 喜欢 一个 男生 .

"好的，先生，"科里咧嘴笑着，像个小学生一样说道。

" [wiːl] [weɪst] [noʊ][taɪm] .
" **We'll** **waste** **no** **time** **.**
" 出色地 浪费 不 时间 .

"我们不会浪费时间。"

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][set] [daʊn] [æt; ət] [beɪs] ,
" **In** **just** **a** **shade** **less** **than** **two** **hours** **after** **we** **had** **set** **down** **at** **Base** **,**
" 在 只是 一个 阴影 较少的 比 二 小时 后 我们 有 放 向下 在 根据 ,

"在我们抵达基地不到两个小时后，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət]['mæksɪməm] [ˌætməs'fɪrɪk] [spiːd] ,
we **were** **rising** **swiftly** **at** **maximum** **atmospheric** **speed** **,**
我们 是 上升 迅速地 在 最大限度 大气 速度 ,

我们正以最大大气速度迅速上升，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['trævld] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [wer] [tuː] [ʃɪps] ,

on	our	way	to	a	little	-	traveled	portion	of	the	universe	,	where	two	ships	,
在	我们的	方式	到	一个	小的	-	旅行	部分	的	这	宇宙	,	在哪里	二	船舶	,

在我们前往宇宙中人迹罕至的角落的途中，那里有两艘飞船，

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [hæd; həd][met][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [feɪt] .

in	rapid	succession	,	had	met	an	unknown	fate	.
在	迅速的	演替	,	有	遇见	一个	未知	命运	.

接连不断地遭遇了未知的命运。

" [aɪ] ['wʌndər] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət][wʌns] ?

"	I	wonder	,	sir	,	if	you	could	come	to	the	navigating	room	at	once	?
"	我	想知道	,	先生	,	如果	你	可以	来	到	这	导航	房间	在	一次	?

先生，请问您能否立即到导航室来一趟?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][maɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

"	It	was	Kincaide's	voice	,	coming	from	the	instrument	in	my	stateroom	.
"	它	曾是	-	嗓音	,	未来	从	这	乐器	在	我的	客舱	.

“那是金凯德的声音，从我船舱里的乐器中传了出来。”

" [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstər] . [kɪnkeɪd] .

"	Immediately	,	Mr	.	Kincaide	.
"	立即地	,	先生	.	金凯德	.

“立即，金凯德先生。”

" [aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [maɪ]['sekənd] ['ɔfɪsɚz] [kuːl] - ['hedɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	asked	no	questions	,	for	I	knew	my	second	officer's	cool	-	headed	disposition	.
"	我	问	不	问题	,	为了	我	知道	我的	第二	警官们	凉爽的	-	标题	处置	.

“我没有问任何问题，因为我知道我的二副性格沉着冷静。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː]

If	something	required	my	attention	in	the	navigating	room	,	in	his	opinion	,	it
如果	某物	必需的	我的	注意力	在	这	导航	房间	,	在	他的	观点	,	它

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

was	something	important	.
曾是	某物	重要的	.

在他看来，如果导航室里有什么事情需要我注意，那一定是重要的事情。

[aɪ] [θruː] [ɑːn][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] - [saɪd] ,

I	threw	on	my	uniform	hurriedly	and	hastened	to	Kincaide's	side	,
我	扔	在	我的	制服	匆匆	和	加快	到	-	边	,

我匆匆套上制服，赶到金凯德身边。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ber] [fruːt] .

wondering	if	at	last	our	days	of	unrewarded	searching	were	to	bear	fruit	.
好奇	如果	在	最后的	我们的	天	的	无回报	搜索	是	到	熊	水果	.

不禁想，我们多年徒劳的寻找，最终是否会有结果。

" [pər'hæps][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ['niːdləsli] , [sɜːr] , " [kɪnkeɪd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət]

"	Perhaps	I	called	you	needlessly	,	sir	,	"	Kincaide	greeted	me	apologetically	,	"	but
"	也许	我	称为	你	不必要的	,	先生	,	"	金凯德	问候	我	带着歉意地	,	"	但

,

,

,

“先生，或许我给您打电话有些不必要，”金凯德歉意地向我打招呼，“但是……”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

considering	the	nature	of	our	mission	,	I	thought	it	best	to	have	your
考虑	这	自然	的	我们的	使命	,	我	想法	它	最好的	到	有	你的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

考虑到我们任务的性质，我认为最好听听你的意见。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [tʃɑːts] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['suːpər] - ['reɪdioʊ]

"	He	motioned	toward	the	two	great	navigating	charts	,	operated	by	super	-	radio
"	他	示意	朝向	这	二	伟大的	导航	图表	,	经营的	经过	极好的	-	收音机

['riːˌfleksiz] ,

reflexes	,
反射	,

他示意那两张巨大的航海图，它们由超强的无线电反应系统操控。

[set][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

set	in	the	surface	of	the	table	before	him	.
放	在	这	表面	的	这	桌子	前	他	.

摆放在他面前的桌面上。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliər] [red] [spɑːrk] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] -

In	the	center	of	each	was	the	familiar	red	spark	which	represented	the	Ertak
在	这	中心	的	每个	曾是	这	熟悉的	红色的	火花	哪个	代表	这	-

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

每个中心都有一道熟悉的红色火花，代表着艾尔塔克本人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [laɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

and	all	around	were	the	glowing	points	of	greenish	light	which	gave	us	,
和	全部	大约	是	这	发光	积分	的	绿绿色	光	哪个	给予	我们	,

四周都是闪烁的绿色光点，它们让我们……

[ɪn] [tə'rɛstiəl] [tɜːrmz] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

in	terrestial	terms	,	the	locations	of	the	various	bodies	to	the	right	and	left	,
在	陆生	条款	,	这	地点	的	这	各种各样的	身体	到	这	正确的	和	左边	,

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

above	and	below	.
多于	和	以下	.

就地球而言，指左右、上下各个天体的位置。

" [siː] [hɪr] , [sɜːr] — [ænd; ənd] [hɪr] ?

"	See	here	,	sir	—	and	here	?
"	看	这里	,	先生	—	和	这里	?

"先生，请看这里——还有这里？"

" - [blʌnt] , ['keɪpəb(ə)l] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪd][spɑːts][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] .

"	Kincaide's	blunt	,	capable	forefingers	indicated	spots	on	each	of	the	charts	.
"	-	钝	,	有能力的	食指	表明的	地点	在	每个	的	这	图表	.

金凯德用他那钝而有力的食指在每张图表上指出了位置。

" ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

"	Ever	see	anything	like	that	before	?
"	曾经	看	任何事物	喜欢	那	前	?

"以前见过这样的情况吗？"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['sloʊli] .

"	I	shook	my	head	slowly	.
"	我	摇晃	我的	头	缓慢地	.

我缓缓地摇了摇头。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

I	had	seen	instantly	the	phenomena	he	had	pointed	out	.
我	有	已见	即刻	这	现象	他	有	尖	出去	.

我立刻就看到了他所指出的现象。

['juːzɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][moʊst][ˌʌndər'stændəb(ə)l][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd]

Using	again	the	most	understandable	terminology	,	to	our	right	,	and
使用	再次	这	最多	可以理解	术语	,	到	我们的	正确的	,	和

['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

somewhat	above	us	,
有些	多于	我们	,

再次使用最易懂的术语，在我们右侧，略高于我们的位置，

['nɪrər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd]['bɑːdɪz] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

nearer	by	far	than	any	of	the	charted	bodies	,	was	something	which
更近	经过	远的	比	任何	的	这	图表	身体	,	曾是	某物	哪个

['redʒɪstərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːts] ,

registered	on	our	charts	,
挂号的	在	我们的	图表	,

比任何已绘制的天体都要近得多，这一点在我们的海图上都有记录。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['fɔːrmləs] [heɪz] [ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] [laɪt] .

as	a	dim	and	formless	haze	of	pinkish	light	.
作为	一个	暗淡	和	无形	阴霾	的	粉红色	光	.

如同一团昏暗、模糊的粉红色光雾。

" [naʊ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [kɪnkeɪd] ['greɪvli] .

"	Now	the	television	,	sir	,	"	said	Kincaide	gravely	.
"	现在	这	电视	,	先生	,	"	说	金凯德	严重地	.

“先生，现在是电视机的问题了。”金凯德严肃地说。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['hʊdɪd] [dɪsk] , [soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['ɪnstrʊmənts]

I	bent	over	the	huge	,	hooded	disk	,	so	unlike	the	brilliantly	illuminated	instruments
我	弯曲	超过	这	巨大的	,	连帽的	磁盘	,	所以	与此不同	这	精彩	照明	仪器

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	to	-	day	,
的	到	-	天	,

我俯身靠近那巨大的、带罩的圆盘，它与如今那些灯光璀璨的仪器截然不同。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːn] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] .

and	studied	the	scene	reflected	there	.
和	研究	这	场景	反映	那里	.

并仔细观察了那里的倒影。

['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Centered	in	the	field	was	a	group	of	thousands	of	strange	things	,
居中	在	这	场地	曾是	一个	团体	的	数千	的	奇怪的	事物	,

['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

moving	swiftly	toward	the	ship	.
移动	迅速地	朝向	这	船	.

场地中央聚集着成千上万个奇怪的东西，正迅速向飞船移动。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌn'laɪk] ['kresnts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrnz] [blʌntid] , [ænd; ənd] [pʊʃt]

In	shape	they	were	not	unlike	crescents	,	with	the	horns	blunted	,	and	pushed
在	形状	他们	是	不是	与此不同	新月	,	和	这	角	钝化	,	和	推动

['ɪnwərd] , [tɔːrdz] [iːtʃ] [-]

inward	,	towards	each	[	406	]
向内	,	向	每个	[	-	]

它们的形状与新月形很像，角是钝的，向内凹陷，朝向彼此[406]

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

[ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['sentər][ɪn][ðə; ði]
They glowed with a reddish radiance which seemed to have its center in the
他们 发光 和 一个 微红 辐射 哪个 似乎 到 有 它是 中心 在 这
['θɪkɪst] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kresnts] — [ænd; ənd] ,
thickest portion of the crescents — and ,
最厚 部分 的 这 新月 — 和 ,

它们散发着红色的光芒，光芒的中心似乎位于新月形最厚的部分——而且，

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] , ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] [ʌn'kæni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
despite their appearance , they gave me , somehow , an uncanny impression that
尽管 他们的 外貌 , 他们 给予 我 , 不知何故 , 一个 不可思议 印象 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [weɪ] ,
they were in some strange way ,
他们 是 在 一些 奇怪的 方式 ,

尽管他们外表奇特，但不知为何，他们给我一种难以言喻的感觉，觉得他们以某种奇怪的方式.....

[ə'laɪv] !
alive !
活 !

活!

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kəm'pækt] [gru:p] ,
While they remained in a more or less compact group ,
尽管 他们 剩余 在 一个 更多的 或者较少的 袖珍的 团体 ,

虽然他们仍然保持着大致紧凑的群体形式，

[ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
their relative positions changed from time to time ,
他们的 相对的 职位 已更改 从 时间 到 时间 ,

它们的相对地位不时发生变化，

[nɑ:t] ['eɪmləsli] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'senseɪt] ['bɑ:dɪz] ['drɪftɪŋ] [ðʌs] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd][ʌv; əv]
not aimlessly as would insensate bodies drifting thus through the black void of
不是 漫无目的地 作为 会 无知觉 身体 漂流 因此 通过 这 黑色的 空白 的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

并非像麻木的躯体那样漫无目的地漂浮在漆黑的太空虚空中，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but with a sort of intelligent direction .
但 和 一个 种类 的 聪明的 方向 .

但要有某种明智的方向。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] ? " [æskt] [kɪnkeɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
" What do you make of them , sir ? " asked Kincaide , his eyes on my face .
" 什么 做 你 制作 的 他们 , 先生 ? " 问 金凯德 , 他的 眼睛 在 我的 脸 .

"先生，您对他们有何看法？"金凯德问道，目光落在我的脸上。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪs] [ðem; ðəm] ? "
" Can you place them ? "
" 能 你 地方 他们 ? "

你能把它们放好吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ,
" No , " I admitted ,
" 不 , " 我 承认 ,

"不，"我承认道。

[stɪl] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .
still staring with a fixed fascination at the strange scene in the television disk .
仍然 凝视 和 一个 固定的 魅力 在 这 奇怪的 场景 在 这 电视 磁盘 .

他仍然目不转睛地盯着电视光盘上奇怪的画面，眼神中充满了着迷。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **Perhaps this is what we've been searching for .**
" 也许 这 是 什么 我们已经 到过 搜索 为了 .

“或许这就是我们一直在寻找的东西。”

[pliːz] [kɔːl]['mɪstər] . [kɔːri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'pɔːrt]
Please call Mr . Correy and Mr . Hendricks , and ask them to report
请 称呼 先生 . 科里 和 先生 . 亨德里克斯 , 和 问 他们 到 报告
[hɪr] [ɪ'miːdiətli] .
here immediately .
这里 立即地 .

请致电科里先生和亨德里克斯先生，让他们立即到这里报到。

" [kɪnkeɪd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,
" **Kincaide hastened to obey the order ,**
" 金凯德 加快 到 服从 这 命令 ,

金凯德赶紧遵照命令行事。

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] ,
while I watched the strange things in the field of the television disk ,
尽管 我 观看 这 奇怪的 事物 在 这 场地 的 这 电视 磁盘 ,

当我观看电视屏幕上那些奇怪的景象时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
trying to ascertain their nature .
尝试 到 探明 他们的 自然 .

试图确定它们的性质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɑːlɪd] ['bɑːdɪz] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [vjuːd] [ðem; ðəm] , [wʌn][wʌz; wəz]
They were not solid bodies , for even as I viewed them , one was
他们 是 不是 坚硬的 身体 , 为了 甚至 作为 我 已查看 他们 , 一 曾是
[ˌsuːpərɪm'poʊzd][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,
superimposed upon another ,
叠加 之上 其他 ,

它们并非实体，因为即使在我观察它们的时候，一个也叠加在另一个之上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sekənd][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and I could see the second quite distinctly through the substance of the first
和 我 可以 看 这 第二 相当 明显地 通过 这 物质 的 这 第一的
.
:
.

我能透过第一个内容非常清晰地看到第二个内容。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['rɪdʒɪd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt][ɑːrmz] [wʊd]
Nor were they rigid , for now and again one of the crescent arms would
也不 是 他们 死板的 , 为了 现在 和 再次 一 的 这 新月 武器 会
[muːv] ['sɜːrtʃɪŋli] ,
move searchingly ,
移动 仔细地 ,

它们也并非一成不变，因为偶尔其中一根月牙形臂会探寻地移动一下。

['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [θɪk] , ['klʌmzi] ['tentək(ə)l] .
almost like a thick , clumsy tentacle .
几乎 喜欢 一个 厚的 , 笨拙 触手 .

几乎就像一条粗壮笨拙的触手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['restləs] , ['hʌŋgri] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɑ:rmz]

There	was	something	restless	,	hungry	,	in	the	movement	of	the	sharp	arms
那里	曾是	某物	不安	,	饥饿的	,	在	这	移动	的	这	锋利的	武器

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

of	the	things	,
的	这	事物	,

那些东西锋利的手臂移动时，透着一种躁动不安、饥渴难耐的感觉。

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

that	sent	a	chill	trickling	down	my	spine	.
那	发送	一个	寒意	涓涓细流	向下	我的	脊柱	.

这让我脊背发凉。

[kɔ:ri] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ə'raɪvd] [tə'geðər] ; [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['evɪdənt] .

Correy	and	Hendricks	arrived	together	;	their	curiosity	evident	.
科里	和	亨德里克斯	到达的	一起	;	他们的	好奇心	明显	.

科里和亨德里克斯一同到达，他们的好奇心显而易见。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	believe	,	gentlemen	,	"	I	said	,
"	我	相信	,	先生们	,	"	我	说	,

“我相信，先生们，”我说。

" [ðæt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [tu:] [ʃɪps] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd]

"	that	we're	about	to	find	out	the	reason	why	two	ships	already	have	disappeared
"	那	是	关于	到	寻找	出去	这	原因	为什么	二	船舶	已经	有	消失

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

in	this	vicinity	.
在	这	附近	.

“我们即将发现为什么已经有两艘船在这个附近失踪了。”

[lʊk] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] .

Look	first	at	the	charts	,	and	then	here	.
看	第一的	在	这	图表	,	和	然后	这里	.

先看图表，再看这里。

" [ðeɪ] [bent] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:]

"	They	bent	,	for	a	moment	,	over	the	charts	,	and	then	stared	down	into
"	他们	弯曲	,	为了	一个	片刻	,	超过	这	图表	,	和	然后	凝视	向下	进入

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .

the	television	disk	.
这	电视	磁盘	.

他们俯身看了看图表，然后低头盯着电视屏幕。

[kɔ:ri] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

Correy	was	first	to	speak	.
科里	曾是	第一的	到	说话	.

科里首先发言。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

“这些是什么?

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] . . . [ə'laɪv] ? "

"	Are	they	.	.	.	alive	?	"
"	是	他们	.	.	.	活	?	"

“他们……还活着吗？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" That is what we don't know .
" 那 是 什么 我们 不 知道 .

"这就是我们所不知道的。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
I believe they are , after a fashion .
我 相信 他们 是 , 后 一个 时尚 .

我认为它们在某种程度上是这样的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [əb'zɜːrv] ,
And , if you'll observe ,
和 , 如果 你会 观察 ,

而且，如果你仔细观察，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
they are headed directly towards us at a speed which must be at
他们 是 标题 直接地 向 我们 在 一个 速度 哪个 必须 是 在
[liːst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
least as great as our own .
至少 作为 伟大的 作为 我们的 自己的 .

它们正以至少与我们自身速度相当的速度径直朝我们驶来。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] , ['mɪstər] . [kɪnkeɪd] ?
Is that correct , Mr . Kincaide ?
是 那 正确的 , 先生 . 金凯德 ?

金凯德先生，是这样吗?

" [kɪnkeɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][sʌm; səm]['heɪsti] ['figəriŋ] ,
" Kincaide nodded , and began some hasty figuring ,
" 金凯德 点头 , 和 开始 一些 仓促 计算 ,

金凯德点了点头，开始匆匆计算起来。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪnli] [ruːld] [laɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tʃɑːts] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]
taking his readings from the finely ruled lines which divided the charts into little
采取 他的 阅读 从 这 精细地 裁决 线条 哪个 分割 这 图表 进入 小的
['meʒərd] [skwer] ,
measured squares ,
测量 正方形 ,

他从将图表分割成一个个小方格的细线中读取数据，

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [spiːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtərz] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and checking speeds with the chronometers set into the wall of the room .
和 检查 速度 和 这 精密计时器 放 进入 这 墙 的 这 房间 .

并用房间墙上安装的计时器来检查速度。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redʒɪstər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['nævəˌgeɪtɪŋ] [tʃɑːts]
" But I don't understand the way in which they register on our navigating charts
" 但 我 不 理解 这 方式 在 哪个 他们 登记 在 我们的 导航 图表
,
,
,

但我不太明白它们是如何在我们的航海图上显示的。

[sɜːr] , " [sed] ['hɛndrɪks] ['sloʊli] .
sir , " said Hendricks slowly .
先生 , " 说 亨德里克斯 缓慢地 .

"先生，"亨德里克斯缓缓说道。

['hɛndrɪks] , [maɪ] ['juːθfl] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] , [hæd; həd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .
Hendricks , my youthful third officer , had an inquiring , almost scientific mind .
亨德里克斯 , 我的 青春 第三 官 , 有 一个 查询 , 几乎 科学 头脑 .

亨德里克斯是我年轻的三副，他有着求知欲，近乎科学的思维。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪəntɪst][aɪ][hæv; həv]

I	have	often	said	he	was	the	closest	approach	to	a	scientist	I	have
我	有	经常	说	他	曾是	这	最接近	方法	到	一个	科学家	我	有

['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] [mæn] .

ever	seen	in	the	person	of	an	action	-	loving	man	.
曾经	已见	在	这	人	的	一个	行动	-	爱	男人	.

我常说，他是我见过的最接近科学家的人，同时又是一个热爱行动的人。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] — [ɔːl][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['æktʃuəl]

"	They're	a	blur	of	light	on	the	charts	—	all	out	of	proportion	to	their	actual
"	它们是	一个	模糊	的	光	在	这	图表	—	全部	出去	的	部分	到	他们的	实际的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

“它们在图表上只是一团模糊的光影——与它们的实际大小完全不成比例。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] , [ɔːr] [les] . "

They	must	be	something	more	than	material	bodies	,	or	less	.	"
他们	必须	是	某物	更多的	比	材料	身体	,	或者	较少的	.	"

它们必然是某种超越物质实体的存在，或者说，它们又必然是某种低于物质实体的存在。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , " ['kɑːmɛntəd] [kɔːri] ['grɪmli] , [stɪl] [bent]['oʊvər][ðə; ði][dɪsk] ,

"	They're	coming	towards	us	,	"	commented	Correy	grimly	,	still	bent	over	the	disk	,
"	它们是	未来	向	我们	,	"	评论	科里	阴沉地	,	仍然	弯曲	超过	这	磁盘	,

“他们正朝我们这边过来，”科里神情凝重地说道，仍然弯着腰看着光盘。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ment] ['bɪznəs] . "

"	as	though	they	knew	what	they	were	doing	,	and	meant	business	.	"
"	作为	尽管	他们	知道	什么	他们	是	正在做	,	和	意思是	商业	.	"

“就好像他们知道自己在做什么，而且是认真的。”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɪnkeɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	Yes	,	"	nodded	Kincaide	,	picking	up	the	paper	upon	which	he	had	been
"	是的	,	"	点头	金凯德	,	挑选	向上	这	纸	之上	哪个	他	有	到过

['figərɪŋ] .

figuring	.
计算	.

“是的，”金凯德点点头，拿起他一直在计算的那张纸。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ruːl] - [ʌv; əv] - [θʌm] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

"	This	is	just	a	rule	-	of	-	thumb	estimate	,
"	这	是	只是	一个	规则	-	的	-	拇指	估计	,

“这只是一个经验估计，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [spiːd] , [ænd; ənd]

but	if	they	continue	on	their	present	course	at	their	present	speed	,	and
但	如果	他们	继续	在	他们的	展示	课程	在	他们的	展示	速度	,	和

[wiː; wi][duː]['laɪkwaɪz] ,

we	do	likewise	,
我们	做	同样地	,

但如果他们继续以目前的速度沿着目前的道路前进，而我们也这样做，

[ðeɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] — [les] , [ɪf] ['eniθɪŋ] . "

they'll	be	upon	us	in	about	an	hour	and	a	quarter	—	less	,	if	anything	.	"
他们会	是	之上	我们	在	关于	一个	小时	和	一个	四分之一	—	较少的	,	如果	任何事物	.	"

他们大约一个多小时后就会赶到——甚至可能更短。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][tʃɑ:ts] , " ['mʌtəd] ['hɛndrɪks]
" But I can't understand their appearance in the charts , " muttered Hendricks
" 但 我 不能 理解 他们的 外貌 在 这 图表 , " 低声说道 亨德里克斯
['dɔ:gɪdli] ,
doggedly ,
顽强地 ,

"但我无法理解它们为何出现在排行榜上,"亨德里克斯固执地嘟囔着。

[stɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
still turning that matter over in his mind .
仍然 转弯 那 事情 超过 在 他的 头脑 .

他仍在反复思考这件事。

" [ən'les] . . . [ən'les] . . . [ɑ:] !
" Unless . . . unless . . . ah !
" 除非 . . . 除非 . . . 啊 !

除非.....除非.....啊!

[aɪl] ['ventʃər] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] !
I'll venture I have it , sir !
患病的 风险投资 我 有 它 , 先生 !

先生，我猜我有!

[ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ɑ:r; ər]['ɑ:pɝˌeɪtəd][baɪ]['su:pər] - ['reɪdioʊ]['ri:ˌfleksiz] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['ɛlɛktri:] [-]
The charts are operated by super - radio reflexes ; in others words , electri [407]
这 图表 是 经营的 经过 极好的 - 收音机 反射 ; 在 其他的 字 , 电动 [-]

这些图表由超无线电反射器操作；换句话说，电子[407]

['kæli] .
cally .
卡莉 .

卡利。

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'stɜ:rbəns] .
They would naturally be extremely sensitive to an electrical disturbance .
他们 会 自然 是 极其 敏感的 到 一个 电气 干扰 .

它们自然会对电磁干扰极其敏感。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn]['neɪtʃər] .
Those things are electrical in nature .
那些 事物 是 电气 在 自然 .

那些东西本质上都是电子元件。

['haɪli] [soʊ] .
Highly so .
高度 所以 .

确实如此。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:ts] . "
That's the reason for the flare of light on the charts . "
那就是 这 原因 为了 这 耀斑 的 光 在 这 图表 . "

这就是图表上出现闪光的原因。

" [saʊndz] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , " [sed] [kɔ:ri] [ɪ'mi:diətli] .
" Sounds logical , " said Correy immediately .
" 声音 逻辑 , " 说 科里 立即地 .

"听起来合情合理,"科里立刻说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" The point , as I see it , is not what they are ,
" 这 观点 , 作为 我 看 它 , 是 不是 什么 他们 是 ,

在我看来，重点不在于他们是什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	what	we're	to	do	about	them	.
但	什么	是	到	做	关于	他们	.

但我们该如何应对呢?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] ? "

Do	you	believe	,	sir	,	that	they	are	dangerous	?	"
做	你	相信	,	先生	,	那	他们	是	危险的	?	"

先生，您认为它们很危险吗?

" [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm]['kwestʃənz][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt][wʌn] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Let	me	ask	you	some	questions	to	answer	that	one	,	"	I	suggested	.
"	让	我	问	你	一些	问题	到	回答	那	一	,	"	我	建议	.

"为了回答这个问题，我问你几个问题吧。"我建议道。

" [tuː] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [lɔːst][ɪn] [speɪs] — [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

"	Two	ships	are	reported	lost	in	space	—	in	this	immediate	vicinity	.
"	二	船舶	是	据报道	丢失的	在	空间	—	在	这	即时	附近	.

"据报道，有两艘飞船在太空中失踪——就在这附近。"

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːsɪz] .

We	come	here	to	determine	the	cause	of	those	losses	.
我们	来	这里	到	决定	这	原因	的	那些	损失	.

我们来这里是为了查明这些损失的原因。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['evɪdənt][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ]

We	find	ourselves	the	evident	objective	of	a	horde	of	strange	things	which
我们	寻找	我们自己	这	明显	客观的	的	一个	部落	的	奇怪的	事物	哪个

[wiː; wi]['kænɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] ;

we	cannot	identify	;
我们	不能	确认	;

我们发现自己成了众多我们无法辨认的奇怪事物的明显目标;

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] , [hɪr] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər]

which	Mr	.	Hendricks	,	here	,	seems	to	have	good	reason	to	believe	are
哪个	先生	.	亨德里克斯	,	这里	,	似乎	到	有	好的	原因	到	相信	是

['sʌmhaʊ] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn]['neɪtʃər] .

somehow	electrical	in	nature	.
不知何故	电气	在	自然	.

亨德里克斯先生似乎有充分的理由相信，这些现象本质上与电有关。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [tə'geðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ? "

Putting	all	these	facts	together	,	what	is	the	most	logical	conclusion	?	"
推杆	全部	这些	事实	一起	,	什么	是	这	最多	逻辑	结论	?	"

综合以上事实，最合乎逻辑的结论是什么?

" [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [lɔːst] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [speɪs] ! "

"	That	these	things	caused	the	two	lost	ships	to	be	reported	missing	in	space	!	"
"	那	这些	事物	导致	这	二	丢失的	船舶	到	是	据报道	丢失的	在	空间	!	"

[sed] ['hɛndrɪks] .

said	Hendricks	.
说	亨德里克斯	.

"正是这些原因导致两艘失踪飞船被报告在太空中失踪！"亨德里克斯说道。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [kɪnkeɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

I	glanced	at	Kincaide	,	and	he	nodded	gravely	.
我	瞥了一眼	在	金凯德	,	和	他	点头	严重地	.

我瞥了一眼金凯德，他严肃地点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kɔːri] ?

"	And	you	,	Mr	.	Correy	?
"	和	你	,	先生	.	科里	?

"那么你呢，科里先生？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[kɔːri] [ʃˈrʌgd] .
Correy shrugged .
科里 耸了耸肩 .

科里耸了耸肩。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] , [raɪt] , [sɜːr] .
" I believe you're , right , sir .
" 我 相信 你是 , 正确的 , 先生 .

“我相信您是对的，先生。”

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈræðər] [ˈflɪmzi] , [ˈhɑːrmləs] [θɪŋz] , [ðoʊ] ,
They seem like such rather flimsy , harmless things , though ,
他们 似乎 喜欢 这样的 相当 脆弱的 , 无害 事物 , 尽管 ,

它们看起来似乎是些非常脆弱、无害的东西，然而

[ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [ˈreɪz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
that the disintegrator rays will take care of without difficulty .
那 这 粉碎机 射线 将要 拿 关心 的 没有 困难 .

分解射线可以轻松解决这个问题。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [reɪ] [ˈɑːpəreɪtərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [sɜːr] ? "
Shall I order the ray operators to their stations , sir ? "
将 我 命令 这 射线 运营商 到 他们的 车站 , 先生 ? "

长官，我是否该命令射线操作员各就各位?

" [duː] [ðæt] , [pliːz] .
" Do that , please .
" 做 那 , 请 .

请照做。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [prəˈʒektəz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And take personal charge of the forward projectors , will you ?
和 拿 个人的 收费 的 这 向前 投影仪 , 将要 你 ?

你会亲自负责前向投影仪吗?

[ˈmɪstər] . [ˈhɛndrɪks] , [wɪl] [juː; jʊ] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈæftər] [prəˈʒektəz] ?
Mr . Hendricks , will you command the after projectors ?
先生 . 亨德里克斯 , 将要 你 命令 这 后 投影仪 ?

亨德里克斯先生，您能指挥后投影机吗?

[ˈmɪstər] . [kɪnkeɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ɑːn] [hɪr] . "
Mr . Kincaide and I will carry on here . "
先生 . 金凯德 和 我 将要 携带 在 这里 . "

金凯德先生和我将继续在这里工作。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈoʊpən] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɪl] , [ɔːr] [əˈpɑːn] [ˈɔːrdərz] , [sɜːr] ? " [æskt] [kɔːri] .
" Shall we open upon them at will , or upon orders , sir ? " asked Correy .
" 将 我们 打开 之上 他们 在 将要 , 或者 之上 订单 , 先生 ? " 问 科里 .

“先生，我们是随意开火，还是奉命开火？”科里问道。

" [əˈpɑːn] [ˈɔːrdərz] , " [aɪ] [sed] .
" Upon orders , " I said .
" 之上 订单 , " 我 说 .

“奉命行事，”我说。

" [ænd; ənd] [juːl] [get] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪn] [reɪndʒ] ;
" And you'll get your orders as soon as they're in range ;
" 和 你会 得到 你的 订单 作为 很快 作为 它们是 在 范围 ;

“一旦订单进入有效范围，您就会收到订单；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . "

I	have	a	feeling	we're	in	for	trouble	.	"
我	有	一个	感觉	是	在	为了	麻烦	.	"

我感觉我们麻烦大了。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [sɜːr] ! " [grɪnd] [kɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	hope	so	,	sir	!	"	grinned	Correy	from	the	door	.
"	我	希望	所以	,	先生	!	"	咧嘴一笑	科里	从	这	门	.

“但愿如此，先生！”科里从门口咧嘴笑道。

['hɛndrɪks] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['θɔːtf(ə)l]

Hendricks	followed	him	silently	,	but	I	saw	there	was	a	deep	,	thoughtful
亨德里克斯	随后	他	默默	,	但	我	锯	那里	曾是	一个	深的	,	周到

[fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

frown	between	his	brows	.
皱眉	之间	他的	眉毛	.

亨德里克斯默默地跟在他身后，但我看到他眉间紧锁，若有所思。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['kɑːmɛntəd] [kɪnkeɪd] ['kwaɪətli] ,

"	I	think	,	"	commented	Kincaide	quietly	,
"	我	思考	,	"	评论	金凯德	悄悄	,

“我想，”金凯德平静地评论道。

" [ðæt] ['hɛndrɪks] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən] [kɔːri]

"	that	Hendricks	is	likely	to	be	more	useful	to	us	in	this	matter	than	Correy
"	那	亨德里克斯	是	可能	到	是	更多的	有用	到	我们	在	这	事情	比	科里

.

:

.

“亨德里克斯在这件事上可能比科里对我们更有用。”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][bent]['oʊvər][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .

"	I	nodded	,	and	bent	over	the	television	disk	.
"	我	点头	,	和	弯曲	超过	这	电视	磁盘	.

我点点头，俯身看向电视光盘。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pər'septəbli] ['nɪrər] ; [ðə; ði] ['hɜːrtl] [gruːp] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði][dɪsk] , [naʊ] .

The	things	were	perceptibly	nearer	;	the	hurtling	group	nearly	filled	the	disk	,	now	.
这	事物	是	明显地	更近	;	这	疾驰	团体	几乎	已填	这	磁盘	,	现在	.

物体明显更近了；疾驰的群体几乎填满了整个圆盘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəbli] ['iːgər] , ['hɔːrəbli] [mə'lɪgnənt] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃoʊn] , [soʊ]

There	was	something	horribly	eager	,	horribly	malignant	,	in	the	way	they	shone	,	so
那里	曾是	某物	糟糕透了	渴望的	,	糟糕透了	恶性	,	在	这	方式	他们	闪耀	,	所以

['peɪlli] [red] ,

palely	red	,
苍白	红色的	,

它们泛着苍白的红色，闪烁着一种可怕的渴望，一种可怕的恶意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [blʌnt] ['təntəklz] [riːtʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

and	in	the	fashion	in	which	their	blunt	tentacles	reached	out	toward	the	Ertak	.
和	在	这	时尚	在	哪个	他们的	钝	触手	达到	出去	朝向	这	-	.

就像它们钝钝的触手伸向埃尔塔克一样。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

I	glanced	up	at	the	Earth	clock	on	the	wall	.
我	瞥了一眼	向上	在	这	地球	钟	在	这	墙	.

我抬头瞥了一眼墙上的地球钟。

" [ðə; ði][nekst]['aʊər] , " [aɪ] [sed] ['soʊbərli] , " ['kænɑːt] [pæs] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	The	next	hour	,	"	I	said	soberly	,	"	cannot	pass	too	quickly	for	me	!
"	这	下一个	小时	,	"	我	说	清醒地	,	"	不能	经过	也	迅速地	为了	我	!

“接下来的一个小时，”我严肃地说，“我巴不得它快点过去！”

" [wiː; wi][hæd; həd] [diˈseləˌreɪtid] ['stedəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] ,

"	We	had	decelerated	steadily	during	the	hour	,
"	我们	有	减速	稳步	期间	这	小时	,

“我们在这一个小时里一直在稳步减速，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [əˈbʌv] ['mæksɪməm] [ˌætməsˈfɪrɪk] [spiːd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]

but	we	were	still	above	maximum	atmospheric	speed	when	at	last	I	gave	the
但	我们	是	仍然	多于	最大限度	大气	速度	什么时候	在	最后的	我	给予	这

['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][inˈveidəz][wɪð; wɪθ][dɪsˈɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] .

order	to	open	the	invaders	with	disintegrator	rays	.
命令	到	打开	这	入侵者	和	粉碎机	射线	.

但当我们最终下令用分解射线打开入侵者时，我们仍然超过了大气层最大速度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] ,

They	were	close	,
他们	是	关闭	,

他们关系很亲密。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['reɪz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [speɪs] [æz; əz] [wen] ['ɑpəretɪŋ]

but	of	course	the	rays	are	not	as	effective	in	space	as	when	operating
但	的	课程	这	射线	是	不是	作为	有效的	在	空间	作为	什么时候	操作

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['miːdiəm] ,

in	a	more	favorable	medium	,
在	一个	更多的	有利	中等的	,

当然，射线在太空中的效率不如在更有利的介质中那样高。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [preɪ] .

and	I	wished	to	make	sure	of	our	prey	.
和	我	希望	到	制作	当然	的	我们的	猎物	.

我希望确保我们能捕获猎物。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ['sɪgnəl][tuː; tə] - [poʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .

I	pressed	the	attention	signal	to	Correy's	post	,	and	he	answered	instantly	.
我	按下	这	注意力	信号	到	-	邮政	,	和	他	回答	即刻	.

我向 Correy 的帖子发出了关注信号，他立即做出了回应。

" ['redi] , ['mɪstər] . [kɔːri] ? "

"	Ready	,	Mr	.	Correy	?	"
"	准备好	,	先生	.	科里	?	"

“科里先生，准备好了吗？”

" ['redi] , [sɜːr] ! "

"	Ready	,	sir	!	"
"	准备好	,	先生	!	"

“准备好了，先生！”

" [ðen] [kəˈmens] ['ækʃ(ə)n] !

"	Then	commence	action	!
"	然后	开始	行动	!

“那就开始行动吧！”

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [noʊt]

"	Before	I	could	repeat	the	command	to	Hendricks	,	I	heard	the	deepening	note
"	前	我	可以	重复	这	命令	到	亨德里克斯	,	我	听到	这	加深	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈtɑːmɪk]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

of	the	atomic	generators	,
的	这	原子	发电机	,

“我还没来得及向亨德里克斯重复命令，就听到了原子发生器越来越低沉的声音。”

[ænd; ənd] [nuː] [kɔːri] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

and	knew	Correy	had	already	begun	operations	.
和	知道	科里	有	已经	开始	运营	.

而且知道科里已经开始行动了。

[tə'geðər] , [ænd; ənd]['saɪləntli] , [kɪnkeɪd] [ænd; ənd][aɪ][bent]['oʊvər][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .

Together	**,**	**and**	**silently**	**,**	**Kincaide**	**and**	**I**	**bent**	**over**	**the**	**television**	**disk**	**.**
一起	,	和	默默	,	金凯德	和	我	弯曲	超过	这	电视	磁盘	.

金凯德和我一起，默默地俯身看着电视光盘。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,

We	**watched**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**one**	**accord**	**,**
我们	观看	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	和	一	符合	,

我们观察了一会儿，然后，异口同声地说：

['lɪftɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

lifted	**our**	**heads**	**and**	**looked**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**.**
抬起	我们的	头部	和	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	.

我们抬起头，彼此对视。

" [noʊ][goʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [kɪnkeɪd] ['kwaɪətli] . [-]

"	**No**	**go**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Kincaide**	**quietly**	**.**	**[**	**408**	**]**
"	不	去	,	先生	,	"	说	金凯德	悄悄	.	[	-	]

“不行，先生，”金凯德平静地说。[408]

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

I	**nodded**	**.**
我	点头	.

我点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][ðə; ði][dɪs'ɪntəˌgreɪtər]['reɪz][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [hɪr] .

It	**was**	**evident**	**the**	**disintegrator**	**rays**	**were**	**useless**	**here**	**.**
它	曾是	明显	这	粉碎机	射线	是	无用	这里	.

很明显，分解射线在这里毫无用处。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgrəli]

When	**they**	**struck**	**into**	**the**	**horde**	**of**	**crescent**	**-**	**shaped**	**things**	**coming**	**so**	**hungrily**
什么时候	他们	击	进入	这	部落	的	新月	-	形状	事物	未来	所以	饥饿地

[tɔ:rd] [ˌju: 'es] ,

toward	**us**	**,**
朝向	我们	,

当他们冲向那群饥肠辘辘地朝我们扑来的月牙形怪物时，

[ðə; ði] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['jeloʊɪʃ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]

the	**things**	**changed**	**from**	**red**	**to**	**a**	**sickly**	**,**	**yellowish**	**pink**	**,**	**and**	**seemed**	**to**
这	事物	已更改	从	红色的	到	一个	病弱的	,	淡黄色	粉色的	,	和	似乎	到

[raɪð] ,

writhe	**,**
翻腾	,

颜色由红色变为病态的黄粉色，而且似乎在扭动。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

as	**though**	**in**	**some**	**discomfort**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
作为	尽管	在	一些	不适	,	但	那	曾是	全部	.

似乎有些不适，但仅此而已。

" [pər'hæps][æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] . . . ? " ['ventʃərd] [kɪnkeɪd] .

"	**Perhaps**	**at**	**closer**	**range**	**.**	**.**	**.**	**?**	**"**	**ventured**	**Kincaide**	**.**
"	也许	在	更近	范围	.	.	.	?	"	冒险	金凯德	.

“或许近距离观察一下……？”金凯德试探性地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

"	**I**	**think**	**not**	**.**
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [ɪz] [kə'rekt] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːnt] [mə'tɪriəl]
If **Mr** **.** **Hendricks** **is** **correct** **—** **and** **I** **believe** **he** **is** **—** **these** **things** **aren't** **material**
如果 先生 . 亨德里克斯 是 正确的 — 和 我 相信 他 是 — 这些 事物 不是 材料
; [ðeə(r)] [nɑːt] ['mætər] ,
; **they're** **not** **matter** **,**
; 它们是 不是 事情 ,

如果亨德里克斯先生的说法是正确的——我相信他是对的——这些东西并非物质性的；它们不是重要的东西。

[æz; əz][wiː; wi][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][wɜːrd] .
as **we** **comprehend** **the** **word** **.**
作为 我们 理解 这 单词 .

当我们理解这个词的时候。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] . "
And **so** **,** **they** **can't** **be** **disintegrated** **.** **"**
和 所以 , 他们 不能 是 解体 . "

所以，它们无法被分解。

" [ðen] , [sɜːr] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][best][ðem; ðəm] ? "
" **Then** **,** **sir** **,** **how** **are** **we** **to** **best** **them** **?** **"**
" 然后 , 先生 , 如何 是 我们 到 最好的 他们 ? "

"那么，先生，我们该如何战胜他们呢？"

" [fɜːrst] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" **First** **,** **we'll** **have** **to** **know** **more** **about** **them** **.**
" 第一的 , 出色地 有 到 知道 更多的 关于 他们 .

"首先，我们需要更多地了解他们。"

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] .
For **one** **thing** **,** **their** **mode** **of** **attack** **.**
为了 一 事物 , 他们的 模式 的 攻击 .

首先，他们的攻击方式。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['veri] [suːn] .
We **should** **know** **very** **soon** **.**
我们 应该 知道 非常 很快 .

我们很快就会知道结果。

[pliːz] [rɪ'kɔːl] ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdər][ɔːl][hændz][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .
Please **recall** **Mr** **.** **Hendricks** **,** **and** **then** **order** **all** **hands** **to** **their** **posts** **.**
请 记起 先生 . 亨德里克斯 , 和 然后 命令 全部 双手 到 他们的 帖子 .

请召回亨德里克斯先生，然后命令所有人各就各位。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
We **may** **be** **in** **for** **it** **.**
我们 可能 是 在 为了 它 .

我们可能要倒霉了。

" ['hɛndrɪks] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['breθləsli] .
" **Hendricks** **came** **rushing** **in** **breathlessly** **.**
" 亨德里克斯 来了 匆忙 在 气喘吁吁 .

亨德里克斯气喘吁吁地冲了进来。

" [ðə; ði]['reɪz][ɑːr; ər] ['juːsləs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **rays** **are** **useless** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 射线 是 无用 , 先生 , " 他 说 .

"先生，这些射线没用。"他说。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
" **They'll** **be** **on** **us** **in** **a** **few** **minutes** **.**
" 他们会 是 在 我们 在 一个 很少 分钟 .

"他们几分钟后就会来抓我们。"

['eni] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] ? "

Any	**further**	**orders**	**?**	**"**
任何	更远	订单	?	"

还有其他指令吗?

" [nɑ:t] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

"还没有。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] ?

Have	**you**	**any**	**ideas**	**as**	**to**	**their**	**mode**	**of**	**attack**	**?**
有	你	任何	想法	作为	到	他们的	模式	的	攻击	?

你对他们的攻击方式有什么想法吗?

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][tu:; tə][ju: 'es] ? "

What	**they**	**can**	**do**	**to**	**us**	**?**	**"**
什么	他们	能	做	到	我们	?	"

他们能对我们做什么?

" [noʊ] , [sɜ:r] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ðæt] [ɪz] , [noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][aɪ'di:ə] . "

That	**is**	**,**	**no**	**reasonable**	**idea**	**.**	**"**
那	是	,	不	合理的	主意	.	"

也就是说，没有合理的办法。

" [wɒts] [jʊr; jər][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['θi:əri] , [ðen] , ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] ? "

"	**What's**	**your**	**unreasonable**	**theory**	**,**	**then**	**,**	**Mr**	**.**	**Hendricks**	**?**	**"**
"	是什么	你的	不合理	理论	,	然后	,	先生	.	亨德里克斯	?	"

那么，亨德里克斯先生，你那不合理的理论是什么呢?

" [aɪ'd][prɪ'fɜ:r] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I'd**	**prefer**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**make**	**further**	**observation**	**first**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	ID	更喜欢	,	先生	,	到	制作	更远	观察	第一的	,	"	他	回复	.

"先生，我更希望先做进一步观察，"他回答说。

" [ðeə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rts] .

"	**They're**	**close**	**enough**	**now**	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**watch**	**through**	**the**	**ports**	**.**
"	它们是	关闭	足够的	现在	,	我	思考	,	到	手表	通过	这	端口	.

"我认为他们现在离得足够近了，可以通过港口看到。"

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌn'ʃʌtə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts] ? "

Have	**I**	**your**	**permission**	**to**	**unshutter**	**one**	**of**	**the**	**ports**	**?**	**"**
有	我	你的	允许	到	解开快门	一	的	这	端口	?	"

我可以打开其中一个港口的闸门吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .

"	**Certainly**	**,**	**sir**	**.**
"	当然	,	先生	.

"当然，先生。"

" [ðə; ði] - , [laɪk] [ɔ:l] ['speʃ(ə)l] [pə'troʊl] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] [pɔ:rts] ,

"	**The**	**Ertak**	**,**	**like**	**all**	**Special**	**Patrol**	**ships**	**of**	**the**	**period**	**,**	**had**	**but**	**few**	**ports**	**,**
"	这	-	,	喜欢	全部	特别的	巡逻	船舶	的	这	时期	,	有	但	很少	端口	,

"埃尔塔克号和当时所有的特种巡逻舰一样，停靠港口很少。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜ:r; wər] [kept] ['hevɪli] ['ʃʌtərd] .

and	**these**	**were**	**kept**	**heavily**	**shuttered**	**.**
和	这些	是	保留	重度	百叶窗	.

这些地方都紧闭着大门。

[hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [ʃɪps] , [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Her	hull	was	double	;	she	was	really	two	ships	,	one	inside	the	other	,
她	船体	曾是	双倍的	;	她	曾是	真的	二	船舶	,	一	里面	这	其他	,

她的船体是双层的；她实际上是两艘船，一艘在另一艘里面。

[ðə; ði] [tuː] [skɪnz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [breɪst] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['trʌsɪz] .

the	two	skins	being	separated	and	braced	by	innumerable	trusses	.
这	二	皮肤	存在	分开	和	支撑	经过	无数	桁架	.

两层蒙皮被无数桁架隔开和支撑。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [skɪn] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [wʌz; wəz] [kept] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf]

Between	the	outer	and	the	inner	skin	the	air	pressure	was	kept	about	one	half
之间	这	外	和	这	内	皮肤	这	空气	压力	曾是	保留	关于	一	一半

[ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] ,

of	normal	,
的	普通的	,

外层皮肤和内层皮肤之间的气压保持在正常气压的一半左右。

[ðʌs] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃər] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hʌlz] .

thus	distributing	the	strain	of	the	pressure	equally	between	the	two	hulls	.
因此	分发	这	拉紧	的	这	压力	同样地	之间	这	二	船体	.

这样就能将压力应力均匀地分配到两个船体上。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɔːrt] [ɔːr] [æn; ən] ['eksɪt] ,

In	order	to	arrange	for	a	port	or	an	exit	,
在	命令	到	安排	为了	一个	港口	或者	一个	出口	,

为了安排港口或出口，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [skɪnz] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] ,

it	was	necessary	to	bring	these	two	skins	close	together	at	the	desired	point	,
它	曾是	必要的	到	带来	这些	二	皮肤	关闭	一起	在	这	想要的	观点	,

必须将这两张皮在预定的位置拉近。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [wiːk] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['breɪsɪz] .

and	strengthen	this	weak	point	with	many	braces	.
和	加强	这	虚弱的	观点	和	许多	牙套	.

并用许多支架加固这个薄弱环节。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp]

As	a	further	protection	against	an	emergency	—	and	a	fighting	ship
作为	一个	更远	保护	反对	一个	紧急情况	—	和	一个	斗争	船

[mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [ə'genst] [ɔːl] [i'mɜːdʒənsiz] — [ðə; ði] [pɔːrts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʃʌtərd] [wɪð; wɪθ]

must	be	prepared	against	all	emergencies	—	the	ports	were	all	shuttered	with
必须	是	准备	反对	全部	紧急情况	—	这	端口	是	全部	百叶窗	和

['mæsɪv] [dɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['met(ə)l] ,

massive	doors	of	solid	metal	,
大量的	门	的	坚硬的	金属	,

为了进一步防范紧急情况——战舰必须做好应对一切紧急情况的准备——所有港口都用厚重的实心金属门关闭了。

[hɜːr'metɪkli] ['fɪtɪd] .

hermetically	fitted	.
密封地	适配	.

密封安装。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['diːteɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːt] [fə'mɪliər]

I	am	explaining	this	so	much	in	detail	for	the	benefit	of	those	not	familiar
我	是	解释	这	所以	很多	在	细节	为了	这	益处	的	那些	不是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪ] ,

with	the	ships	of	my	day	,
和	这	船舶	的	我的	天	,

我之所以如此详细地解释，是为了让那些不熟悉我那个时代船舶的人能够更好地理解。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and 和 **because** 因为 **this** 这 **information** 信息 **is** 是 **necessary** 必要的 **that** 那 **one** 一 **may** 可能 **have** 有 **a** 一个 **complete** 完全的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .
understanding 理解 **of** 的 **subsequent** 随后的 **events** 活动 **.** .

因为这些信息对于全面了解后续事件至关重要。

['hɛndrɪks] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Hendricks 亨德里克斯 **,** , **upon** 之上 **receiving** 接收 **my** 我的 **permission** 允许 **,** ,

亨德里克斯在获得我的许可后，

[spræŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [pɔːrts][ɪn][ðə; ðɪ]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʌtərd] [ˌaɪ 'tiː] .
sprang 弹簧 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **ports** 端口 **in** 在 **the** 这 **navigating** 导航 **room** 房间 **and** 和 **unshuttered** 未关闭 **it** 它 **.** .

他跳到导航室的两个舷窗之一，打开了舷窗。

" [ðə; ðɪ] [laɪts] , [pliːz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" " **The** 这 **lights** 灯 **,** , **please** 请 **?** ? **"** " **he** 他 **asked** 问 **,** , **over** 超过 **his** 他的 **shoulder** 肩膀 **.** .

“请开灯好吗？”他回头问道。

[kɪnkeɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ðɪ] - [tjʊb] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm]
Kincaide 金凯德 **nodded** 点头 **,** , **and** 和 **switched** 切换 **off** 离开 **the** 这 **ethon** - **tubes** 管子 **which** 哪个 **illuminated** 照明 **the** 这 **room** 房间
.
:
.

金凯德点了点头，关掉了照亮房间的乙烯管。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [rɪ'sest] [pɔːrt] .
The 这 **three** 三 **of** 的 **us** 我们 **crowded** 挤 **around** 大约 **the** 这 **recessed** 凹陷 **port** 港口 **.** .

我们三人围在凹陷的端口旁。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][kloʊz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['verɪtəbli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
The 这 **things** 事物 **were** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **close** 关闭 **:** : **they** 他们 **were** 是 **veritably** 确实 **upon** 之上 **us** 我们 **!** !

事情不仅迫在眉睫，而且实际上已经迫在眉睫了！

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swept] [baɪ][ðə; ðɪ][pɔːrt][soʊ][kloʊz] [ðæt] ,
Even 甚至 **as** 作为 **we** 我们 **looked** 看起来 **,** , **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **swept** 扫荡 **by** 经过 **the** 这 **port** 港口 **so** 所以 **close** 关闭 **that** 那 **,** ,

就在我们注视的时候，其中一架飞机掠过港口，距离港口如此之近，以至于.....

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪk] ['krɪst(ə)l] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
save 节省 **for** 为了 **the** 这 **thick** 厚的 **crystal** 水晶 **,** , **one** 一 **might** 可能 **have** 有 **reached** 达到 **out** 出去 **into** 进入 **space** 空间 **and** 和 **touched** 感动
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

若非那厚厚的晶体阻挡，人们或许可以伸手触摸到太空中的它。

[ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['ækjərətli] .
The 这 **television** 电视 **disk** 磁盘 **had** 有 **represented** 代表 **them** 他们 **very** 非常 **accurately** 准确 **.** .

电视光盘对他们的刻画非常准确。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [pər'hæps] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	,	in	their	greatest	dimension	,	perhaps	twice	the	height	of	a
他们	是	,	在	他们的	最	方面	,	也许	两次	这	高度	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

它们最高处可能达到成年人身高的两倍。

[ænd; ənd][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][ðer; ðər] ['redɪʃ] ['kʌlər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

and	at	close	range	their	reddish	color	was	more	brilliant	than	I	had
和	在	关闭	范围	他们的	微红	颜色	曾是	更多的	杰出的	比	我	有

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	;
想象	;

近距离观察，它们的红色比我想象的还要鲜艳夺目；

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nuːkliəs] ,

in	the	thickest	portion	of	the	crescent	,	which	seemed	to	be	the	nucleus	,
在	这	最厚	部分	的	这	新月	,	哪个	似乎	到	是	这	核	,

在月牙形最厚的部分，也就是核心部分，

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪŋ] .

the	radiance	of	the	thing	was	almost	blinding	.
这	辐射	的	这	事物	曾是	几乎	失明	.

那东西发出的光芒几乎令人睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] .

It	was	obvious	that	they	were	not	material	bodies	.
它	曾是	明显的	那	他们	是	不是	材料	身体	.

很明显，它们不是物质实体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['defɪnət] ['baʊndriz] [tuː; tə][ðer; ðər] [-]

There	were	no	definite	boundaries	to	their	[	409	]
那里	是	不	定	边界	到	他们的	[	-	]

他们的[409]没有明确的界限

['bɑːdɪz] ; [ðeɪ] ['feɪdɪd][ɔːf]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][dɪm]

bodies	;	they	faded	off	into	nothingness	in	a	sort	of	fringe	,	almost	like	a	dim
身体	;	他们	褪色	离开	进入	虚无	在	一个	种类	的	边缘	,	几乎	喜欢	一个	暗淡

['heɪloʊ] .

halo	.
光环	.

身体；它们逐渐消失在虚无之中，形成一种边缘，几乎像一个昏暗的光环。

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tuː; tə]

An	attention	signal	sounded	sharply	,	and	Kincaide	groped	his	way	swiftly	to
一个	注意力	信号	听起来	尖锐地	,	和	金凯德	摸索	他的	方式	迅速地	到

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

answer	it	.
回答	它	.

注意信号突然响起，金凯德迅速摸索着走向前方。

" [its] [kɔːri] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	Correy	,	sir	,	"	he	said	.
"	它是	科里	,	先生	,	"	他	说	.

"是科里，先生，"他说。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['juːsləs] , [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . "

"	He	reports	his	rays	are	utterly	useless	,	and	asks	for	further	orders	.	"
"	他	报告	他的	射线	是	完全地	无用	,	和	问	为了	更远	订单	.	"

"他报告说他的射线完全没用，并请求进一步指示。"

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] .
" **Tell** **him** **to** **cease** **action** **,** **and** **report** **here** **immediately** **.**
" 告诉 他 到 停止 行动 , 和 报告 这里 立即地 .

"命令他停止行动，并立即到这里来。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] , ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" **I** **turned** **to** **Hendricks** **,** **staring** **out** **the** **port** **beside** **me** **.**
" 我 转向 到 亨德里克斯 , 凝视 出去 这 港口 旁 我 .

我转向亨德里克斯，凝视着身旁的港口。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
" **Well** **,** **what** **do** **you** **make** **of** **them** **now** **?**
" 出色地 , 什么 做 你 制作 的 他们 现在 ?

"那么，你现在对他们有什么看法？"

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [kɪnkeɪd] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .
" **Before** **he** **could** **reply** **,** **Kincaide** **called** **out** **sharply** **.**
" 前 他 可以 回复 , 金凯德 称为 出去 尖锐地 .

"还没等他回答，金凯德就厉声喊道。

" [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !
" **Come** **here** **,** **sir** **!**
" 来 这里 , 先生 !

先生，过来！

[ðə; ði] [tʃɑːts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The **charts** **are** **out** **of** **commission** **.**
这 图表 是 出去 的 委员会 .

图表无法使用。

[wiːv] [gɔːn] [blaɪnd] .
We've **gone** **blind** **.**
我们已经 已消失 瞎的 .

我们失明了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .
" **It** **was** **true** **.**
" 它 曾是 真的 .

"这是真的。"

[ðə; ði] [tʃɑːts] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɪn] ['rektæŋglz] [ʌv; əv] ['læmbənt] [red] [fleɪm] ,
The **charts** **were** **no** **more** **than** **twin** **rectangles** **of** **lambent** **red** **flame** **,**
这 图表 是 不 更多的 比 双 矩形 的 光亮 红色的 火焰 ,

这些图表只不过是两块闪烁着红色火焰的矩形而已。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [spɑːrk] ['gloʊɪŋ] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
with **a** **yellow** **spark** **glowing** **dimly** **in** **the** **center** **of** **each** **,**
和 一个 黄色的 火花 发光 依稀 在 这 中心 的 每个 ,

每个物体的中心都闪烁着微弱的黄色火花，

[ðə; ði] [faɪn] [blæk] [laɪnz] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [red] ['faɪər]
the **fine** **black** **lines** **ruled** **in** **the** **surface** **showing** **clearly** **against** **the** **wavering** **red** **fire**
这 美好的 黑色的 线条 裁决 在 这 表面 显示 清楚地 反对 这 摇摆不定 红色的 火
.
:
.

在摇曳的红色火焰映衬下，表面上清晰可见的细黑线条。

" ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] !
" **Mr** **.** **Hendricks** **!**
" 先生 . 亨德里克斯 !

"亨德里克斯先生！"

" [aɪ] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] ['θiːəri] — ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
" Let's have your theory — reasonable or otherwise .
" 我们来吧 有 你的 理论 — 合理的 或者 否则 .

“说说你的看法——无论合理与否。”

" ['hɛndrɪks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
" Hendricks , his face pressed at an angle against one side of the port ,
" 亨德里克斯 , 他的 脸 按下 在 一个 角度 反对 一 边 的 这 港口 ,

亨德里克斯的脸斜贴在港口的一侧，

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['ɪntuː] [pleɪs] .
turned toward me , and swung the shutter into place .
转向 朝向 我 , 和 摇摆 这 快门 进入 地方 .

他转向我，把快门摆到位。

[kɪnkeɪd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
Kincaide snapped on the lights .
金凯德 啪啪 在 这 灯 .

金凯德猛地打开了灯。

" [its] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['θiːəri] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] , [hʌʃt] [vɔɪs] ,
" It's no longer a theory , sir , " he said in a choked , hushed voice ,
" 它是 不 更长 一个 理论 , 先生 , " 他 说 在 一个 窒息 , 静静地 嗓音 ,

“先生，这不再是一种理论了，”他哽咽着低声说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [its] [stɪl] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
" although it's still unreasonable .
" 虽然 它是 仍然 不合理 .

“尽管这仍然不合理。”

[ðiːz] [θɪŋz] — [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ! "
These things — are eating us ! "
这些 事物 — 是 吃 我们 ! "

这些东西——正在吞噬我们！

" ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Eating us ?
" 吃 我们 ?

“吃掉我们？”

" - [vɔɪs] [dʒɔɪnd] - [ænd; ənd][maɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" Correy's voice joined Kincaide's and mine in the exclamation of amazement .
" - 嗓音 加入 - 和 矿 在 这 感叹 的 惊愕 .

科里的声音与金凯德和我一起发出了惊叹声。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər] .
He had just entered the navigating room in response to my order .
他 有 只是 进入 这 导航 房间 在 回复 到 我的 命令 .

他奉我的命令进入了导航室。

" [ɪ'roʊdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ˌjuː 'es] — [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" Eroding us , absorbing us — whatever you want to call it .
" 侵蚀 我们 , 吸收 我们 — 任何 你 想 到 称呼 它 .

“侵蚀我们，吞噬我们——随便你怎么称呼它。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət][wɜːrk][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
There's one at work close enough to the port so that I could see it .
有 一 在 工作 关闭 足够的 到 这 港口 所以 那 我 可以 看 它 .

工作地点附近就有一座，离港口很近，所以我能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hʌl] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ɪts] [e'lektrəʊdz] ! "

It	**is**	**feeding**	**upon**	**our**	**hull**	**as**	**an**	**electric**	**arc**	**feeds**	**upon**	**its**	**electrodes**	**!**	**"**
它	是	喂养	之上	我们的	船体	作为	一个	电的	弧	饲料	之上	它是	电极	!	"

它正像电弧侵蚀电极一样侵蚀着我们的船体!

" [ˌfer'wel] - ! " [sed] [kɔːri] ['grɪmli] .

"	**Farewell**	**Ertak**	**!**	**"**	**said**	**Correy**	**grimly**	**.**
"	告别	-	!	"	说	科里	阴沉地	.

"再见了，埃尔塔克！"科里神情凝重地说。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [kɑːnt] [lɪk] — [wɪnz] ! "

"	**Anything**	**the**	**rays**	**can't**	**lick**	**—**	**wins**	**!**	**"**
"	任何事物	这	射线	不能	舔	—	胜利	!	"

"凡是射线舔不到的——都赢了！"

" [nɑːt] [jet] !

"	**Not**	**yet**	**!**
"	不是	然而	!

"还没有!

" [aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**contradicted**	**him**	**.**
"	我	矛盾	他	.

我反驳了他。

" [kɪnkeɪd] , [wɒts] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɑːdi][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][set] [daʊn] ? "

"	**Kincaide**	**,**	**what's**	**the**	**nearest**	**body**	**upon**	**which**	**we**	**can**	**set**	**down**	**?**	**"**
"	金凯德	,	是什么	这	最近的	身体	之上	哪个	我们	能	放	向下	?	"

"金凯德，我们能落脚的最近的物体是什么？"

" [en] - - , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

"	**N**	**-**	**127**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**promptly**	**.**
"	N	-	-	,	先生	,	"	他	回复	及时	.

"N-127，先生，"他立即回答道。

" [dʒʌst] [lɔːgd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	**Just**	**logged**	**her**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
"	只是	已登录	她	一个	很少	分钟	前	.

"几分钟前刚登录过她。"

" [hiː; hi] [pɔːd] ['heɪstɪli] [θruː] [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] ['ɪndeks] .

"	**He**	**poured**	**hastily**	**through**	**a**	**dog**	**-**	**eared**	**index**	**.**
"	他	倾倒	草草	通过	一个	狗	-	耳朵	指数	.

他匆匆翻阅着一本已经破旧的索引。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [en] - - , ['ætməsfɪr] [ˌʌn'briːðəbl] ; ['lɑːrdʒli] ['naɪtrədʒən] , ['ɑːksɪdʒən]

"	**Here**	**it**	**is**	**:**	**'**	**N**	**-**	**127**	**,**	**atmosphere**	**unbreathable**	**;**	**largely**	**nitrogen**	**,**	**oxygen**
"	这里	它	是	:	-	N	-	-	,	气氛	无法呼吸	;	很大程度上	氮	,	氧

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['hjuːmən][laɪf] ;

insufficient	**to**	**support**	**human**	**life**	**;**
不足的	到	支持	人类	生活	;

"情况是这样的：'N-127，大气层不可呼吸；主要成分是氮气，氧气不足以维持人类生命；

[noʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf] [rɪ'pɔːrtɪd] ; ['ɪnsekts] , [lɑːrdʒ][bʌt; bət] [rɪ'pɔːrtɪd] [nɑːn] - ['pɔɪzənəs] ; [ˌvedʒə'teɪʃn]

no	**animal**	**life**	**reported**	**;**	**insects**	**,**	**large**	**but**	**reported**	**non**	**-**	**poisonous**	**;**	**vegetation**
不	动物	生活	据报道	;	昆虫	,	大的	但	据报道	非	-	有毒	;	植被

[hə'roʊɪk][ɪn][saɪz] ,

heroic	**in**	**size**	**,**
英勇	在	尺寸	,

未发现动物；昆虫体型较大但据称无毒；植物体型巨大。

['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] ['edəb(ə)l] [fru:ts] , [ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] ;

probably	with	edible	fruits	,	although	reports	are	incomplete	on	this	score	;
大概	和	食用	水果	,	虽然	报告	是	未完成	在	这	分数	;

可能结有可食用的果实，但有关这方面的报道并不完整；

['wɔ:tər] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ən'les] [dɪ'stɪld] ; [lænd] ['eriə] [ə'prɑ:ksɪmətli] — - "

water	unfit	for	drinking	purpose	unless	distilled	;	land	area	approximately	—	-	"
水	不合格	为了	喝	目的	除非	蒸馏	;	土地	区域	大约	—	-	"

水质不适宜饮用，除非经过蒸馏；土地面积约——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That's	enough	,	"	I	interrupted	.
"	那就是	足够的	,	"	我	中断	.

"够了，"我打断道。

" ['mɪstər] . [kɔ:ri] , [set] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [en] - - [baɪ] [ðə; ði] ['ri:diŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]

"	Mr	.	Correy	,	set	a	course	for	N	-	127	by	the	readings	of	the	television
"	先生	.	科里	,	放	一个	课程	为了	N	-	-	经过	这	阅读	的	这	电视

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

"科里先生，根据电视仪器的读数，设定了飞往 N-127 的航线。"

['mɪstər] . [kɪnkeɪd] , [ək'seləreɪt] [tu:; tə] ['mæksɪməm] [speɪs] [spi:d] ,

Mr	.	Kincaide	,	accelerate	to	maximum	space	speed	,
先生	.	金凯德	,	加速	到	最大限度	空间	速度	,

金凯德先生，加速至最大太空速度。

[ænd; ənd] [set] [ˌju: 'es] [daʊn] [ɑ:n] [draɪ] [lænd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [spi:d] [kæn; kən] [pʊt]

and	set	us	down	on	dry	land	as	quickly	as	emergency	speed	can	put
和	放	我们	向下	在	干燥	土地	作为	迅速地	作为	紧急情况	速度	能	放

[ˌju: 'es] [ðer; ðər] .

us	there	.
我们	那里	.

并以紧急速度尽快将我们送到陆地上。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] , [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] — [ɔ:r] [ges] — [ə'baʊt]

And	you	,	Mr	.	Hendricks	,	please	tell	us	all	you	know	—	or	guess	—	about
和	你	,	先生	.	亨德里克斯	,	请	告诉	我们	全部	你	知道	—	或者	猜测	—	关于

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

亨德里克斯先生，请您告诉我们您所知道的——或者猜测的——关于敌人的一切。

" ['hɛndrɪks] ['weɪtɪd] , ['mu:dɪli] ['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

"	Hendricks	waited	,	moodily	silent	,	until	the	ship	was	coming	around	on	her
"	亨德里克斯	等待	,	情绪低落地	沉默的	,	直到	这	船	曾是	未来	大约	在	她

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

亨德里克斯沉默不语，情绪低落，直到船只重新回到航线上。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spi:d] ['evri] ['ɪnstənt] .

picking	up	speed	every	instant	.
挑选	向上	速度	每一个	立即的	.

每时每刻都在加速。

[kɪnkeɪd] [hæd; həd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][pædz][tu:; tə][ə'baʊt] [twaɪs]

Kincaide	**had**	**gradually**	**increased**	**the**	**pull**	**of**	**the**	**gravity**	**pads**	**to**	**about**	**twice**
金凯德	有	逐步地	增加	这	拉	的	这	重力	垫子	到	关于	两次

['nɔ:rm(ə)l] ,

normal	**,**
普通的	,

金凯德逐渐将重力垫的拉力增加到正常值的两倍左右。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] .

so	**that**	**we**	**found**	**it**	**barely**	**possible**	**to**	**move**	**about**	**.**
所以	那	我们	成立	它	仅仅	可能的	到	移动	关于	.

因此，我们发现几乎无法行动。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] ,

The	**Ertak**	**was**	**an**	**old**	**-**	**timer**	**,**
这	-	曾是	一个	老的	-	定时器	,

埃尔塔克是个老家伙了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [spi:d] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌju: 'es]

but	**she**	**could**	**pick**	**up**	**speed**	**when**	**she**	**had**	**to**	**that**	**would**	**have**	**thrown**	**us**
但	她	可以	挑选	向上	速度	什么时候	她	有	到	那	会	有	抛掷	我们

[ɔ:l] ['hedlɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pædz] .

all	**headlong**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**artificial**	**gravity**	**anchorage**	**of**	**the**	**pads**	**.**
全部	一头扎	是	它	不是	为了	这	人造的	重力	安克雷奇	的	这	垫子	.

但她必要时可以加速，如果没有垫子的重力锚定作用，我们所有人都会被甩出去。

" [its] [ɔ:l] [ges] - [wɜ:rk] , " [bɪ'gæn] ['hɛndrɪks] ['sloʊli] ,

"	**It's**	**all**	**guess**	**-**	**work**	**,**	**"**	**began**	**Hendricks**	**slowly**	**,**
"	它是	全部	猜测	-	工作	,	"	开始	亨德里克斯	缓慢地	,

“这全是猜测，”亨德里克斯缓缓开口道。

" [soʊ][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [pleɪs] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɪn][maɪ] ['θɪərɪz] , [sɜ:r] .

"	**so**	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**place**	**too**	**much**	**reliance**	**in**	**my**	**theories**	**,**	**sir**	**.**
"	所以	我	希望	你	惯于	地方	也	很多	依赖	在	我的	理论	,	先生	.

所以，先生，我希望您不要过分依赖我的理论。

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'væljueɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

I'll	**just**	**give**	**you**	**my**	**line**	**of**	**reasoning**	**,**	**and**	**you**	**can**	**evaluate**	**it**	**for**
患病的	只是	给	你	我的	线	的	推理	,	和	你	能	评价	它	为了

[jɔ:r'self] .

yourself	**.**
你自己	.

我把我的推理过程告诉你，你可以自己判断。

" [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [speɪs] .

"	**These**	**things**	**are**	**creatures**	**of**	**space**	**.**
"	这些	事物	是	生物	的	空间	.

“这些东西是太空生物。”

[noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] .

No	**form**	**of**	**life**	**,**	**as**	**we**	**know**	**it**	**,**	**can**	**live**	**in**	**space**	**.**
不	形式	的	生活	,	作为	我们	知道	它	,	能	居住	在	空间	.

我们所知的任何生命形式都无法在太空中生存。

['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mə'tɪriəl] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mætər] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] .

Therefore	**,**	**they**	**are**	**not**	**material**	**;**	**they**	**are**	**not**	**matter**	**,**	**like**	**ourselves**	**.**
所以	,	他们	是	不是	材料	;	他们	是	不是	事情	,	喜欢	我们自己	.

因此，它们不是物质的；它们不是像我们一样的物质。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [-]

"	**From**	**their**	**effect**	**upon**	**the**	**[**	**410**	**]**
"	从	他们的	影响	之上	这	[	-	]

“从它们对[410]的影响

[tʃɑːts] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn]['neɪtʃər] .

charts	,	we	decided	they	were	electrical	in	nature	.
图表	,	我们	决定	他们	是	电气	在	自然	.

根据图表，我们断定它们是电气方面的。

[nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['ætəmz][ænd; ənd][e'lektrɒnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [pjʊr] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][ɪn][æn; ən]

Not	made	up	of	atoms	and	electrons	,	but	of	pure	electrical	energy	in	an
不是	制成	向上	的	原子	和	电子	,	但	的	纯的	电气	活力	在	一个

[ˌʌnfə'mɪliər] [fɔːrm] .

unfamiliar	form	.
陌生	形式	.

它并非由原子和电子构成，而是由一种不常见的纯电能构成。

" [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [speɪs] ,

"	Then	,	remembering	that	they	exist	in	space	,
"	然后	,	记住	那	他们	存在	在	空间	,

然后，记住它们存在于太空中，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wiː; wi] [noʊ]

and	concluding	that	they	were	the	destroyers	of	the	two	ships	we	know
和	总结	那	他们	是	这	驱逐舰	的	这	二	船舶	我们	知道

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

并得出结论，他们就是我们所知的两艘沉船的击沉者。

[aɪ][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]

I	began	wondering	how	they	brought	about	the	destruction	—	or	at	least	,	the
我	开始	好奇	如何	他们	带来	关于	这	破坏	—	或者	在	至少	,	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] — [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃɪps] .

disappearance	—	of	these	two	ships	.
消失	—	的	这些	二	船舶	.

我开始思考他们是如何导致这两艘船被摧毁——或者至少是消失——的。

[laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] .

Life	of	any	kind	must	have	something	to	feed	upon	.
生活	的	任何	种类	必须	有	某物	到	喂养	之上	.

任何生命都需要食物来源。

[tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi][wiː; wi][mʌst; məst][kən'vɜːrt] , [ə'pærəntli] [kən'suːm] ,

To	produce	one	kind	of	energy	we	must	convert	,	apparently	consume	,
到	生产	一	种类	的	活力	我们	必须	转变	,	显然	消耗	,

[sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi] .

some	other	kind	of	energy	.
一些	其他	种类	的	活力	.

要生产一种能源，我们必须转化（或者说消耗）另一种能源。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk]['dʒɛnəˌeɪtəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [iːt] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔkt]

Even	our	atomic	generators	slowly	but	surely	eat	up	the	metal	in	which	is	locked
甚至	我们的	原子	发电机	缓慢地	但	一定	吃	向上	这	金属	在	哪个	是	已锁定

[ðə; ði]['paʊər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['ʃɪps] ['paʊər]['pɑːsəb(ə)l] .

the	power	which	makes	this	ship's	power	possible	.
这	力量	哪个	制作	这	船的	力量	可能的	.

即使是我们的原子能发电机，也会缓慢但稳步地消耗储存着能量的金属，而正是这种能量使这艘飞船拥有动力。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [speɪs] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [θɪŋz] [fiːd] [ə'pɑːn] ?

"	But	,	in	space	,	what	could	these	things	feed	upon	?
"	但	,	在	空间	,	什么	可以	这些	事物	喂养	之上	?

"但是，在太空中，这些东西能以什么为食呢？"

[wʌt] — [ɪf] [nɑːt] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɑːdɪz] , ['miːtɪəraɪts] ?
What — if not those troublesome bodies , meteorites ?
什么 — 如果 不是 那些 麻烦的 身体 , 陨石 ?

如果不是那些麻烦的天体——陨石——那会是什么呢?

[ænd; ənd] ['miːtɪəraɪts] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [mə'tælɪk] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
And meteorites , as we know , are largely metallic in composition .
和 陨石 , 作为 我们 知道 , 是 很大程度上 金属 在 作品 .

我们知道，陨石主要成分是金属。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
And ships are made of metal .
和 船舶 是 制成 的 金属 .

船是由金属制成的。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [pruːfs] , [ɪf] [pruːfs] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]
" Here are the only proofs , if proofs you can call them , that these are not
" 这里 是 这 仅有的 证明 , 如果 证明 你 能 称呼 他们 , 那 这些 是 不是
[waɪld][aɪ'diːəz] :
wild ideas :
荒野 想法 :

“以下是唯一能证明这些并非异想天开的证据（如果可以称之为证据的话）:

[fɜːrst] , [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ri'æktid] [ə'pɑːn]
first , the disintegrator rays , working upon an electrical principle , reacted upon
第一的 , 这 粉碎机 射线 , 在职的 之上 一个 电气 原则 , 反应 之上
[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
but did not destroy these things ,
但 做过 不是 破坏 这些 事物 ,

首先，基于电学原理的分解射线会对这些物质产生反应，但不会将其摧毁。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]
as might be expected from the meeting of two not dissimilar manifestations
作为 可能 是 预期的 从 这 会议 的 二 不是 不同的 表现
[ʌv; əv]['enərdʒi] ;
of energy ;
的 活力 ;

正如两种性质相近的能量表现形式相遇时所预期的那样;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] , [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [speɪs] - [θɪŋz] ,
and the fact that I did , from the port , see one of these space - things ,
和 这 事实 那 我 做过 , 从 这 港口 , 看 一 的 这些 空间 - 事物 ,

而事实上，我从港口亲眼看到了其中一个太空物体。

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] , ['flætnd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn]
or part of one , flattened out upon the body of the Ertak , and feeding upon
或者 部分 的 一 , 扁平的 出去 之上 这 身体 的 这 - , 和 喂养 之上
[hɜːr; hər][skɪn] ,
her skin ,
她 皮肤 ,

或者其中的一部分，扁平地贴在埃尔塔克的身体上，啃食她的皮肤。

[ɔːl'redi] ['rʌfənd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪŋz] ['hʌŋgri] [æk'tɪvətiz] .
already roughened and pitted slightly from the thing's hungry activities .
已经 粗糙 和 凹坑 轻微地 从 这 事物 饥饿的 活动 .

由于它贪婪的活动，表面已经略显粗糙和凹凸不平。

" ['hɛndrɪks] [fel] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" Hendricks fell silent , staring down at the floor .
" 亨德里克斯 跌倒 沉默的 , 凝视 向下 在 这 地面 .

亨德里克斯沉默不语，低头盯着地板。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

He	was	only	a	youngster	,
他	曾是	仅有的	一个	青少年	,

他当时还很年轻，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri'maːks][wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	significance	of	his	remarks	was	as	plain	to	him	as	it
和	这	意义	的	他的	评论	曾是	作为	清楚的	到	他	作为	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

was	to	the	rest	of	us	.
曾是	到	这	休息	的	我们	.

他的话的意义对他自己来说和对我们其他人来说一样显而易见。

[ɪf] [ðiːz] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][vɔɪd][wɜːr; wər]['truːli] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][skɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

If	these	monsters	from	the	void	were	truly	feeding	on	the	skin	of	our
如果	这些	怪物	从	这	空白	是	真的	喂养	在	这	皮肤	的	我们的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

如果这些来自虚空的怪物真的在吞噬我们飞船的表皮，

['væmpaɪər] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wiːkənd] ; ['wiːkənd]

vampire	-	like	,	it	would	not	be	long	before	it	would	be	weakened	;	weakened
吸血鬼	-	喜欢	,	它	会	不是	是	长的	前	它	会	是	减弱	;	减弱

[tuː; tə][ðə; ðiː]['deɪndʒər][pɔɪnt] ,

to	the	danger	point	,
到	这	危险	观点	,

就像吸血鬼一样，它很快就会变得虚弱；虚弱到危险的地步。

['wiːkənd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [wʊd] [ɪk'sploʊd][ɪn] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bɑːm] ,

weakened	until	we	would	explode	in	space	like	a	gigantic	bomb	,
减弱	直到	我们	会	爆炸	在	空间	喜欢	一个	巨大	炸弹	,

被削弱到会在太空中像一颗巨型炸弹一样爆炸的地步。

[tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['frægmənts][tuː; tə][wɜːrl]['ɑːnwərd][fər'evər] [θruː] [ðə; ðiː]['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

to	leave	our	fragments	to	whirl	onward	forever	through	the	darkness	and
到	离开	我们的	片段	到	旋转	向前	永远	通过	这	黑暗	和

[ðə; ðiː]['saɪləns][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .

the	silence	of	outer	space	.
这	沉默	的	外	空间	.

留下我们的碎片，让它们永远在黑暗寂静的外太空中旋转前行。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðɪs] [en] - - ? " [æskt]

"	And	what	,	sir	,	do	you	plan	to	do	when	we	reach	this	N	-	127	?	"	asked
"	和	什么	,	先生	,	做	你	计划	到	做	什么时候	我们	抵达	这	N	-	-	?	"	问

[kɔːri] .

Correy	.
科里	.

"先生，当我们到达 N-127 时，您打算做什么？"科里问道。

" [bɜːrn][ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌn] [θruː] [ðə; ðiː] ['ætməsfɪr] ? "

"	Burn	them	off	with	a	run	through	the	atmosphere	?	"
"	烧伤	他们	离开	和	一个	跑步	通过	这	气氛	?	"

"用大气层飞行把它们烧掉？"

" [noʊ] ; [ðæt] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

"	No	;	that	wouldn't	work	,	I	imagine	.
"	不	;	那	不会	工作	,	我	想象	.

"不，我想那样行不通。"

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɛndrɪks] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	glanced	at	Hendricks	inquiringly	,	and	he	shook	his	head	.
"	我	瞥了一眼	在	亨德里克斯	询问地	,	和	他	摇晃	他的	头	.

我疑惑地看了亨德里克斯一眼，他摇了摇头。

" [maɪ]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] .

"	My	only	thought	was	to	land	,	so	that	we	would	have	some	chance	.
"	我的	仅有的	想法	曾是	到	土地	,	所以	那	我们	会	有	一些	机会	.

“我当时唯一的想法就是降落，这样我们才有希望。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ə'tæk] ; [lɔkt] [ɪn] [hɪr] [wɪə(r)] ['helpləs] . "

Outside	the	ship	we	can	at	least	attack	;	locked	in	here	we're	helpless	.	"
外部	这	船	我们	能	在	至少	攻击	;	已锁定	在	这里	是	无助	.	"

在船外我们至少还能进攻；被困在这里我们毫无还手之力。

" [ə'tæk] , [sɜːr] ?

"	Attack	,	sir	?
"	攻击	,	先生	?

“攻击，先生？”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [æskt] [kɪnkeɪd] ['kjʊriəsli] .

With	what	?	"	asked	Kincaide	curiously	.
和	什么	?	"	问	金凯德	奇怪的是	.

“用什么？”金凯德好奇地问道。

" [ðæt] [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] .

"	That	I	can't	answer	.
"	那	我	不能	回答	.

“我无法回答这个问题。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] — [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [graʊnd] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

But	at	least	we	can	fight	—	with	solid	ground	under	our	feet	.
但	在	至少	我们	能	斗争	—	和	坚硬的	地面	在下面	我们的	脚	.

但至少我们还能战斗——脚踏实地。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "

And	that's	something	.	"
和	那就是	某物	.	"

那可真是件了不起的事。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] ! " [grɪnd] [kɔːri] .

"	You're	right	,	sir	!	"	grinned	Correy	.
"	你是	正确的	,	先生	!	"	咧嘴一笑	科里	.

“您说得对，先生！”科里咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]

It	was	the	first	smile	that	had	appeared	on	the	faces	of	any	of	us	in
它	曾是	这	第一的	微笑	那	有	出现	在	这	面孔	的	任何	的	我们	在

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

这是我们当中很多人几分钟以来脸上出现的第一个笑容。

" [ænd; ənd] [faɪt] [wiː; wi] [wɪl] !

"	And	fight	we	will	!
"	和	斗争	我们	将要	!

我们必将战斗到底！

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æt; ət] [liːst] [wiːl] [biː; bi][ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv]

And	if	we	lose	the	ship	,	at	least	we'll	be	alive	,	with	a	hope	of
和	如果	我们	失去	这	船	,	在	至少	出色地	是	活	,	和	一个	希望	的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

即使我们失去了这艘船，至少我们还能活着，还有获救的希望。

" ['hɛndrɪks] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ['krʊkɪdli] .

"	Hendricks	glanced	up	at	him	and	shook	his	head	,	smiling	crookedly	.
"	亨德里克斯	瞥了一眼	向上	在	他	和	摇晃	他的	头	,	微笑	歪斜地	.

亨德里克斯抬头看了他一眼，摇了摇头，露出一个歪歪的笑容。

" [juː; jʊ][fər'get] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt][ðeəz; ðəz][noʊ][er][tuː; tə] [briːð] [ɑːn][en] - - .

"	You	forget	,	"	he	remarked	,	"	that	there's	no	air	to	breathe	on	N	-	127	.
"	你	忘记	,	"	他	评论	,	"	那	有	不	空气	到	呼吸	在	N	-	-	.

“你忘了，”他说道，“N-127 号公路上没有空气可呼吸。”

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['naɪtrədʒən] .

An	atmosphere	of	nitrogen	.
一个	气氛	的	氮	.

氮气氛围。

[ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər] [ðæts] ['drɪŋkəbl] — [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] ['ækjərət] .

And	no	water	that's	drinkable	—	if	the	reports	are	accurate	.
和	不	水	那就是	饮用	—	如果	这	报告	是	准确的	.

如果报道属实，而且没有可饮用的水。

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [mæsk] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [taɪps] . "

A	breathing	mask	will	not	last	long	,	even	the	new	types	.	"
一个	呼吸	面具	将要	不是	最后的	长的	,	甚至	这	新的	类型	.	"

呼吸面罩，即使是新型的，也用不了多久。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [kɪnkeɪd] .

"	That's	so	,	"	said	Kincaide	.
"	那就是	所以	,	"	说	金凯德	.

“正是如此，”金凯德说道。

" [ðə; ði][tæŋks][hoʊld][ə'baʊt][ə; eɪ][ten] - ['aʊərz] - [sə'plaɪ] ; [les] , [ɪf] [ðə; ði] ['werər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,

"	The	tanks	hold	about	a	ten	-	hours	'	supply	;	less	,	if	the	wearer	is	working	hard	,
"	这	坦克	抓住	关于	一个	十	-	小时	-	供应	;	较少的	,	如果	这	佩戴者	是	在职的	难的	,

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] .

or	fighting	.
或者	斗争	.

“这些储气罐大约能维持十个小时的供应；如果穿着者在努力工作或战斗，供应时间会更短。”

" [ten] ['aʊərz] !

"	Ten	hours	!
"	十	小时	!

“十个小时！”

[noʊ] [mɔːr] ,

No	more	,
不	更多的	,

不再，

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['liːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

if	we	did	not	find	some	way	to	destroy	these	leeches	of	space	before	they
如果	我们	做过	不是	寻找	一些	方式	到	破坏	这些	水蛭	的	空间	前	他们

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - .

destroyed	the	Ertak	.
损毁	这	-	.

如果我们没能找到办法在这些太空吸血鬼摧毁埃尔塔克号之前消灭它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] .

During	the	next	half	hour	little	was	said	.
期间	这	下一个	一半	小时	小的	曾是	说	.

接下来的半个小时里，两人几乎没说什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['taɪni] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [-]

We	were	drawing	close	to	our	tiny	,	uninhabited	[	411	]
我们	是	绘画	关闭	到	我们的	微小的	,	无人	[	-	]

我们正接近我们那小小的、无人居住的[411]

['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

haven	,	and	both	Correy	and	Kincaide	were	busy	with	their	navigation	.
避风港	,	和	两个都	科里	和	金凯德	是	忙碌的	和	他们的	导航	.

避风港，科里和金凯德都在忙着导航。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Working	in	reverse	,	as	it	were	,	from	the	rough	readings	of	the
在职的	在	撤销	,	作为	它	是	,	从	这	粗糙的	阅读	的	这

['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] ['sɛtɪŋz] ,

television	disk	settings	,
电视	磁盘	设置	,

可以说是反向操作，从对电视光盘设置的粗略解读开始，

[æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] ['sɪmp(ə)l][tæsk][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

an	ordinarily	simple	task	was	made	extremely	difficult	.
一个	按说	简单的	任务	曾是	制成	极其	难的	.

原本很简单的任务变得极其困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空吸血鬼(Vampires of Space)
第2/2页

[aɪ] [helpt] [kɔːri] [ɪnˈtɜːrprət] [hɪz; ɪz] [ˈhediŋs] ,
I **helped** **Correy** **interpret** **his** **headings** **,**
我 帮助 科里 解释 他的 标题 ,

我帮助科里解读了他的标题，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ˈweðər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgeɪdʒɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈteɪbl] .
and **kept** **a** **weather** **eye** **on** **the** **gauges** **over** **the** **operating** **table** **.**
和 保留 一个 天气 眼睛 在 这 仪表 超过 这 操作 桌子 .

他密切关注着手术台上各种仪表的读数。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [en] - - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] -
We **were** **slipping** **into** **the** **atmospheric** **fringe** **of** **N** **-** **127** **,** **and** **the** **surface** **-**
我们 是 滑倒 进入 这 大气 边缘 的 N - - , 和 这 表面 -
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈklaɪmɪŋ] .
temperature **gauge** **was** **slowly** **climbing** **.**
温度 測量 曾是 缓慢地 攀登 .

我们正滑入 N-127 的大气层边缘，地表温度计正在缓慢上升。

[ˈhɛndrɪks] [sæt] [hʌntʃt] [ˈhevɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Hendricks **sat** **hunched** **heavily** **in** **a** **corner** **,** **his** **head** **bowed** **in** **his** **hands** **.**
亨德里克斯 卫星 弓着背 重度 在 一个 角落 , 他的 头 鞠躬 在 他的 双手 .

亨德里克斯弓着背坐在角落里，双手抱头低垂。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [kɪnkeɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˈoʊvər] [ˈvɪʒuəli] [naʊ] .
" **I** **believe** **,** **"** **said** **Kincaide** **at** **length** **,** **"** **I** **can** **take** **over** **visually** **now** **.**
" 我 相信 , " 说 金凯德 在 长度 , " 我 能 拿 超过 视觉上 现在 .

金凯德长谈道："我相信，我现在可以在视觉上接管了。"

" [hiː; hi] [ˌʌnˈʃʌtərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrts] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
" **He** **unshuttered** **one** **of** **the** **ports** **,** **and** **peered** **out** **.**
" 他 未关闭 一 的 这 端口 , 和 窥视 出去 .

他打开其中一个舷窗，向外窥视。

[en] - - [wʌz; wəz] [fʊl] [əˈbrest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
N **-** **127** **was** **full** **abreast** **of** **us** **,**
N - - 曾是 满的 并排 的 我们 ,

N-127 与我们并排而行，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ]
and **we** **were** **dropping** **sideways** **toward** **her** **at** **a** **gradually** **diminishing**
和 我们 是 下降 侧身 朝向 她 在 一个 逐步地 减少
[spiːd] .
speed **.**
速度 .

我们以逐渐减小的速度向她侧身俯冲。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] , [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [pædz] [ɪn] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The **impression** **given** **us** **,** **due** **to** **the** **gravity** **pads** **in** **the** **keel** **of** **the** **ship** **,**
这 印象 给定 我们 , 到期的 到 这 重力 垫子 在 这 龙骨 的 这 船 ,

由于船体龙骨上的重力垫，我们产生了这样的印象：

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][en] - - [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes]
was **that** **we** **were** **right** **side** **up** **,** **and** **N** **-** **127** **was** **approaching** **us**
曾是 那 我们 是 正确的 边 向上 , 和 N - - 曾是 接近 我们
['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .
swiftly **from** **the** **side** **.**
迅速地 从 这 边 .

当时我们正对着前方，N-127 号公路正从侧面快速向我们驶来。

" - [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][həˈroʊɪk][saɪz] - [ɪz] [raɪt] , [tuː] , " [sed] [kɔːri] ,
" **'** **Vegetation** **of** **heroic** **size** **'** **is** **right** **,** **too** **,** **"** **said** **Correy** **,**
" - 植被 的 英勇 尺寸 - 是 正确的 , 也 , " 说 科里 ,

科里说："'规模宏大的植被'这个说法也很贴切。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [təˈreɪn] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
who **had** **been** **examining** **the** **terrain** **at** **close** **range** **,** **through** **the** **medium** **of**
WHO 有 到过 检查 这 地形 在 关闭 范围 , 通过 这 中等的 的
[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .
the **television** **disk** **.**
这 电视 磁盘 .

他们通过电视光盘这种媒介，近距离地观察了地形。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [fɔːr; fər]
" **Two** **of** **the** **leaves** **on** **some** **of** **the** **weeds** **would** **make** **an** **awning** **for**
" 二 的 这 树叶 在 一些 的 这 杂草 会 制作 一个 棚 为了
[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .
the **whole** **ship** **.**
这 所有的 船 .

"某些水草的两片叶子就能为整艘船做成遮阳篷。"

[siː] ['eni] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] , [kɪnkeɪd] ? "
See **any** **likely** **place** **to** **land** **,** **Kincaide** **?** **"**
看 任何 可能 地方 到 土地 , 金凯德 ? "

金凯德，你看到什么可能的着陆点了吗?

" ['noʊwer] [ɪkˈsept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm][naɪs]
" **Nowhere** **except** **along** **the** **shore** **—** **and** **then** **we'll** **have** **to** **do** **some** **nice**
" 无处 除了 沿着 这 支撑 — 和 然后 出色地 有 到 做 一些 好的
[wɜːrk][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] - ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
work **and** **lay** **the** **Ertak** **parallel** **to** **the** **edge** **of** **the** **water** **.**
工作 和 躺 这 - 平行线 到 这 边缘 的 这 水 .

"除了沿岸以外，别无他处——然后我们还得好好施工，让埃尔塔克号与水边平行铺设。"

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['næroʊ] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði]['oʊnli]['bærən]['pɔːrʃ(ə)n] .
The **beach** **is** **narrow** **,** **but** **apparently** **the** **only** **barren** **portion** **.**
这 海滩 是 狭窄的 , 但 显然 这 仅有的 荒芜 部分 .

海滩很窄，但显然是唯一一片荒芜的地方。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ? "
Will **that** **be** **all** **right** **,** **sir** **?** **"**
将要 那 是 全部 正确的 , 先生 ? "

这样可以吗，先生?

" [juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [weɪst] [noʊ][taɪm] .
" **Use** **your** **own** **judgment** **,** **but** **waste** **no** **time** **.**
" 使用 你的 自己的 判断 , 但 浪费 不 时间 .

"运用你自己的判断，但不要浪费时间。"

[kɔːri] , [breɪk] [aʊt][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['mæsks] ,
Correy **,** **break** **out** **the** **breathing** **masks** **,**
科里 , 休息 出去 这 呼吸 面具 ,

科里，快把呼吸面罩拿出来。

[ænd; ənd]['ɔ:rdər][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][er] - [lɑ:k]['eksɪt][pɔ:rt][tu:; tə][stænd][baɪ] .

and	order	the	men	at	the	air	-	lock	exit	port	to	stand	by	.
和	命令	这	男人	在	这	空气	-	锁	出口	港口	到	站立	经过	.

命令气闸出口处的人员待命。

[aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] . "

I'm	going	out	to	have	a	look	at	these	things	.	"
我是	去	出去	到	有	一个	看	在	这些	事物	.	"

我要出去看看这些东西。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['hɛndrɪks] ['ʃɑ:rpli] .

"	May	I	go	with	you	,	sir	?	"	asked	Hendricks	sharply	.
"	可能	我	去	和	你	,	先生	?	"	问	亨德里克斯	尖锐地	.

"我可以和您一起去吗，先生？"亨德里克斯厉声问道。

" [ænd; ənd][aɪ] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [kɪnkeɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ri] [ɪn] ['kɔ:rəs] .

"	And	I	?	"	pleaded	Kincaide	and	Correy	in	chorus	.
"	和	我	?	"	恳求	金凯德	和	科里	在	合唱	.

"那我呢？"金凯德和科里异口同声地恳求道。

" [ju:; jʊ] , ['hɛndrɪks] , [bʌt; bət][nɑ:t][ju:; jʊ] [tu:] .

"	You	,	Hendricks	,	but	not	you	two	.
"	你	,	亨德里克斯	,	但	不是	你	二	.

"你，亨德里克斯，但不是你们两个。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ni:dz] ['ɑ:fəsərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

The	ship	needs	officers	,	you	know	.	"
这	船	需求	警官	,	你	知道	.	"

你知道，这艘船需要军官。

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t][ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " ['ɑ:rgju:d] [kɔ:ri] .

"	Then	why	not	me	instead	of	you	,	sir	?	"	argued	Correy	.
"	然后	为什么	不是	我	反而	的	你	,	先生	?	"	争论	科里	.

"那为什么不是我而要您，先生？"科里反驳道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ʌp] [ə'genst] . "

"	You	don't	know	what	you're	going	up	against	.	"
"	你	不	知道	什么	你是	去	向上	反对	.	"

你不知道你将要面对的是什么。

" [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['sekənd] - [hænd] , " [aɪ] [sed]

"	All	the	more	reason	I	shouldn't	be	receiving	any	information	second	-	hand	,	"	I	said
"	全部	这	更多的	原因	我	不应该	是	接收	任何	信息	第二	-	手	,	"	我	说

.

:

.

"正因如此，我更不应该从二手渠道获取任何信息，"我说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['hɛndrɪks] , ['hi:z][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	And	as	for	Hendricks	,	he's	the	laboratory	man	of	the	Ertak	.
"	和	作为	为了	亨德里克斯	,	他是	这	实验室	男人	的	这	-	.

"至于亨德里克斯，他是埃尔塔克号上的实验室负责人。"

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [pets] .

And	these	things	are	his	particular	pets	.
和	这些	事物	是	他的	特别的	宠物	.

这些都是他特别喜欢的宠物。

[raɪt] , ['hɛndrɪks] ? "

Right	,	Hendricks	?	"
正确的	,	亨德里克斯	?	"

对吧，亨德里克斯?

" [raɪt] , [sɜ:r] ! " [sed] [maɪ][θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] ['grɪmli] .
" Right , sir ! " said my third officer grimly .
" 正确的 , 先生 ! " 说 我的 第三 官 阴沉地 .

"好的，长官！"我的三副神情严肃地说道。

[kɔ:ri] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
Correy muttered under his breath , something which sounded very much like
科里 低声说道 在下面 他的 气息 , 某物 哪个 听起来 非常 很多 喜欢
[prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [bʌt; bət][aɪ][let][ˌaɪ 'ti:] [pæs] .
profanity , but I let it pass .
亵渎 , 但 我 让 它 经过 .

科里低声嘟囔了几句，听起来很像脏话，但我没在意。

[aɪ] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
I knew just how he felt .
我 知道 只是 如何 他 毛毡 .

我完全明白他的感受。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [mæsk] .
I have never liked to wear a breathing mask .
我 有 绝不 喜欢 到 穿 一个 呼吸 面具 .

我一直都不喜欢戴呼吸面罩。

[aɪ] [fi:l] [ʃʌt] [ɪn] , ['frʌstreɪtɪd] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['helpləs] .
I feel shut in , frustrated , more or less helpless .
我 感觉 关闭 在 , 沮丧的 , 更多的 或者较少的 无助 .

我感到被困住、沮丧，几乎无能为力。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [flæp] - [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] - [vælv]
The hiss of the air and the everlasting flap - flap of the exhaust - valve
这 嘶 的 这 空气 和 这 永恒 瓣膜 - 瓣膜 的 这 排气 - 阀门
[dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] .
disturb me .
打扰 我 .

空气嘶嘶作响的声音和排气阀永不停歇的扑腾声让我心烦意乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hændi] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæz; həz]
But they are very handy things when you walk abroad on a world which has
但 他们 是 非常 便利 事物 什么时候 你 走 国外 在 一个 世界 哪个 有
[noʊ] ['bri:ðəbl] ['ætməsfɪr] .
no breathable atmosphere .
不 透气的 气氛 .

但当你行走在一个没有可呼吸大气层的世界时，它们就非常方便了。

[ju:v] ['prɑ:bəbli] [si:n] , [ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['mæsks][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd]
You've probably seen , in the museums , the breathing masks of that period
你已经 大概 已见 , 在 这 博物馆 , 这 呼吸 面具 的 那 时期
.
:
.

你可能在博物馆里见过那个时期的呼吸面罩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [nu:] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [ðen] ,
They were very new and modern then ,
他们 是 非常 新的 和 现代的 然后 ,

它们当时非常新颖时尚。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪr] ['kʌmbərsəm] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][tuː; tə]

although	**they**	**certainly**	**appear**	**cumbersome**	**by**	**comparison**	**with**	**the**	**devices**	**of**	**to**
虽然	他们	当然	出现	笨重	经过	比较	和	这	设备	的	到

- [deɪ] .

-	**day**	**.**
-	天	.

虽然与当今的设备相比，它们看起来确实很笨重。

['aʊər; ɑːr]['mæsks] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [er] - [taɪt] ,

Our	**masks**	**consisted**	**of**	**a**	**huge**	**shirt**	**of**	**air**	**-**	**tight**	**,**
我们的	面具	由……组成	的	一个	巨大的	衬衫	的	空气	-	紧的	,

我们的口罩由一件巨大的、密封的衬衫制成，

[laɪt] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['beltɪd] [ɪn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

light	**material**	**which**	**was**	**belted**	**in**	**tightly**	**around**	**the**	**waist**	**,**
光	材料	哪个	曾是	系带	在	紧紧	大约	这	腰部	,

轻薄的布料，用腰带紧紧束在腰间。

[ænd; ənd] [blauz] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bə'luːn] [wen] [ɪn'fleɪtɪd] .

and	**bloused**	**out**	**like**	**an**	**ancient**	**balloon**	**when**	**inflated**	**.**
和	衬衫	出去	喜欢	一个	古老的	气球	什么时候	膨胀	.

充气后像古老的气球一样鼓了起来。

[ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz][wɜːr; wər] [siːld] [baɪ] [tuː] ['hevi] ['bændz][ʌv; əv][ɪ'læstɪk] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

The	**arm**	**-**	**holes**	**were**	**sealed**	**by**	**two**	**heavy**	**bands**	**of**	**elastic**	**,**	**close**	**to**	**the**
这	手臂	-	孔	是	密封	经过	二	重的	乐队	的	松紧带	,	关闭	到	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

袖窿处用两条厚厚的松紧带封住，靠近肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [piːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪn] ['kɑːpər] , [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,

and	**the**	**head**	**-**	**piece**	**was**	**of**	**thin**	**copper**	**,**	**set**	**with**	**a**	**broad**	**,**
和	这	头	-	片	曾是	的	薄的	铜	,	放	和	一个	广阔	,

头饰由薄铜制成，镶嵌着宽阔的……

[kɜːrvd] [bænd][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]

curved	**band**	**of**	**crystal**	**which**	**extended**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**	**across**	**the**
弯曲	乐队	的	水晶	哪个	扩展	从	一	边	到	这	其他	,	穿过	这

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

正面有一条弧形水晶带，从一侧延伸到另一侧。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['werər] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

giving	**the**	**wearer**	**a**	**clear**	**view**	**of**	**everything**	**except**	**that**	**which**	**was**
给予	这	佩戴者	一个	清除	看法	的	一切	除了	那	哪个	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

directly	**behind**	**him**	**.**
直接地	在后面	他	.

使佩戴者能够清晰地看到除正后方以外的所有事物。

[ðə; ði] [bə'luːn] - [laɪk] [blaʊs] , [ʌv; əv] [-]

The	**balloon**	**-**	**like**	**blouse**	**,**	**of**	**[**	**412**	**]**
这	气球	-	喜欢	女式衬衫	,	的	[	-	]

气球状的衬衫，[412]

[kɔːrs] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] , [fɔːr; fər][æn; ən]
course , **was** **designed** **to** **hold** **a** **small** **reserve** **supply** **of** **air** , **for** **an**
课程 , 曾是 设计 到 抓住 一个 小的 预订 供应 的 空气 , 为了 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

该课程的设计目的是为了储备少量备用空气，以备不时之需。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
should **anything** **happen** **to** **the** **tank** **upon** **the** **shoulders** ,
应该 任何事物 发生 到 这 坦克 之上 这 肩膀 ,

如果肩上的坦克发生任何意外，

[ɔːr][ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
or **the** **valve** **which** **released** **the** **air** **from** **it** .
或者 这 阀门 哪个 发布 这 空气 从 它 .

或者释放空气的阀门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmbərsəm] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [dɔnd] [maɪn][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]
They **were** **cumbersome** , **uncomfortable** **things** , **but** **I** **donned** **mine** **and** **adjusted**
他们 是 笨重 , 不舒服 事物 , 但 我 穿戴 矿 和 调整
[ðə; ði] - ,
the **menore** ,
这 - ,

它们笨重又不舒服，但我还是戴上了，并调整了腰带。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helmɪt] , [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] .
built **into** **the** **helmet** , **to** **full** **strength** .
建造 进入 这 头盔 , 到 满的 力量 .

内置于头盔中，达到最大强度。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [kept] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
I **wanted** **to** **be** **sure** **I** **kept** **in** **communication** **with** **both** **Hendricks** **and** **the**
我 通缉 到 是 当然 我 保留 在 沟通 和 两个都 亨德里克斯 和 这
['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ['eksɪt] ,
sentries **at** **the** **air** - **lock** **exit** ,
哨兵 在 这 空气 - 锁 出口 ,

我想确保与亨德里克斯和气闸出口的哨兵都保持联系。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmits] , ['vɜːrb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and **of** **course** , **inside** **the** **helmets** , **verbal** **communication** **was** **impossible** .
和 的 课程 , 里面 这 头盔 , 口头 沟通 曾是 不可能的 .

当然，在头盔里，口头交流是不可能的。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
I **glanced** **at** **Hendricks** , **and** **saw** **that** **he** **was** **ready** **and** **waiting** .
我 瞥了一眼 在 亨德里克斯 , 和 锯 那 他 曾是 准备好 和 等待 .

我瞥了一眼亨德里克斯，发现他已经准备就绪，正在等待。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ,
We **were** **standing** **inside** **the** **air** - **lock** ,
我们 是 常设 里面 这 空气 - 锁 ,

我们当时站在气闸舱内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [θredz] ,
and **the** **mighty** **door** **of** **the** **port** **had** **just** **finished** **turning** **in** **its** **threads** ,
和 这 强大的 门 的 这 港口 有 只是 完成的 转弯 在 它是 线程 ,

港口那扇雄伟的大门刚刚转完一圈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] ['sloʊli] [ɑːn][ɪts] ['mæsɪv] ['dʒɪmbəlz] .
and **was** **swinging** **back** **slowly** **on** **its** **massive** **gimbals** .
和 曾是 摇摆 后退 缓慢地 在 它是 大量的 万向节 .

它正靠着巨大的万向节缓缓摆动。

" [lets] [goʊ] , ['hɛndrɪks] , " [aɪ]['emə,neɪtid] .
" Let's go , Hendricks , " I emanated .
" 我们来吧 去 , 亨德里克斯 , " 我 散发 .

“走吧，亨德里克斯，”我说道。

" [rɪ'membər] , [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . "
" Remember , take no chances , and keep your eyes open . "
" 记住 , 拿 不 机会 , 和 保持 你的 眼睛 打开 . "

记住，不要冒险，时刻保持警惕。

" [aɪl] [rɪ'membər] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛndrɪks] ,
" I'll remember , sir , " replied Hendricks ,
" 患病的 记住 , 先生 , " 回复 亨德里克斯 ,

“我会记住的，先生，”亨德里克斯回答道。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [stept] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [kɔ:rs] ['grævə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and together we stepped out onto the coarse gravel of the beach .
和 一起 我们 步 出去 到 这 粗 碎石 的 这 海滩 .

我们一起踏上了海滩上粗糙的砾石路。

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'helθi] , ['klaʊdi] [gri:n] [roʊld] ['sloʊli] , ['hevɪli] ['ʃɔ:rwərd] ,
Before us , waves of an unhealthy , cloudy green rolled slowly , heavily shoreward ,
前 我们 , 波浪 的 一个 不良 , 多云 绿色的 滚动 缓慢地 , 重度 向岸边 ,

在我们面前，一波波浑浊的绿色海水缓缓地、沉重地向岸边涌来。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but we had no eyes for this , nor for the amazing vegetation of the
但 我们 有 不 眼睛 为了 这 , 也不 为了 这 惊人的 植被 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但我们当时对此毫无察觉，也没有注意到那里令人惊叹的植被。

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['kə:viŋ] [ʃɔ:z] .
plainly visible on the curving shores .
显然 可见的 在 这 弯曲 海岸 .

在蜿蜒的海岸线上清晰可见。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
We took a few hurried steps away from the ship ,
我们 采取 一个 很少 慌忙 步骤 离开 从 这 船 ,

我们匆匆离开了船几步，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:] .
and then turned to survey the monsters which had attacked it .
和 然后 转向 到 民意调查 这 怪物 哪个 有 遭到攻击 它 .

然后转身查看袭击它的怪物。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][træns'pærənt] , ['gloʊɪŋ] ['bɑ:dɪz]
They literally covered the ship ; in several places their transparent , glowing bodies
他们 字面上地 涵盖 这 船 ; 在 一些 地方 他们的 透明的 , 发光 身体
[ˌoʊvər'læpt] .
overlapped .
重叠 .

它们几乎完全覆盖了整艘船；在好几处地方，它们透明发光的身体相互重叠。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˌɔ:rdn'erəli] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði]
And the sides of the Ertak - , ordinarily polished and smooth as the
和 这 侧面 的 这 - , 按说 抛光 和 光滑的 作为 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
surface of a mirror ,
表面 的 一个 镜子 ,

而埃尔塔克号的侧面，通常被打磨得像镜面一样光滑，

[wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] .

were	dull	and	deeply	eroded	.
是	乏味的	和	深	侵蚀	.

黯淡无光，且风化严重。

" ['noʊtɪs] , [sɜːr] , " ['emə,neɪtid] ['hɛndrɪks] [ɪk'saɪtɪdli] , " [haʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] !

"	Notice	,	sir	,	"	emanated	Hendricks	excitedly	,	"	how	much	brighter	the	things	are	!
"	注意	,	先生	,	"	散发	亨德里克斯	兴奋地	,	"	如何	很多	更亮	这	事物	是	!

“先生，请注意，”亨德里克斯兴奋地说，“这些东西亮堂多了！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] .

They	are	feeding	,	and	they	are	growing	stronger	and	more	brilliant	.
他们	是	喂养	,	和	他们	是	生长	更强	和	更多的	杰出的	.

它们正在进食，变得越来越强壮，越来越聪明。

[ðeɪ] — [lʊk] [aʊt] , [sɜːr] !

They	—	look	out	,	sir	!
他们	—	看	出去	,	先生	!

他们——小心，先生！

[ðeə(r)] ['tækɪŋ] !

They're	attacking	!
它们是	攻击	!

他们正在进攻！

['aʊər; ɑːr] ['kɑːpər] ['helmits] —

Our	copper	helmets	—
我们的	铜	头盔	—

我们的铜头盔——

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] .

"	But	I	had	seen	it	as	quickly	as	he	.
"	但	我	有	已见	它	作为	迅速地	作为	他	.

但我和他一样很快就看到了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [θɪŋz] ,

Half	a	dozen	of	the	glowing	things	,
一半	一个	打	的	这	发光	事物	,

六个发光的东西，

['sensɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [prɪ'fɜːrd]

sensing	in	some	way	the	presence	of	a	metal	which	they	apparently	preferred
传感	在	一些	方式	这	在场	的	一个	金属	哪个	他们	显然	首选

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌl] ,

to	that	of	the	Ertak's	hull	,
到	那	的	这	-	船体	,

他们似乎以某种方式感知到某种金属的存在，而且他们显然更喜欢这种金属而不是埃尔塔克号船体的金属。

['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

suddenly	detached	themselves	and	came	swarming	directly	down	upon	us	.
突然	分离的	他们自己	和	来了	蜂拥而至	直接地	向下	之上	我们	.

它们突然脱离自身，蜂拥而至，直接向我们扑来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən] ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [fɜːrst] .

I	was	standing	closer	to	the	ship	than	Hendricks	,	and	they	attacked	me	first	.
我	曾是	常设	更近	到	这	船	比	亨德里克斯	,	和	他们	遭到攻击	我	第一的	.

我当时站得比亨德里克斯离船更近，所以他们先攻击了我。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['bɑ:dɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] -
Several **of** **them** **dropped** **upon** **me** **,** **their** **glowing** **bodies** **covering** **the** **vision** **-**
一些 的 他们 掉落 之上 我 , 他们的 发光 身体 覆盖 这 想象 -
[pi:s] ,
piece **,**
片 ,

它们中有好几只落在了我身上，它们发光的身体遮住了我的观察镜。

[ænd; ənd]['blaɪndɪŋ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] .
and **blinding** **me** **with** **their** **light** **.**
和 失明 我 和 他们的 光 .

他们的光芒刺得我睁不开眼。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn]['blaɪndli] ,
I **waved** **my** **arms** **and** **started** **to** **run** **blindly** **,**
我 挥手 我的 武器 和 开始 到 跑步 盲目地 ,

我挥舞着手臂，开始盲目地奔跑。

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['wɔ:nɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd]
incoherent **warnings** **coming** **to** **me** **through** **the** **menore** **from** **Hendricks** **and**
语无伦次 警告 未来 到 我 通过 这 - 从 亨德里克斯 和
[ðə; ði] ['sentriz] .
the **sentries** **.**
这 哨兵 .

亨德里克斯和哨兵通过小队向我发出语无伦次的警告。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
The **things** **had** **no** **weight** **,** **but** **they** **emitted** **a** **strange** **,**
这 事物 有 不 重量 , 但 他们 发射 一个 奇怪的 ,

这些东西没有重量，但却散发出一种奇怪的.....

[ɪ'lektrɪk] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [maɪ][ɪn'taɪər]['bɑ:di] ['ɪnstəntli] [æz; əz][aɪ][ræn]
electric **warmth** **which** **seemed** **to** **penetrate** **my** **entire** **body** **instantly** **as** **I** **ran**
电的 温暖 哪个 似乎 到 穿透 我的 全部的 身体 即刻 作为 我 跑
[ˌʌn'si:ɪŋli] ,
unseeingly **,**
不经意间 ,

一股电流般的暖流仿佛瞬间渗透了我的全身，我盲目地奔跑着。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][mæsk][æz; əz][aɪ][ræn] .
trying **to** **find** **the** **ship** **,** **tearing** **at** **the** **fastenings** **of** **my** **mask** **as** **I** **ran** **.**
尝试 到 寻找 这 船 , 撕裂 在 这 紧固件 的 我的 面具 作为 我 跑 .

我一边奔跑一边努力寻找那艘船，同时撕扯着面罩的扣子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['entər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
I **could** **not** **,** **of** **course** **,** **enter** **the** **ship** **with** **these** **things** **clinging** **to** **my**
我 可以 不是 , 的 课程 , 进入 这 船 和 这些 事物 依恋 到 我的
['gɑ:rmənts] .
garments **.**
服装 .

我当然不可能穿着沾满这些东西的衣服上船。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt]['wɔ:tər] [splæʃ] ['ʌndər][maɪ] [fi:t] ; [felt][ɪts]['greɪtf(ə)l] ['ku:lnəs] [ə'pɑ:n][maɪ][legz] ,
Suddenly **I** **felt** **water** **splash** **under** **my** **feet** **;** **felt** **its** **grateful** **coolness** **upon** **my** **legs** **,**
突然 我 毛毡 水 溅 在下面 我的 脚 ; 毛毡 它是 感激的 凉爽 之上 我的 腿 ,

突然，我感到脚下溅起水花；双腿感受到了令人愉悦的清凉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
and **with** **a** **gasp** **I** **realized** **I** **had** **in** **my** **confusion** **been** **running** **away**
和 和 一个 喘气 我 已实现 我 有 在 我的 困惑 到过 跑步 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
from **the** **ship** **,**
从 这 船 ,

我倒吸一口凉气，意识到自己刚才在混乱中竟然一直在逃离那艘船。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
instead **of** **toward** **it** **.**
反而 的 朝向 它 .

而不是朝着它。

[aɪ] [stɑːpt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][maɪ'self] .
I **stopped** **,** **trying** **to** **get** **a** **grip** **on** **myself** **.**
我 停止 , 尝试 到 得到 一个 紧握 在 我 .

我停了下来，努力让自己冷静下来。

[ðə; ðɪ][belt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [mæsk] [keɪm] [luːs] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
The **belt** **of** **the** **breathing** **mask** **came** **loose** **,** **and** **I** **tore** **the** **thing** **from**
这 腰带 的 这 呼吸 面具 来了 松动的 , 和 我 撕裂 这 事物 从
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

呼吸面罩的带子松了，我一把扯下了面罩。

['hoʊldɪŋ][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd]['waɪldlɪ] .
holding **my** **breath** **and** **staring** **around** **wildly** **.**
保持 我的 气息 和 凝视 大约 疯狂地 .

我屏住呼吸，茫然地环顾四周。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] , [hɪz; ɪz][mæsk] [ɔːl'redɪ] [ɔːf] ,
The **ship** **was** **only** **a** **few** **yards** **away** **,** **and** **Hendricks** **,** **his** **mask** **already** **off** **,**
这 船 曾是 仅有的 一个 很少 码 离开 , 和 亨德里克斯 , 他的 面具 已经 离开 ,

船就在几码之外，亨德里克斯已经摘下了面具。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
was **running** **toward** **me** **.**
曾是 跑步 朝向 我 .

他朝我跑过来。

" [bæk] !
" **Back** **!**
" 后退 !

“后退！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** **.**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" **I'm** **all** **right** **now** **.**
" 我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[bæk] !
Back **!**
后退 !

后退！

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ʌn'tɪl][aɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" He hesitated for an instant until I caught up with him , and
" 他 犹豫了一下 为了 一个 立即的 直到 我 捕捉 向上 和 他 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“他犹豫了一下，直到我追上他，然后，

[təˈgeðər] , [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][er] - [lɑːk] .
together , we gained the safety of the air - lock .
一起 , 我们 获得 这 安全 的 这 空气 - 锁 .

我们一起进入了安全的气闸舱。

[wɪˈðaʊt] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði][men] [swʌŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][aɪ]
Without orders , the men swung shut the ponderous door , and Hendricks and I
没有 订单 , 这 男人 摇摆 关闭 这 沉重的 门 , 和 亨德里克斯 和 我
[stʊd] [ðer; ðər] [-]
stood there [413]
站立 那里 [-]

没有接到命令，男人们就关上了那扇沉重的门，我和亨德里克斯站在那里[413]。

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kliːn] , [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][er] .
panting , and drawing in breaths of the Ertak's clean , reviving air .
喘息 , 和 绘画 在 呼吸 的 这 - 干净的 , 复苏 空气 .

气喘吁吁，深深吸着埃尔塔克山清新、令人精神焕发的空气。

" [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti][wʌz; wəz][wʌn][wiː; wi] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [sɜːr] , " [sed] ['hɛndrɪks] .
" That possibility was one we overlooked , sir , " said Hendricks .
" 那 可能性 曾是 一 我们 被忽视的 , 先生 , " 说 亨德里克斯 .

亨德里克斯说：“先生，我们忽略了这种可能性。”

" [lets] [siː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .
" Let's see what's happening .
" 我们来吧 看 是什么 发生 .

“让我们看看发生了什么事。”

" [wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] [ˌnɪrˈbaɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ]
" We opened the shutter of a port nearby and gazed out onto the beach
" 我们 打开 这 快门 的 一个 港口 附近 和 凝视 出去 到 这 海滩
[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['hɜːrɪdli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
we had so hurriedly deserted .
我们 有 所以 匆匆 荒凉的 .

“我们打开附近港口的卷帘门，眺望着我们匆匆离开的海滩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [θɪŋz] ['hʌdld] ['ʃeɪpləsli] [əˈraʊnd]['aʊər; ɑːr]
There were three or four of the glowing things huddled shapelessly around our
那里 是 三 或者 四 的 这 发光 事物 蜷缩着 无形 大约 我们的
[əˈbændənd] ['suːts] ,
abandoned suits ,
弃 西装 ,

三四个发光的东西杂乱无章地聚集在我们废弃的宇航服周围。

[ænd; ənd] ['rægɪd] [hoʊlz] [ʃoʊd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['kɑːpər] ['helmits] .
and ragged holes showed in several places in the thin copper helmets .
和 破烂不堪 孔 显示 在 一些 地方 在 这 薄的 铜 头盔 .

这些薄铜头盔上多处出现了参差不齐的破洞。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] , [ðeɪ] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fju:]

Even	as	we	looked	,	they	dissolved	into	nothingness	,	and	after	a	few
甚至	作为	我们	看起来	,	他们	溶解	进入	虚无	,	和	后	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

seconds	of	hesitation	,
秒	的	犹豫	,

就在我们注视下，它们消散于虚无之中，犹豫了几秒钟后，

[ðə; ði] [θɪŋz] [swɔ:md] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	things	swarmed	swiftly	back	to	the	ship	.
这	事物	蜂拥而至	迅速地	后退	到	这	船	.

它们迅速涌回了船上。

" [wel] , " [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [vɔɪs] ['ri:z(ə)nəbli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Well	,	"	I	commented	,	trying	to	keep	my	voice	reasonably	free	from	the
"	出色地	,	"	我	评论	,	尝试	到	保持	我的	嗓音	合理	自由的	从	这

['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [gript] [ˌem 'i:] ,

feelings	which	gripped	me	,
情怀	哪个	紧握	我	,

"嗯，"我说道，努力让自己的声音不被内心的情绪所左右。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪə(r)] ['bi:tn] , ['hɛndrɪks] .

"	I	believe	we're	beaten	,	Hendricks	.
"	我	相信	是	被打败	,	亨德里克斯	.

"我认为我们输了，亨德里克斯。"

[æt; ət] [li:st] , [wɪə(r)] ['helpləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

At	least	,	we're	helpless	against	them	.
在	至少	,	是	无助	反对	他们	.

至少，我们面对他们无能为力。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [li:v] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:tn] [θru:] [ðə; ði]

Our	only	chance	is	that	they'll	leave	us	before	they	have	eaten	through	the
我们的	仅有的	机会	是	那	他们会	离开	我们	前	他们	有	吃	通过	这

['sekənd] [skɪn] ;

second	skin	;
第二	皮肤	;

我们唯一的希望就是他们在咬穿我们的第二层皮肤之前离开我们；

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] , [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] . . . [ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi]

so	long	as	we	still	have	that	,	we	can	live	.	.	.	and	perhaps	be
所以	长的	作为	我们	仍然	有	那	,	我们	能	居住	.	.	.	和	也许	是

[faʊnd] . "

found	.	"
成立	.	"

只要我们还拥有那些，我们就能活下去……或许还能被人找到。

" [aɪ] [daʊt] [ðeɪl] [li:v] [ˌju: 'es] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['met(ə)l][left] , [sɜ:r] , " [sed]

"	I	doubt	they'll	leave	us	while	there's	a	scrap	of	metal	left	,	sir	,	"	said
"	我	怀疑	他们会	离开	我们	尽管	有	一个	废料	的	金属	左边	,	先生	,	"	说

['hɛndrɪks] ['sloʊli] .

Hendricks	slowly	.
亨德里克斯	缓慢地	.

"先生，我怀疑只要还有一丝金属残骸，他们就不会离开我们，"亨德里克斯缓缓说道。

" ['sʌmθɪŋz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [hɔ:nts] .

"	Something's	brought	them	from	their	usual	haunts	.
"	某样东西	带来	他们	从	他们的	通常	闹鬼的地方	.

"有什么事把他们从常去的地方带来了。"

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

There's	no	reason	why	they	should	leave	a	certainty	for	an	uncertainty	.
有	不	原因	为什么	他们	应该	离开	一个	肯定	为了	一个	不确定	.

他们没有理由放弃确定性而选择不确定性。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][kwaɪt] [θruː] ['traɪɪŋ] .

But	we're	not	quite	through	trying	.
但	是	不是	相当	通过	尝试	.

但我们还没有完全放弃尝试。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][ðem; ðəm] ?

I	saw	something	—	have	I	your	permission	to	make	another	try	at	them	?
我	锯	某物	—	有	我	你的	允许	到	制作	其他	尝试	在	他们	?

我看到了一些东西——我可以再试一次吗?

[ə'loʊn] , [sɜːr] ? "

Alone	,	sir	?	"
独自的	,	先生	?	"

先生，您一个人吗?

" ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] , [læd] ?

"	Any	chance	of	success	,	lad	?
"	任何	机会	的	成功	,	小伙子	?

小伙子，有成功的希望吗?

" [aɪ] [æskt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	I	asked	,	searching	his	eyes	.
"	我	问	,	搜索	他的	眼睛	.

我问道，目光紧紧盯着他。

" [ə; eɪ] [tʃæns] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['nevər] ['weɪvərɪŋ] .

"	A	chance	,	sir	,	"	he	replied	,	his	glance	never	wavering	.
"	一个	机会	,	先生	,	"	他	回复	,	他的	瞥一眼	绝不	摇摆不定	.

“有机会，先生，”他回答道，目光始终没有丝毫动摇。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	I	can	be	ready	in	a	few	minutes	.	"
"	我	能	是	准备好	在	一个	很少	分钟	.	"

“我几分钟后就能准备好。”

" [ðen] , [goʊ] [ə'hed] — [ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] : [ðæt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Then	,	go	ahead	—	on	one	condition	:	that	you	let	me	come	with	you	.	"
"	然后	,	去	前方	—	在	一	状况	:	那	你	让	我	来	和	你	.	"

“那么，你去吧——但有一个条件：你得让我跟你一起去。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] ; [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Very	good	,	sir	;	as	you	wish	.
"	非常	好的	,	先生	;	作为	你	希望	.

“很好，先生；如您所愿。”

[hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] ['briːðɪŋ] ['mæsks] ['redi] .

Have	two	other	breathing	masks	ready	.
有	二	其他	呼吸	面具	准备好	.

准备另外两个呼吸面罩。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

I'll	be	back	very	soon	.
患病的	是	后退	非常	很快	.

我很快就会回来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌem ˈiː]['heɪstɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː] [æt; ət]

"	And	he	left	me	hastily	,	taking	the	steps	of	the	companionway	two	at
"	和	他	左边	我	草草	,	采取	这	步骤	的	这	舷梯	二	在

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

"然后他匆匆离开我，一步两级地走上舷梯。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['hɛndrɪks] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	nearly	an	hour	before	Hendricks	returned	,
它	曾是	几乎	一个	小时	前	亨德里克斯	返回	,

将近一个小时后，亨德里克斯才回来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [aɪ][hæv; həv]

bringing	with	him	two	of	the	most	amazing	pieces	of	apparatus	I	have
带来	和	他	二	的	这	最多	惊人的	件	的	设备	我	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

他带来了两件我见过的最神奇的仪器。

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [kəm'prest] [er]

To	make	each	of	them	,	he	had	taken	a	flask	of	compressed	air
到	制作	每个	的	他们	,	他	有	已采取	一个	烧瓶	的	压缩	空气

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['stɔrz] ,

from	our	emergency	stores	,
从	我们的	紧急情况	商店	,

为了制作这些装置，他从我们的应急储备中取出了一瓶压缩空气。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [tuːb] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [kən'teɪnər]

and	run	a	flexible	tube	from	it	into	a	cylindrical	drinking	water	container
和	跑步	一个	灵活的	管子	从	它	进入	一个	圆柱体	喝	水	容器

.

:

.

并用软管将它连接到圆柱形饮用水容器中。

[ə'nʌðər] [tuːb] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,

Another	tube	,	which	I	recognized	as	being	a	part	of	our	fire	-	extinguishers	,
其他	管子	,	哪个	我	认可	作为	存在	一个	部分	的	我们的	火	-	灭火器	,

另一根管子，我认出这是我们灭火器的一部分，

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] ['nɑːzl] , ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [kən'teɪnər] .

and	terminating	in	a	metal	nozzle	,	sprouted	from	the	water	container	.
和	终止	在	一个	金属	喷嘴	,	发芽	从	这	水	容器	.

末端是一个从水容器中伸出的金属喷嘴。

[bəuθ] [tjʊb] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [siːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] ,

Both	tubes	were	securely	sealed	into	the	mouth	of	the	metal	cylinder	,
两个都	管子	是	安全地	密封	进入	这	嘴	的	这	金属	圆柱	,

两根管子都牢固地密封在金属圆筒的开口处。

[ænd; ənd] [leŋθs] [ʌv; əv]['heɪstɪli] - ['nɑːtɪd] [roʊp][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [kən'traɪvəns]

and	lengths	of	hastily	-	knotted	rope	had	been	bound	around	each	contrivance
和	长度	的	草草	-	打结的	绳索	有	到过	边界	大约	每个	装置

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] [kən'teɪnərz] ,

so	that	the	two	heavy	containers	,
所以	那	这	二	重的	容器	,

每个装置上都绑着几段匆忙打结的绳子，这样两个沉重的容器就能固定住它们。

[ðə; ði] [er] [flæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtər][tæŋk][kʊd; kəd][biː; bi] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

the	air	flask	and	the	small	water	tank	could	be	slung	from	the	shoulders	.
这	空气	烧瓶	和	这	小的	水	坦克	可以	是	吊着	从	这	肩膀	.

空气瓶和小水箱可以挂在肩上。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [mæsk] ,

"	Here	,	sir	,	"	he	said	hastily	,	"	get	into	a	breathing	mask	,
"	这里	,	先生	,	"	他	说	草草	,	"	得到	进入	一个	呼吸	面具	,

“先生，”他急忙说道，“来，戴上呼吸面罩。”

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][duː] .

and	put	on	these	things	as	you	see	me	do	.
和	放	在	这些	事物	作为	你	看	我	做	.

照我的样子穿上这些衣服。

[noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðɪs] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

No	time	to	explain	anything	now	,	except	this	:	as	soon	as	you're	outside	the
不	时间	到	解释	任何事物	现在	,	除了	这	:	作为	很快	作为	你是	外部	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

现在没时间解释任何事情，除了这一点：一旦你离开飞船，

[tɜːrn][ðə; ði] [vælv] [ðæt] [ˈəupənz][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [flæsk] .

turn	the	valve	that	opens	the	compressed	air	flask	.
转动	这	阀门	那	打开	这	压缩	空气	烧瓶	.

打开压缩空气瓶的阀门。

[hoʊld] [ðɪs] [hoʊz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [kən'teɪnər] , [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .

Hold	this	hose	,	coming	from	the	water	container	,	in	your	right	hand	.
抓住	这	软管	,	未来	从	这	水	容器	,	在	你的	正确的	手	.

用右手握住从水容器伸出的这根软管。

[dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['nɑːzl] .

Don't	touch	the	metal	nozzle	.
不	触碰	这	金属	喷嘴	.

不要触摸金属喷嘴。

[juːz][ðə; ði][hoʊz][dʒʌst][æz; əz] [juːd] [juːz][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - [reɪ][prə'dʒektər] .

Use	the	hose	just	as	you'd	use	a	portable	disintegrator	-	ray	projector	.
使用	这	软管	只是	作为	你会	使用	一个	便携的	粉碎机	-	射线	投影仪	.

使用软管的方式与使用便携式分解射线投影仪的方式相同。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	nodded	,	and	followed	his	instructions	as	swiftly	as	possible	.
"	我	点头	,	和	随后	他的	指示	作为	迅速地	作为	可能的	.

我点点头，并尽快按照他的指示去做。

[ðə; ði] [tuː] [kən'teɪnərz] [wɜːr; wər] ['hevi] ,

The	two	containers	were	heavy	,
这	二	容器	是	重的	,

这两个集装箱很重。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər][roʊps] [ə'krɔːs] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [soʊ] [ðæt] [maɪ][left][hænd][hæd; həd] ['iːzi]

but	I	adjusted	their	ropes	across	my	shoulders	so	that	my	left	hand	had	easy
但	我	调整	他们的	绳索	穿过	我的	肩膀	所以	那	我的	左边	手	有	简单的

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [flæsk] ,

access	to	the	valve	of	the	air	flask	,
使用权	到	这	阀门	的	这	空气	烧瓶	,

但我调整了肩上的绳子，使我的左手能够轻松地够到气瓶的阀门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz]['ʌndər] [maɪ] [raɪt] [ɑ:rm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]
and **the** **water** **container** **was** **under** **my** **right** **arm** **where** **I** **could** **have** **the**
和 这 水 容器 曾是 在下面 我的 正确的 手臂 在哪里 我 可以 有 这
[fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] .
full **use** **of** **the** **hose** **.**
满的 使用 的 这 软管 .

水容器放在我的右臂下，这样我就可以充分利用软管。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ][fɜ:rst] , [sɜ:r] , " [bri:ðd] ['hɛndrɪks] [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [er] - [lɑ:k]
" **Let** **me** **go** **first** **,** **sir** **,** **"** **breathed** **Hendricks** **as** **we** **stood** **again** **in** **the** **air** **-** **lock**
" 让 我 去 第一的 , 先生 , " 呼吸 亨德里克斯 作为 我们 站立 再次 在 这 空气 - 锁
,
,
,

"先生，让我先走吧，"亨德里克斯喘着气说道，我们再次站在气闸室里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['θredɪd] [si:t] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən] .
and **the** **door** **turned** **out** **of** **its** **threaded** **seat** **and** **swung** **open** **.**
和 这 门 转向 出去 的 它是 螺纹 座位 和 摇摆 打开 .

门从螺纹座中脱出，向外打开。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ][du:] !
" **Keep** **your** **eyes** **on** **me** **,** **and** **do** **as** **I** **do** **!**
" 保持 你的 眼睛 在 我 , 和 做 作为 我 做 !

"看着我，照我说的做！"

" [hi:; hi][ræn] ['hevɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['bə:dənz] ['lə:tʃiŋ] .
" **He** **ran** **heavily** **out** **of** **the** **ship** **,** **his** **burdens** **lurching** **.**
" 他 跑 重度 出去 的 这 船 , 他的 负担 踉跄跄 .

他沉重地跑出船外，背上的重物踉跄着。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ðə; ði][pet] - [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [-]
I **saw** **him** **turn** **the** **pet** **-** **cock** **of** **the** **air** **[** **414** **]**
我 锯 他 转动 这 宠物 - 公鸡 的 这 空气 [-]

我看见他转动了空气的阀门[414]

[flæsk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
flask **,** **and** **I** **did** **likewise** **.**
烧瓶 , 和 我 做过 同样地 .

我也照做了。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['paʊərf(ə)l] [spreɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:zl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
A **fine** **,** **powerful** **spray** **shot** **from** **the** **nozzle** **of** **the** **tube** **in** **my** **right** **hand** **,**
一个 美好的 , 强大的 喷 射击 从 这 喷嘴 的 这 管子 在 我的 正确的 手 ,

右手上的管子喷嘴喷出一股细密而强劲的水雾。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rl] [ə'raʊnd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and **I** **whirled** **around** **to** **face** **the** **ship** **.**
和 我 旋转 大约 到 脸 这 船 .

我猛地转身面向那艘船。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
Several **of** **the** **things** **were** **detaching** **themselves** **from** **the** **ship** **,** **and**
一些 的 这 事物 是 分离 他们自己 从 这 船 , 和
[ɪn'stɪŋktɪvli] ,
instinctively **,**
本能地 ,

有些东西正从船上脱落，出于本能，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
I **turned** **the** **spray** **upon** **them** **.**
我 转向 这 喷 之上 他们 .

我把喷枪对准了他们。

['hɛndrɪks] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] , [dɪd]['laɪkwaɪz] .

Hendricks	**,**	**I**	**could**	**see**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**my**	**eye**	**,**	**did**	**likewise**	**.**
亨德里克斯	,	我	可以	看	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,	做过	同样地	.

我用眼角余光看到，亨德里克斯也做了同样的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	**now**	**a**	**most**	**amazing**	**thing**	**happened**	**.**
和	现在	一个	最多	惊人的	事物	发生	.

接下来发生了一件非常不可思议的事情。

[ðə; ði] [spreɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['kriːtʃərz] ; [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] ,

The	**spray**	**seemed**	**to**	**dissolve**	**the**	**crescent**	**-**	**shaped**	**creatures**	**;**	**where**	**it**	**hit**	**,**
这	喷	似乎	到	溶解	这	新月	-	形状	生物	;	在哪里	它	打	,

['rægɪd] [hoʊlz] [ə'pɪrd] .

ragged	**holes**	**appeared**	**.**
破烂不堪	孔	出现	.

喷雾似乎溶解了新月形的生物；喷雾击中的地方出现了参差不齐的洞。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hɪsɪŋ] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

A	**terrible**	**hissing**	**,**	**crackling**	**sound**	**came**	**to**	**my**	**ears**	**,**	**even**	**through**	**the**
一个	糟糕的	嘶嘶声	,	噼啪作响	声音	来了	到	我的	耳朵	,	甚至	通过	这

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][mæsk][aɪ] [wɔːr] .

muffling	**mask**	**I**	**wore**	**.**
消音	面具	我	穿着	.

即使戴着隔音口罩，我耳边仍然传来可怕的嘶嘶声和噼啪声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] !

"	**It**	**works**	**!**
"	它	作品	!

“有用！

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] !

It	**works**	**!**
它	作品	!

有用！

" ['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['hɑːrdli] [ə'wer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt]

"	**Hendricks**	**was**	**crying**	**over**	**and**	**over**	**,**	**hardly**	**aware**	**,**	**in**	**his**	**excitement**	**,**	**that**
"	亨德里克斯	曾是	哭泣	超过	和	超过	,	几乎	意识到的	,	在	他的	激动	,	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] - .

he	**was**	**wearing**	**a**	**menore**	**.**
他	曾是	穿着	一个	-	.

“亨德里克斯激动得哭个不停，几乎没意识到自己戴着一顶小帽子。

" [wɪə(r)] [seɪvd] !

"	**We're**	**saved**	**!**
"	是	已保存	!

我们得救了！

" [aɪ][pʊt] [daʊn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	**I**	**put**	**down**	**three**	**of**	**the**	**things**	**in**	**as**	**many**	**seconds**	**.**
"	我	放	向下	三	的	这	事物	在	作为	许多	秒	.

“我在短短几秒钟内放下了三样东西。”

[ðə; ði] ['sentrəl] ['nuːkliəs] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]

The	**central**	**nucleus**	**,**	**in**	**the**	**thickest**	**portion**	**of**	**the**	**crescent**	**,**	**was**	**always**	**the**
这	中央	核	,	在	这	最厚	部分	的	这	新月	,	曾是	总是	这

[læst][tuː; tə][goʊ] ,

last	**to**	**go**	**,**
最后的	到	去	,

新月形最厚部分的中央核总是最后消失的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [spɑːrks] .

and	it	seemed	to	explode	in	a	little	shower	of	crackling	sparks	.
和	它	似乎	到	爆炸	在	一个	小的	淋浴	的	噼啪作响	火花	.

它仿佛爆炸了一般，迸发出一阵噼啪作响的火花。

['hɛndrɪks] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

Hendricks	accounted	for	four	in	the	same	length	of	time	.
亨德里克斯	已记录	为了	四	在	这	相同的	长度	的	时间	.

亨德里克斯在同样的时间内攻入四球。

" [kiːp] [bæk] , [sɜːr] !

"	Keep	back	,	sir	!
"	保持	后退	,	先生	!

“先生，请退后！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpi] [dɪ'lɪriəm] .

"	he	ordered	in	a	sort	of	happy	delirium	.
"	他	订购	在	一个	种类	的	快乐的	谵妄	.

他带着一种欣喜若狂的神情下了单。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] !

"	Let	them	come	to	us	!
"	让	他们	来	到	我们	!

让他们来找我们吧！

[wiːl] [get][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

We'll	get	them	as	they	come	.
出色地	得到	他们	作为	他们	来	.

我们会到时候再处理。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] , [ɔːl] [raɪt] !

And	they'll	come	,	all	right	!
和	他们会	来	,	全部	正确的	!

他们一定会来的！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	at	them	!
看	在	他们	!

看看他们！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	at	them	!
看	在	他们	!

看看他们！

[kwɪk] , [sɜːr] !

Quick	,	sir	!
快的	,	先生	!

快点，先生！

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] , [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	The	things	showed	no	fear	,	no	intelligence	.
"	这	事物	显示	不	害怕	,	不	智力	.

“这些东西没有表现出恐惧，也没有表现出智慧。”

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [senst] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['helmits] [wiː; wi] [wɔːr] ,

But	one	by	one	they	sensed	the	nearness	of	the	copper	helmets	we	wore	,
但	一	经过	一	他们	感觉到的	这	接近	的	这	铜	头盔	我们	穿着	,

但他们一个接一个地察觉到了我们头上铜盔的靠近。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	detached	themselves	from	the	ship	.
和	分离的	他们自己	从	这	船	.

他们脱离了船只。

[ðeɪ] [muːvd] [laɪk] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæt][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ;

They	moved	like	red	tongues	of	flame	upon	the	fat	sides	of	the	Ertak	;
他们	已搬	喜欢	红色的	舌头	的	火焰	之上	这	胖的	侧面	的	这	-	;

它们像红色的火焰舌头一样在埃尔塔克河肥厚的河岸上移动;

['krɔːlɪŋ] , [ʌn'iːzi] [fleɪmz] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðəm'selvz] ['swɪftli] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

crawling	,	uneasy	flames	,	releasing	themselves	swiftly	,	one	after	the	other	.
爬行	,	不安	火焰	,	发布	他们自己	迅速地	,	一	后	这	其他	.

匍匐前进、摇摇欲坠的火焰，迅速地、一个接一个地释放出来。

['aʊər; ɑːr] [spreɪz] [met][ðem; ðəm][ɪn][mɪd] - [er] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɑːlvd] [laɪk] [mɪst] , [wʌn]['æftər][ðə; ði]

Our	sprays	met	them	in	mid	-	air	,	and	they	dissolved	like	mist	,	one	after	the
我们的	喷雾	遇见	他们	在	中	-	空气	,	和	他们	溶解	喜欢	薄雾	,	一	后	这

['ʌðər] . . . .

other	.	.	.	.
其他	.	.	.	.

我们的喷雾在半空中与它们相遇，它们像雾一样一个接一个地消散了.....

[aɪ][də'rektɪd][maɪ] [deθ] - ['diːlɪŋ] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['gloʊɪŋ]

I	directed	my	death	-	dealing	spray	with	a	grim	delight	,	and	as	each	glowing
我	指导	我的	死亡	-	处理	喷	和	一个	严峻	喜	,	和	作为	每个	发光

[hɑːrt] ['krækld] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ,

heart	crackled	and	exploded	,
心	噼啪作响	和	爆炸了	,

我带着一丝阴森的快感喷射出致命的毒液，随着每一颗发光的心脏噼啪作响、爆炸开来，

[aɪ] ['tʃʌkld] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	chuckled	to	myself	.
我	轻笑	到	我	.

我忍不住轻笑出声。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ;

The	sweat	was	running	down	my	face	;
这	汗	曾是	跑步	向下	我的	脸	;

汗水顺着我的脸颊流了下来;

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [klɪrd]

I	was	shaking	with	excitement	One	side	of	the	ship	was	already	cleared
我	曾是	摇晃	和	激动	一	边	的	这	船	曾是	已经	已清除

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ;

of	the	things	;
的	这	事物	;

我激动得浑身发抖。船的一侧已经把东西搬走了;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [naʊ] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

they	were	slipping	over	the	top	now	,	one	or	two	at	a	time	,
他们	是	滑倒	超过	这	顶部	现在	,	一	或者	二	在	一个	时间	,

他们现在正一个接一个地从顶峰滑下去，

[ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [wiː; wi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	as	rapidly	as	they	came	,	we	wiped	them	out	.
和	作为	快速	作为	他们	来了	,	我们	擦拭	他们	出去	.

他们来得快，我们去得也快。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [saɪt]

At	last	there	came	a	period	in	which	there	were	none	of	the	things	in	sight
在	最后的	那里	来了	一个	时期	在	哪个	那里	是	没有任何	的	这	事物	在	视线

;

;

;

最后，有一段时间，眼前的一切景象都消失了;

[nʌn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] [traɪd] [ʃɪp] .
none coming over the top of the sorely tried ship .
没有任何 未来 超过 这 顶部 的 这 非常 尝试 船 .

没有任何东西会越过这艘饱经风霜的船顶。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , ['hɛndrɪks] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .
" Stay here and watch , Hendricks , " I ordered .
" 停留 这里 和 手表 , 亨德里克斯 , " 我 订购 .

"亨德里克斯，你待在这里看着，"我命令道。

" [aɪl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" I'll look on the other side .
" 患病的 看 在 这 其他 边 .

我会从另一边看。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] !
I believe we've got them all !
我 相信 我们已经 得到 他们 全部 !

我相信我们已经全部找到了!

" [aɪ] ['hɜːrid] , [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] , [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" I hurried , as best I could , around to the other side of the Ertak .
" 我 慌忙 , 作为 最好的 我 可以 , 大约 到 这 其他 边 的 这 - .

我尽我所能地快速绕到埃尔塔克河的另一边。

[hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ænd; ənd][kə'rəudid] ,
Her hull was pitted and corroded ,
她 船体 曾是 凹坑 和 腐蚀 ,

她的船体布满坑洼，锈迹斑斑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [wɪtʃ]
but there was no other evidence of the crescent - shaped things which
但 那里 曾是 不 其他 证据 的 这 新月 - 形状 事物 哪个
[hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɪps] [ʌn'taɪmli] ,
had so nearly brought about the ship's untimely ,
有 所以 几乎 带来 关于 这 船的 不合时宜 ,

但是，没有其他证据表明那些几乎导致这艘船意外沉没的新月形物体的存在。

['gæstli] [end] .
ghastly end .
阴森 结尾 .

可怕的结局。

" ['hɛndrɪks] !
" Hendricks !
" 亨德里克斯 !

"亨德里克斯!

" [aɪ] ['emə,neɪtid] ['hæpɪli] .
" I emanated happily .
" 我 散发 快乐地 .

我容光焕发，心情愉悦。

" - ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [sək'ses] ! -
" ' Nothing Less Than Complete Success ! '
" - 没有什么 较少的 比 完全的 成功 ! -

"绝对圆满成功！"

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊərz] [raɪt] [naʊ] !
And that's ours right now !
和 那就是 我们的 正确的 现在 !

而那正是我们现在拥有的!

[ðeə(r)] [gɔːn] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
They're gone — all of them !
它们是 已消失 — 全部 的 他们 !

他们全都走了!

" [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [kən'traivənsiz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" I slipped the contrivances from my shoulders and ran back to the other
" 我 滑倒了 这 诡计 从 我的 肩膀 和 跑 后退 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
side of the ship .
边 的 这 船 .

“我把肩上的装置卸下来，跑回了船的另一边。”

['hɛndrɪks] [wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][sʌm; səm] [wɪrd] [sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪnərz] ,
Hendricks was executing some weird sort of dance , patting the containers ,
亨德里克斯 曾是 执行 一些 诡异的 种类 的 舞蹈 , 轻拍 这 容器 ,
['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪldli][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
swinging them wildly about his body ,
摇摆 他们 疯狂地 关于 他的 身体 ,

亨德里克斯跳着某种怪异的舞蹈，拍打着集装箱，疯狂地挥舞着它们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['fɑːndnəs] .
with an understandable fondness .
和 一个 可以理解 喜爱 .

带着可以理解的喜爱之情。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Come inside , you idiot , " I suggested , " and tell us how you did it .
" 来 里面 , 你 笨蛋 , " 我 建议 , " 和 告诉 我们 如何 你 做过 它 .

“进来吧，你这个笨蛋，”我建议道，“告诉我们你是怎么做到的。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ! "
And see how it feels to be a hero ! "
和 看 如何 它 感觉 到 是 一个 英雄 ! "

体验一下当英雄的感觉吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] , " ['hɛndrɪks] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" It was just luck , " Hendricks tried to make us believe , a few minutes
" 它 曾是 只是 运气 , " 亨德里克斯 尝试 到 制作 我们 相信 , 一个 很少 分钟
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

“这只是运气，”几分钟后，亨德里克斯试图让我们相信这一点。

[wen] [kɪnkeɪd] , [kɔːri] , [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [θruː] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
when Kincaide , Correy , and myself were through slapping his back and
什么时候 金凯德 , 科里 , 和 我 是 通过 拍打 他的 后退 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
shaking his hands .
摇晃 他的 双手 .

当金凯德、科里和我拍完他的背、握完他的手之后。

" [wen] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][tɔːrn][ɔːf][maɪ][mæsk] .
" When you , sir , splashed into the water , I had just torn off my mask .
" 什么时候 你 , 先生 , 溅起 进入 这 水 , 我 有 只是 撕裂 离开 我的 面具 .

“先生，您跳入水中时，我刚刚摘下我的面罩。”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['klʌstərd] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

I	saw	some	of	the	water	fall	on	one	of	the	things	clustered	upon	your
我	锯	一些	的	这	水	落下	在	一	的	这	事物	聚类	之上	你的

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

我看到一些水滴落在你头盔上某个东西上，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [-]

and	I	distinctly	[	415	]
和	我	明显地	[	-	]

而我清楚地[415]

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

heard	it	hiss	,	as	it	fell	.
听到	它	嘶	,	作为	它	跌倒	.

听到它坠落时发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [hoʊl] , [wɪtʃ] ['veri] ['sloʊli] [kloʊzd] [ʌp] ,

And	where	it	fell	,	it	made	a	ragged	hole	,	which	very	slowly	closed	up	,
和	在哪里	它	跌倒	,	它	制成	一个	破烂不堪	洞	,	哪个	非常	缓慢地	关闭	向上	,

它落下的地方留下了一个参差不齐的洞，这个洞慢慢地愈合了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][dɪm][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['tentək(ə)l] [wer] [ðə; ði][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] .

leaving	a	dim	spot	in	the	tentacle	where	the	hole	had	been	.
离开	一个	暗淡	点	在	这	触手	在哪里	这	洞	有	到过	.

触手上留下了一个暗淡的斑点，那是之前被打孔的地方。

[æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['wɔːtər] — [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['kruːdli] — [ʃɔːrt] - ['sɝːkətɪd] [ðə; ði]

As	I	figure	it	,	the	water	—	to	put	it	crudely	—	short	-	circuited	the
作为	我	数字	它	,	这	水	—	到	放	它	粗略地	—	短的	-	电路	这

[ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

electrical	energy	of	the	things	.
电气	活力	的	这	事物	.

依我看来，水——说得通俗点——使这些物体的电能短路了。

[ðæt] , [tuː] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That	,	too	,	is	just	a	guess	,	but	I	think	it's	a	good	one	.
那	,	也	,	是	只是	一个	猜测	,	但	我	思考	它是	一个	好的	一	.

这也只是我的猜测，但我认为猜得不错。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][wʌn] .

"	Of	course	,	it	was	a	long	chance	,	but	it	seemed	like	our	only	one	.
"	的	课程	,	它	曾是	一个	长的	机会	,	但	它	似乎	喜欢	我们的	仅有的	一	.

“当然，机会渺茫，但这似乎是我们唯一的机会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə'sɪdʒə'leɪtɪd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kən'teɪnərz] ; [ænd; ənd]

There	was	nothing	more	or	less	than	acidulated	water	in	the	containers	;	and
那里	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	酸化	水	在	这	容器	;	和

[ðə; ði] [er] [flɑːsks] ,

the	air	flasks	,
这	空气	烧瓶	,

容器里只有酸化水，别无其他；而气瓶里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ɪn]

of	course	,	were	merely	to	supply	the	pressure	to	throw	the	water	out	in
的	课程	,	是	仅仅	到	供应	这	压力	到	扔	这	水	出去	在

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [spreɪ] .

a	powerful	spray	.
一个	强大的	喷	.

当然，这仅仅是为了提供压力，将水以强力喷射的方式喷出。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] ['enibɑːdi] ['eni] ['hæpiːɚ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

It	happened	to	work	,	and	there	isn't	anybody	any	happier	about	it	than
它	发生	到	工作	,	和	那里	不是	任何人	任何	更快乐	关于	它	比

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

事情竟然成功了，没有人比我更高兴了。

[aɪm] [jʌŋ] ,

I'm	young	,
我是	年轻的	,

我还年轻，

[ænd; ənd] ['ðɛrɚ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bliːtʃ] [maɪ][boʊnz][ɑːn][ə; eɪ]

and	there're	lots	of	things	I	want	to	do	before	I	bleach	my	bones	on	a
和	有	很多	的	事物	我	想	到	做	前	我	漂白	我的	骨头	在	一个

['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] ,

little	deserted	world	like	this	,
小的	荒凉的	世界	喜欢	这	,

在我在这片荒凉的小世界里白白死去之前，我还有很多事情想做。

[ðæt] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] !

that	isn't	important	enough	to	even	have	a	name	!
那	不是	重要的	足够的	到	甚至	有	一个	姓名	!

它甚至不值得拥有一个名字！

" [ðæt] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['hɛndrɪks] .

"	That	was	typical	of	Hendricks	.
"	那	曾是	典型的	的	亨德里克斯	.

“这很符合亨德里克斯的风格。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['saɪəntɪst] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][traɪ][aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz]

He	was	a	practical	scientist	,	willing	and	eager	to	try	out	his	own	devices
他	曾是	一个	实际的	科学家	,	愿意的	和	渴望的	到	尝试	出去	他的	自己的	设备

.

:

.

他是一位务实的科学家，乐于尝试自己发明的装置。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɜːrst] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

A	man	of	action	first	—	as	a	man	should	be	.
一个	男人	的	行动	第一的	—	作为	一个	男人	应该	是	.

首先，他是一个行动派——这才是男人该有的样子。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , [spent] [ə; eɪ] ['riːəli] ['iːzi] ['moʊmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bæk]

None	of	us	,	I	think	,	spent	a	really	easy	moment	until	the	Ertak	was	back
没有任何	的	我们	,	我	思考	,	花费	一个	真的	简单的	片刻	直到	这	-	曾是	后退

[æt; ət] [beɪs] .

at	Base	.
在	根据	.

我想，直到埃尔塔克号返回基地，我们谁也没有真正轻松过一刻。

['aʊər; ɑːr]['aʊtər] [hʌl] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [hæf] ,

Our	outer	hull	was	weakened	by	at	least	half	,
我们的	外	船体	曾是	减弱	经过	在	至少	一半	,

我们的外壳至少被削弱了一半，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['vækjuːm][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	we	were	obliged	to	increase	the	degree	of	vacuum	there	and
和	我们	是	有义务	到	增加	这	程度	的	真空	那里	和

[ðʌs] [pleɪs] [ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [skɪn] .

thus	place	the	major	portion	of	the	load	on	the	inner	skin	.
因此	地方	这	主要的	部分	的	这	加载	在	这	内	皮肤	.

因此，我们不得不提高那里的真空度，从而将大部分负荷转移到内层蒙皮上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [oʊld] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['sɑːlɪdli] [bɪlt] , [ænd; ənd]

It	was	a	ticklish	business	,	but	those	old	ships	were	solidly	built	,	and
它	曾是	一个	痒痒的	商业	,	但	那些	老的	船舶	是	稳固地	建造	,	和

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	made	it	.
我们	制成	它	.

这事儿挺棘手的，但那些老船结构坚固，我们成功了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,

As	soon	as	I	had	completed	my	report	to	the	Chief	,
作为	很快	作为	我	有	完全的	我的	报告	到	这	首席	,

我一向局长汇报完毕，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][sent] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [fiːld] , ['ʌndər] ['hevi] [gɑːrd] ,

the	Ertak	was	sent	instantly	to	a	secret	field	,	under	heavy	guard	,
这	-	曾是	发送	即刻	到	一个	秘密	场地	,	在下面	重的	警卫	,

埃尔塔克号立即被送往一处秘密基地，并受到严密看守。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtər] [hʌl] [pʊt][ɪn] [pleɪs] .

and	a	new	outer	hull	put	in	place	.
和	一个	新的	外	船体	放	在	地方	.

并安装了新的外壳。

" [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

"	This	can't	be	made	public	,	"	the	Chief	warned	me	.
"	这	不能	是	制成	民众	,	"	这	首席	警告	我	.

"这件事不能公开，"局长警告我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

"	It	would	ruin	the	whole	future	of	space	travel	,
"	它	会	废墟	这	所有的	未来	的	空间	旅行	,

"这将毁掉太空旅行的整个未来。"

[æz; əz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	people	are	just	learning	to	accept	it	as	a	matter	of	course	.
作为	人们	是	只是	学习	到	接受	它	作为	一个	事情	的	课程	.

人们正在逐渐接受它，并将其视为理所当然的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [swer] [jʊr; jər][men][tuː; tə] ['ʌtər] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [pæs] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] ,

You	will	swear	your	men	to	utter	secrecy	,	and	pass	me	your	word	,
你	将要	发誓	你的	男人	到	说出	保密	,	和	经过	我	你的	单词	,

你要命令你的手下发誓保守秘密，并向我保证。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [jɔːr'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

in	behalf	of	your	officers	and	yourself	,	that	you	will	not	divulge	any	details	of
在	代表	的	你的	警官	和	你自己	,	那	你	将要	不是	泄露	任何	细节	的

[ðɪs] [trɪp] .

this	trip	.
这	旅行	.

你谨代表你的官员和你自己保证，不会泄露此次行程的任何细节。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] ;

"	The	scientists	,	of	course	,	questioned	me	for	days	;
"	这	科学家	,	的	课程	,	被质问	我	为了	天	;

"当然，科学家们对我进行了数天的盘问；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [kruːd] [ˌæpə'rætəs] ['hɛndrɪks] [hæd; həd] [meɪd] ,

they	turned	up	their	noses	at	the	crude	apparatus	Hendricks	had	made	,
他们	转向	向上	他们的	鼻子	在	这	原油	设备	亨德里克斯	有	制成	,

他们对亨德里克斯制造的简陋装置嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kruːˌ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept]

and	which	had	saved	the	Ertak	and	all	her	crew	—	but	they	kept
和	哪个	有	已保存	这	-	和	全部	她	全体人员	—	但	他们	保留

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正是它救了埃尔塔克号及其所有船员——但他们却把它留下了。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

I	noticed	,	for	future	reference	.
我	注意到	,	为了	未来	参考	.

我注意到了，以备将来参考。

[ɔːl] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪsɪz] ['veri] ['sɪmələr] , [bʌt; bət] [mɔːr] [kəm'pækt] ,

All	ships	were	immediately	supplied	with	devices	very	similar	,	but	more	compact	,
全部	船舶	是	立即地	供应	和	设备	非常	相似的	,	但	更多的	袖珍的	,

所有舰船都立即配备了非常相似但更紧凑的设备。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] [nuː] .

the	use	of	which	only	chief	officers	knew	.
这	使用	的	哪个	仅有的	首席	警官	知道	.

只有高级官员才知道它的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	the	scientists	,	to	my	knowledge	,
和	这	科学家	,	到	我的	知识	,

据我所知，科学家们

['nevər] [dɪd] [ɪm'pruːv] ['greɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][maɪ][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] .

never	did	improve	greatly	on	the	model	made	for	them	by	my	third	officer	.
绝不	做过	提升	非常	在	这	模型	制成	为了	他们	经过	我的	第三	官	.

我的三副为他们制作的模型，他们始终没有做出太大的改进。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər]['evər] [juːst] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whether	or	not	these	devices	were	ever	used	,	I	do	not	know	.
无论	或者	不是	这些	设备	是	曾经	用过的	,	我	做	不是	知道	.

这些设备是否曾被使用过，我不得而知。

[ðə; ði]['sɪlvər] - [sliːvz] [æt; ət] [beɪs] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kloʊz] - [maʊðd] [kruːˌ] .

The	silver	-	sleeves	at	Base	are	a	close	-	mouthed	crew	.
这	银	-	袖子	在	根据	是	一个	关闭	-	嘴巴	全体人员	.

Base 的银袖队是一群守口如瓶的人。

['hɛndrɪks] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dɛθs]

Hendricks	always	held	that	the	group	of	things	which	so	nearly	caused	the	deaths
亨德里克斯	总是	握住	那	这	团体	的	事物	哪个	所以	几乎	导致	这	死亡人数

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm]

of	all	of	us	had	wandered	into	our	portion	of	Universe	from
的	全部	的	我们	有	漫步	进入	我们的	部分	的	宇宙	从

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

some	part	of	space	beyond	the	fringe	of	our	knowledge	.
一些	部分	的	空间	超过	这	边缘	的	我们的	知识	.

亨德里克斯始终认为，几乎导致我们所有人死亡的那群东西，是从我们认知范围之外的某个空间游荡到我们所处的宇宙中的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [wʌn] [bruːd] [meɪ] [sə'plaɪ] [ə'nʌðər] .

But	the	same	source	which	supplied	one	brood	may	supply	another	.
但	这	相同的	来源	哪个	供应	一	幼虫	可能	供应	其他	.

但同一个水源，既可以为一窝幼崽提供食物，也可以为另一窝幼崽提供食物。

['evɪdəntli] , [frʌm; frəm] [jʌŋ] - [rɪ'pɔːrt] , [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [-]

Evidently	,	from	young	Clippen's	report	,	this	thing	has	[	416	]
显然	,	从	年轻的	-	报告	,	这	事物	有	[	-	]

显然，从年轻的克利彭的报告中可以看出，这件事有[416]

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

发生了。

[ænd; ənd] [sɪns] ['staːtiŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

And	since	starting	this	account	,
和	自从	开始	这	帐户	,

自从创建这个账户以来，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [waɪ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

I	have	determined	why	the	powers	that	be	are	willing	now	to	have	the
我	有	决定	为什么	这	权力	那	是	是	愿意的	现在	到	有	这

['nɑːlɪdʒ] [meɪd] ['pʌblɪk] .

knowledge	made	public	.
知识	制成	民众	.

我已经弄清楚为什么当权者现在愿意将这些信息公之于众。

[ðə; ði] [nuː] ['sɪlɪˌsaɪd] ['koʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [speɪs] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] ,

The	new	silicide	coating	with	which	all	space	ships	have	been	covered	,
这	新的	硅化物	涂层	和	哪个	全部	空间	船舶	有	到过	涵盖	,

所有航天器都覆盖着这种新型硅化物涂层。

[ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [ɪ'lektrɪkl] ['ækʃ(ə)n] .

is	proof	against	all	electrical	action	.
是	证明	反对	全部	电气	行动	.

可抵御一切电气作用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smuːðər] [ænd; ənd][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz]['frɪkʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

That	it	is	smoother	and	reduces	friction	,	is	,	in	my	opinion	,
那	它	是	更平滑	和	减少	摩擦	,	是	,	在	我的	观点	,

我认为，它更光滑，摩擦力更小。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræðər] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

no	more	than	a	rather	halty	explanation	.
不	更多的	比	一个	相当	-	解释	.

仅仅是一个相当含糊的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [riˈæləti] ,

It	is	,	in	reality	,
它	是	,	在	现实	,

实际上，的确如此。

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'leɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [reɪzd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ]

the	decidedly	belated	scientific	answer	to	a	question	raised	back	in	the	hey	-	day
这	绝对地	迟到的	科学	回答	到	一个	问题	提高	后退	在	这	嘿	-	天

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Ertak	,
的	这	-	,

对于早在埃尔塔克号鼎盛时期提出的问题，如今终于有了姗姗来迟的科学解答。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [juːθ] .
and **my** **own** **youth** **.**
和 我的 自己的 青年 .

还有我自己的青春岁月。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kræbɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz]
That **was** **many** **,** **many** **years** **ago** **,** **as** **the** **crabbed** **,** **uncertain** **writing** **on** **these**
那 曾是 许多 , 许多 年 前 , 作为 这 螃蟹 , 不确定 写作 在 这些
['peɪdʒɪz] [pruːvz] .
pages **proves** **.**
页面 证明 .

那是很多很多年前的事了，这些页面上潦草、含糊的字迹就证明了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ræðər] ['θæŋkfəli] ,
And **now** **,** **rather** **thankfully** **,**
和 现在 , 相当 谢天谢地 ,

而现在，谢天谢地，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [weɪt] [wɪtʃ]
I **am** **about** **to** **place** **the** **last** **of** **these** **pages** **under** **the** **curious** **weight** **which**
我 是 关于 到 地方 这 最后的 的 这些 页面 在下面 这 好奇的 重量 哪个
[hæz; həz][held][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
has **held** **the** **others** **in** **place** **as** **I** **have** **written** **.**
有 握住 这 其他的 在 地方 作为 我 有 书面 .

我即将把最后一页纸放在那个奇特的重物下，正是这个重物在我写作的过程中一直压着其他页面。

[ðæt] [ɪ'regjələr] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
That **irregular** **bit** **of** **metal** **from** **the** **hull** **of** **the** **Ertak** **,**
那 不规律的 少量 的 金属 从 这 船体 的 这 - ,

那块来自“埃尔塔克”号船体的不规则金属碎片，

[soʊ] ['diːpli] ['pɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [wer] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [θɪŋz] [hæd; həd] [sæpt] ['aʊər; ɑːr]
so **deeply** **pitted** **on** **the** **one** **side** **,** **where** **the** **hungry** **things** **had** **sapped** **our**
所以 深 凹坑 在 这 一 边 , 在哪里 这 饥饿的 事物 有 精疲力竭 我们的
['preʃəs] [streŋθ] .
precious **strength** **.**
宝贵的 力量 .

一边坑坑洼洼，那是饥饿的野兽吸干了我们宝贵的力量。

" - , " [ðə; ði]['saɪəntɪsts][hæv; həv] [dʌbd] [ðiːz] [streɪndʒ]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] , [jʌŋ]
" **Electites** **,** **"** **the** **scientists** **have** **dubbed** **these** **strange** **crescent** **-** **shaped** **things** **,** **young**
" - , " 这 科学家 有 被誉为 这些 奇怪的 新月 - 形状 事物 , 年轻的
- [sed] .
Clippen **said** **.**
- 说 .

“科学家们把这些奇怪的新月形物体称为‘精英’，”年轻的克利彭说道。

" - !
" **Electites** **!**
" - !

“精英们！”

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] !
" **Something** **new** **under** **the** **sun** **!**
" 某物 新的 在下面 这 太阳 !

“太阳底下有新鲜事！”

[nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][oʊld][dʒɑːn]['hænsən] .
New **to** **this** **generation** **,** **perhaps** **,** **but** **not** **to** **old** **John** **Hanson** **.**
新的 到 这 一代 , 也许 , 但 不是 到 老的 约翰 汉森 .

对于这一代人来说或许是新的，但对于老约翰·汉森来说却并不陌生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神